MOTS ALLEMANDS ET CONVERSATIONS: AVEC UN CHOIX DE LOCUTIONS...

Gottfried Halbwachs,
François Weber

Digitized by Google

C. Boutelou

Arthur Whallon
L. Mans 1436

Digitized by Google

Extraits des « Exercices allemands de Troisième année »

MOTS ALLEMANDS

ET

CONVERSATIONS

Avec un choix de Locutions (Gallicismes et Germanismes)

A L'USAGE

de l'Enseignement secondaire des garçons
de l'Enseignement secondaire des jeunes filles
de l'Enseignement primaire supérieur
et des Écoles normales primaires

PAR

G. HALBWACHS & **F. WEBER**

Agrégé de l'Université,
Professeur d'allemand au lycée Saint-Louis,
à Paris.

Agrégé de l'Université,
Professeur d'allemand au lycée Hoche,
à Versailles.

Édition conforme à la nouvelle orthographe allemande
(*Circulaire ministérielle du 20 juin 1905*).

HUITIÈME ÉDITION

PARIS
LIBRAIRIE ARMAND COLIN
5, RUE DE MÉZIÈRES, 5

1907

Droits de reproduction et de traduction réservés pour tous pays.

Digitized by Google

PRÉFACE

Le nouvel ouvrage, que nous soumettons au bienveillant examen de nos collègues, se compose de trois parties :

1° Un *vocabulaire* réunissant, sous des rubriques rationnellement graduées, les termes essentiels de la langue courante. Il sera facile au professeur de réduire ces listes de mots dans la mesure qu'il jugera nécessaire.

2° Des *conversations* par questions et réponses, où les mots de chaque vocabulaire se trouveront naturellement mis en œuvre, et sur lesquelles le professeur pourra greffer toute sorte d'autres exercices similaires.

3° Des listes par ordre alphabétique des *locutions* et des *idiotismes* qui se présentent le plus souvent, et qui, comme on l'a dit maintes fois, constituent la caractéristique d'une langue vivante.

Le meilleur exercice et le plus propre à acheminer l'élève vers l'expression spontanée de ses idées en langue étrangère, sera de lui faire composer de son propre fonds des phrases détachées, où devra prendre place l'une des locutions qu'il vient d'apprendre.

. Embrigader les mots, c'est bien; les faire manœuvrer chaque jour, c'est mieux.

HALBWACHS ET WEBER.

SIGNES CONVENTIONNELS EMPLOYÉS DANS CET OUVRAGE

1. Les noms masculins *monosyllabiques* sont considérés comme *prenan* l'inflexion au pluriel, et les noms *polysyllabiques* comme ne *la prenant pas*
2. Le signe (e), placé après un nom masculin *monosyllabique*, indique qu'i ne prend pas l'inflexion au pluriel.
3. Le signe (″), placé après un nom masculin *polysyllabique*, indique qu'il prend l'inflexion au pluriel.
4. Le signe (″er), placé après un nom, indique qu'il prend au plurie l'inflexion et er.
5. Le signe (″e), placé après un nom *féminin*, indique qu'il prend au pluriel l'inflexion et un e, et non en.
6. Lorsqu'il y a deux terminaisons entre parenthèses, la première in dique celle du *génitif* singulier, la seconde celle du *nominatif* pluriel.
7. Le signe (″), placé après un adjectif, indique qu'il prend l'inflexion au *comparatif*.
8. Les noms *composés* forment le pluriel comme le nom simple dont il dérivent.
9. Le signe (') et un petit intervalle entre le préfixe et le verbe, indiquent qu'il est *séparable*.
10. Lorsqu'après un verbe *irrégulier* il y a deux voyelles entre parenthèses, la 1re est celle de l'impartait et la 2e celle du participe passé lorsqu'il y en a trois, la 1re est celle de la seconde personne de l'indicati présent, la 2e celle de l'imparfait et la 3e celle du participe passé.

Digitized by Google

438.2411
H128m 1907

MOTS ET CONVERSATIONS

Erſte Lektion.

I. — Wörter.

Die Familie, la Famille.

die Eltern (*pl.*),	les parents.	das Kind (er),	l'enfant.
die Großeltern,	les grands-parents.	die Großmutter,	la grand'mère.
der Vater (¨),	le père.	die Mutter (¨),	la mère.
der Sohn,	le fils.	die Tochter (¨),	la fille.
der Enkel,	le petit-fils.	die Enkelin,	la petite-fille.
die Geſchwiſter,	les frères et sœurs.	die Geſchwiſterkinder,	les cousins germains.
der Oheim,	l'oncle.	die Tante,	la tante.
der Neffe,	le neveu.	die Nichte,	la nièce.
der Vetter (s, n),	le cousin.	die Baſe,	la cousine.
der Schwager (¨),	le beau-frère.	die Schwägerin,	la belle-sœur.
der Schwiegervater,	le beau-père.	die Schwiegermutter,	la belle-mère.
der Schwiegerſohn,	le gendre.	die Schwiegertochter,	la bru.
der Verwandte,	le parent.	die Verwandtin,	la parente.
die Verwandtſchaft,	la parenté.	das Frauenzimmer,	la femme.

ſtark (¨),	fort.	ſchwach (¨),	faible.
artig,	gentil, sage.	unartig, böſe,	méchant.
eitel,	vain.	krank (¨),	malade.
geſund (¨),	bien portant.	unwohl,	indisposé.
glücklich,	heureux.	unglücklich,	malheureux.
zärtlich,	tendre.	ſtolz,	fier.
dankbar,	reconnaissant.	undankbar,	ingrat.
väterlich,	paternel.	mütterlich,	maternel.
brüderlich,	fraternel.	ſchweſterlich,	en sœur.
kindlich,	filial.	verwandt,	parent.

lieben,	aimer.	pflegen,	soigner.
loben,	louer.	tadeln,	blâmer.
ſchätzen,	estimer.	gehorchen,	obéir.
ehren,	honorer.	verehren,	vénérer.
arbeiten,	travailler.	ernähren,	nourrir.
erziehen (o, o),	élever.	helfen (i, a, o),	aider.

Digitized by Google

Erſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Familie und die Dienſtboten, la Famille et les Domestiques.

der Ahn (en, en),	l'ancêtre.	der Nachkomme,	le descendant.
der Urgroßvater,	le bisaïeul.	die Urgroßmutter,	la bisaïeule.
der Urenkel,	l'arrière-petit-fils.	die Urenkelin,	l'arrière-petite-fille
der Gatte, / der Gemahl,	l'époux.	die Gattin, / die Gemahlin,	l'épouse.
der Bräutigam,	le fiancé.	die Braut (¨e),	la fiancée.
der Witwer,	le veuf.	die Witwe,	la veuve.
der Stiefvater(¨),	le beau-père.	die Stiefmutter,	la belle-mère.
der Stiefſohn,	le beau-fils.	die Stieftochter,	la belle-fille.
der Säugling,	le nourrisson.	die Amme,	la nourrice.
der Gevatter (n),	le compère.	die Waiſe,	l'orphelin.
der Pate,	le parrain.	die Patin,	la marraine.
der Bediente,	le serviteur.	die Erzieherin,	la gouvernante.
der Knecht,	le domestique.	die Magd (¨e),	la servante.
der Stallknecht,	le palefrenier.	die Haushälterin,	la femme de ménage.
der Kammerdiener,	le valet de chambre.	das Kammermädchen,	la femme de chambre.
der Kutſcher,	le cocher.	die Köchin,	la cuisinière.
der Pförtner,	le concierge.	das Kindermädchen,	la bonne d'enfants.

minderjährig,	mineur.	großjährig,	majeur.
liebevoll,	affectueux.	ehrerbietig,	respectueux.
gehorſam,	obéissant.	ungehorſam,	désobéissant.
höflich,	poli.	unhöflich,	impoli.
redlich,	probe.	ſparſam,	économe.

lachen,	rire.	weinen,	pleurer.
achten,	estimer.	verachten,	mépriser.
erfreuen,	réjouir.	betrüben,	affliger.
verloben,	fiancer.	ſich verheiraten,	se marier.
dienen,	servir.	verdienen,	mériter, gagner.
ſparen,	épargner.	hüten,	garder.

Digitized by Google

Erſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Frage.	Antwort.
Was bilden die Großeltern, Eltern und Kinder miteinander?	Die Großeltern, Eltern und Kinder bilden miteinander eine Familie.
Herr L., leben Ihre Eltern noch?	Ja, Herr Lehrer, meine Eltern leben noch, gottlob.
In welcher Straße wohnen ſie?	Sie wohnen auf dem N...platze neben dem Rathauſe.
Was iſt Ihr Vater?	Mein Vater iſt ein Kaufmann.
Haben Sie Geſchwiſter?	Ja, ich habe einen Stiefbruder und zwei Schweſtern.
Haben Sie einen Stiefvater oder eine Stiefmutter?	Ich habe eine Stiefmutter; meine Mutter iſt geſtorben, als ich kaum drei Jahre alt war.
Sind Ihre Schweſtern älter oder jünger als Sie?	Die eine, meine Stiefſchweſter, iſt jünger als ich, und die andere, meine rechte Schweſter, iſt älter als ich, ſie iſt ſchon verheiratet.
Iſt ſie ſchon lange verheiratet?	Ja, ſie iſt ſeit vier Jahren verheiratet.
Da haben Sie wahrſcheinlich ſchon Neffen und Nichten?	Ja, ich habe ſchon einen Neffen und eine Nichte, deren Pate ich bin.
Was iſt Ihr Schwager und wo wohnt er?	Mein Schwager iſt ein Advokat; er wohnt bei den Schwiegereltern meiner Schweſter in Bordeaux.
Leben Ihre Großeltern noch?	Meine zwei Großväter ſind ſchon geſtorben; aber ich habe noch eine Großmutter väterlicherſeits.
Wie viel Oheime und Tanten haben Sie?	Ich habe vier Oheime und drei Tanten; einer von meinen Onkeln iſt ein Witwer.
Hat Ihre verſtorbene Tante auch Waiſen hinterlaſſen?	Ja, ſie hat drei Waiſen hinterlaſſen, zwei Söhne und eine Tochter.

Digitized by Google

Sind es Onkel und Tanten von väterlicher oder mütterlicher Seite?

Ein Onkel und eine Tante sind von väterlicher Seite, die andern sind von mütterlicher Seite.

Wohnen sie auch in unserer Stadt?

Nein, H. L., ein Onkel wohnt in Paris, einer in Lyon, und die zwei andern in Orleans und Nanzig.

Wie viel Vettern und Basen haben Sie?

Ich habe fünf Vettern und sieben Basen.

Sind Sie mit Herrn L., dem Schüler der Prima, verwandt? Sie führen denselben Namen?

Ja, wir sind mit einander verwandt; sein Vater und der meinige waren Geschwisterkinder, u. s. w.

III. — Redensarten.

A ce soir, — auf heute Abend.

Ils criaient *à* l'envi, — sie schrieen um die Wette.

Il a une maison *à* lui. — er hat ein eigenes Haus.

A mon avis, — meiner Meinung nach.

A la bataille d'Iéna, — in der Schlacht bei Jena.

C'est bien mal *à* vous, — das ist sehr schlecht von Ihnen.

A l'aide de ce travestissement, — mit Hülfe dieser Verkleidung.

Il *a* la tête près du bonnet, — er ist kurz angebunden.

A le voir, — wenn man ihn sieht.

C'était *à* qui partirait le premier, — jeder wollte zuerst fort.

Il n'*a* qu'à venir, je lui dirai son fait, — er soll nur kommen, ich werde ihm die Leviten lesen.

Il n'*a* qu'à signer, — er braucht nur zu unterschreiben.

Il n'*a* que ce qu'il mérite, — es geschieht ihm recht.

Il *a* l'air d'un acteur, — er sieht aus wie ein Schauspieler.

Il m'*abandonna*, — er ließ mich im Stiche.

A bride *abattue*, — mit verhängtem Zügel.

Réduit aux *abois*, — aufs äußerste getrieben.

De prime *abord*, — von vorn herein.

Il est d'un *abord* difficile, — er ist fast unzugänglich.

On *aborda* l'ennemi à la baïonnette, — man griff den Feind mit dem Bajonnett an.

Mettez-vous à l'*abri*, — stehen Sie unter.

Il est à l'*abri* du danger, — er ist sicher vor Gefahr.

Digitized by Google

Zweite Lektion.

I. — Wörter.

Der Menſch, l'Homme (espèce).

das Weſen,	l'être.	die Leute (*pl.*),	les gens.
der Greis,	le vieillard.	das Weib (er),	la femme.
der Mann (″er),	l'homme.	die Frau,	la femme.
der Herr (en, en),	le monsieur.	die Dame,	la dame.
der Jüngling,	le jeune homme.	das Fräulein,	la demoiselle.
der Knabe,	le garçon.	das Mädchen,	la jeune fille.
der Vormund (″er),	le tuteur.	der (die) Mündel,	le (la) pupille.
der Kamerad (en, en),	le camarade.	der Erbe,	l'héritier.
der Nachbar (s, n),	le voisin.	die Nachbarin,	la voisine.
der Freund,	l'ami.	die Freundin,	l'amie.
das Leben,	la vie.	die Geburt,	la naissance.
die Kindheit,	l'enfance.	die Jugend,	la jeunesse.
das Mannesalter,	l'âge mûr.	das Alter,	la vieillesse.
die Heirat,	le mariage.	die Ehe,	le mariage (état).
die Hochzeit,	la noce.	die Erbſchaft,	l'héritage.
der Geburtstag,	le jour de naissance.	der Namenstag,	la fête.
der Name (ns, n),	le nom.	der Vorname,	le prénom.

reich,	riche.	arm (″),	pauvre.
fröhlich,	joyeux.	traurig,	triste.
zufrieden,	content.	unzufrieden,	mécontent.
klug (″),	prudent.	unklug,	imprudent.
ſtreng,	sévère.	ſanft,	doux.
liebenswürdig,	aimable.	freundlich,	affable.
gefällig,	complaisant.	freigebig,	généreux.
beſcheiden,	modeste.	jugendlich,	juvénile.

geboren werden,	naître.	leben,	vivre.
groß werden,	grandir.	altern,	vieillir.
ſterben (i, a, o),	mourir.	erben,	hériter.
ſich befinden (a, u),	se trouver.	ſich ergötzen,	s'amuser.
heißen (ie, ei),	s'appeler.	befehlen (ie, a, o),	commander.

Digitized by Google

Zweite Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Teile des Körpers, les Parties du corps.

der Kopf, das Haupt ("er),	la tête.	das Hirn, das Gehirn,	le cerveau.
der Schädel,	le crâne.	das Gesicht (er),	le visage.
das Haar,	le cheveu.	die Stirne,	le front.
das Auge (s, n),	l'œil.	der Augapfel,	la pupille.
das Augenlid (er),	la paupière.	die Augenbraue,	le sourcil.
die Augenwimper,	les cils.	die Schläfe,	la tempe.
das Ohr (s, en),	l'oreille.	die Wange,	la joue.
die Nase,	le nez.	das Nasenloch ("er),	la narine.
der Backenbart ("),	les favoris.	der Schnurrbart,	la moustache.
der Mund,	la bouche.	die Zunge,	la langue.
der Gaumen,	le palais.	der Schlund,	le pharynx.
der Zahn,	la dent.	das Zahnfleisch,	la gencive.
die Oberlippe,	la lèvre supérieure.	die Unterlippe,	la lèvre inférieure.
das Kinn,	le menton.	die Kinnlade,	la mâchoire.
der Nacken,	la nuque.	die Kehle,	la gorge.
der Hals,	le cou.	die Luftröhre,	la trachée-artère.

kahl,	chauve.	lockig,	bouclé.
dick,	gros.	schlank,	svelte, élancé.
hübsch,	joli.	nackt,	nu.
bärtig,	barbu.	heiser,	enroué.
blind,	aveugle.	einäugig,	borgne.
kurzsichtig,	myope.	weitsichtig,	presbyte.
laut,	à haute voix.	leise,	à voix basse.

reden, sprechen (i, a, o),	parler.	stottern,	bégayer.
		sehen (ie, a, e),	voir.
niesen,	éternuer.	sich schnäuzen,	se moucher.
spucken,	cracher.	verschlucken,	avaler.
kauen,	mâcher.	atmen,	respirer.
bemerken,	remarquer.	pfeifen (i, i),	siffler.

Digitized by Google

Zweite Lektion.

II. — Gespräch.

Welches sind die verschiedenen Stufen des menschlichen Lebens?	Die verschiedenen Stufen des menschlichen Lebens sind: die Kindheit, die Jugend, das Mannesalter und das Alter.
Welches sind die Teile des Kopfes?	Die Teile des Kopfes sind: der Schädel, die Stirne, die Augen, die Schläfe, die Wange, die Nase mit den Nasenlöchern, der Mund, u. s. w.
Was befindet sich in dem Schädel?	In dem Schädel befindet sich das Gehirn.
Womit ist der Schädel bedeckt?	Der Schädel ist mit Haaren bedeckt.
Von welcher Farbe sind Ihre Haare?	Meine Haare sind kastanienbraun.
Von welcher Farbe sind die Haare der alten Leute?	Die Haare der alten Leute sind grau oder weiß.
Wie viel Augen haben wir?	Wir haben zwei Augen.
Wozu dienen die Augen?	Wir sehen mit den Augen.
Sind Sie kurzsichtig?	Nein, Herr Lehrer, ich bin nicht kurzsichtig, ich sehe gut.
Was befindet sich in dem Auge?	In dem Auge befindet sich der Augapfel.
Was schützt die Augen?	Die Augenlider und die Augenwimpern schützen die Augen.
Wozu dienen die Ohren?	Wir hören mit den Ohren.
Wozu dient die Nase?	Die Nase dient zum Atmen und zum Riechen.
Was haben wir in dem Munde?	In dem Munde haben wir die Zähne, die Zunge und den Gaumen.
Wie viel Zähne hat der ausgewachsene Mensch?	Der erwachsene Mensch hat zwei und dreißig Zähne.
Was schützt die Zähne?	Das Zahnfleisch schützt die Zähne.
Worin stecken die Wurzeln der Zähne?	Die Wurzeln der Zähne stecken in der Kinnlade.
Wozu dienen die Zähne?	Sie dienen zum Zermalmen der Speisen.
Womit reden wir?	Wir reden mit der Zunge und mit den Lippen.

Digitized by Google

Womit ſchmecken oder koſten wir?	Wir ſchmecken oder koſten mit dem Gaumen und mit der Zunge.
Was haben die Männer an den Wangen und an den Lippen?	Die Männer haben einen Bart an den Wangen und an den Lippen.
Haben Sie auch einen Bart?	Nein, die Knaben haben keinen Bart.
Was verbindet den Kopf mit dem Rumpfe?	Der Hals verbindet den Kopf mit dem Rumpfe.
Wie heißt der vordere Teile des Halſes?	Der vordere Teil des Halſes heißt die Kehle.
Und der hintere Teil?	Der hintere Teil des Halſes heißt der Nacken, u. ſ. w.

III. — Redensarten.

Abstraction faite de son mérite,	abgeſehen von ſeinem Verdienſt.
Il s'*accommode* de tout,	er ſchickt ſich in alles.
Nous sommes d'*accord*,	wir ſind einig.
Nous tombâmes d'*accord*,	wir kamen überein.
Ce piano n'est pas d'*accord*,	dieſes Klavier iſt verſtimmt.
Il m'*accosta* dans la rue,	er redete mich auf der Straße an.
Veuillez m'*accuser* réception de cette lettre,	zeigen Sie mir gefälligſt den Empfang dieſes Briefes an.
L'artillerie engagea l'*action*,	die Artillerie begann den Kampf.
Adieu!	leben Sie wohl!
Il me fit ses *adieux*,	er nahm Abſchied bei mir.
Je ne veux pas avoir *affaire* à lui,	ich will nichts mit ihm zu tun haben.
J'en fais mon *affaire*,	ich nehme es auf mich.
J'ai votre *affaire*,	ich habe was Sie brauchen.
Il verra à qui il aura *affaire*,	er wird ſehen mit wem er es zu tun hat.
Quel *âge* avez-vous?	wie alt ſind Sie?
Il est à la fleur de l'*âge*,	er iſt in der Blüte der Jugend.
Il s'*agit* de savoir si..	es iſt die Frage ob...
Il ne s'*agit* pas de cela,	davon iſt die Rede nicht.
Il était déjà à l'*agonie*,	er lag ſchon in den letzten Zügen.
Je n'*ai* qu'à y penser,	ich darf nur daran denken.
Il se sauva à l'*aide* d'une corde,	er rettete ſich vermittelſt eines Strikes.
Il *aime* les huîtres,	er ißt gern Auſtern.
Les arts d'*agrément*,	die geſelligen Künſte.

Digitized by Google

Dritte Lektion.

I. — Wörter.

Die Teile des Körpers (Fortsetzung).

das Glied (er),	le membre.	der Rumpf,	le tronc.
der Rücken,	le dos.	die Schulter,	l'épaule.
der Arm (e),	le bras.	der Ellenbogen,	le coude.
die Hand (¨e),	la main.	das Handgelenk,	le poignet.
der Finger,	le doigt.	der Nagel (¨),	l'ongle.
der Daumen,	le pouce.	der Zeigefinger,	l'index.
der Mittelfinger,	le doigt du milieu.	der Ringfinger,	l'annulaire.
der kleine Finger,	le petit doigt.	die Faust (¨e),	le poing.
die Brust (¨e),	la poitrine.	das Herz (ens, en),	le cœur.
der Rückgrat,	l'épine dorsale.	die Rippe,	la côte.
die Lunge,	le poumon.	die Leber,	le foie.
der Bauch,	le ventre.	der Magen,	l'estomac.
die Gedärme,	les intestins.	die Hüfte,	la hanche.
das Bein,	la jambe.	der Schenkel,	la cuisse.
das Knie (e),	le genou.	die Kniekehle,	le jarret.
die Wade,	le mollet.	die Ferse,	le talon.
der Fuß,	le pied.	der Fußknöchel,	la cheville.
die Fußsohle,	la plante des pieds.	die Zehe,	l'orteil.
das Fleisch,	la chair.	das Blut,	le sang.
die Ader,	la veine.	die Pulsader,	l'artère.
das Gerippe,	le squelette.	das Gelenk,	l'articulation.
der Muskel (n),	le muscle.	die Haut (¨e),	la peau.
der Nerv (en),	le nerf.	der Puls (e),	le pouls.
der Knochen,	l'os.	das Mark,	la moelle.

recht,	droit.	link,	gauche.
fleischig,	charnu.	blutig,	sanglant.
nervig,	nerveux.	gelenkig,	souple.

bluten,	saigner.	verdauen,	digérer.
laufen (ie, au),	courir.	springen (a, u),	sauter.
hinken,	boiter.	verbinden (a, u),	unir.

Digitized by Google

Dritte Lektion.

Wörter (*suite*).

Eigenschaften des Körpers, Qualités du corps.

der Leib (es, er), der Körper,	le corps.	die Leibesbeschaffenheit,	la constitution.
der Sinn,	le sens.	das Gesicht,	la vue.
das Gehör,	l'ouïe.	der Geruch,	l'odorat.
der Geschmack,	le goût.	das Gefühl,	le toucher.
die Gesichtszüge,	les traits du visage.	die Gesichtsfarbe,	le teint.
die Haltung,	le maintien.	die Stellung,	l'attitude.
das Aussehen,	la mine.	der Wuchs,	la taille.
die Kraft (¨e),	la force.	die Schwäche,	la faiblesse.
die Müdigkeit,	la fatigue.	die Ruhe,	le repos.
der Schlaf,	le sommeil.	die Träne,	la larme.
der Gang,	la démarche.	der Spaziergang,	la promenade.
der Lauf,	la course.	der Sprung,	le saut.
der Schritt,	le pas.	der Fall,	la chute.

beleibt,	corpulent.	mager,	maigre.
gewandt,	agile.	schwerfällig,	lourd.
müde,	fatigué.	matt,	las.
reizend,	charmant.	blühend,	florissant.
krumm,	contrefait.	lahm,	paralysé.
kräftig,	vigoureux.	schwächlich,	débile.

betrachten,	considérer.	schauen,	regarder.
hören,	entendre.	horchen,	écouter.
schmecken,	plaire au goût.	kosten,	goûter, coûter.
riechen (o, o),	sentir.	fühlen,	sentir (toucher)
ermüden,	fatiguer.	ruhen,	se reposer.
schlafen (ä, ie, a),	dormir.	wachen,	veiller.
schwitzen,	transpirer.	gähnen,	bâiller.
schreiten (i, i),	marcher.	fallen (ä, ie, a),	tomber.
biegen (o, o),	plier.	sich bewegen,	se mouvoir.
aus'sehen (ie, a, e),	avoir l'air.	an'sehen (ie, a, e),	considérer.

Digitized by Google

Dritte Lektion.

II. — Gespräch.

Woraus besteht unser Körper?	Unser Körper besteht aus Knochen, Fleisch, Sehnen, Nerven und Adern.
Was bilden alle Knochen zusammen?	Alle Knochen zusammen bilden das Gerippe.
Wozu dienen die Pulsadern?	Die Pulsadern führen das Blut vom Herzen in die Glieder.
Und die Adern?	Die Adern führen das Blut von den Gliedern in die Lunge zurück.
Was macht das Blut in der Lunge?	In der Lunge reinigt sich das Blut an dem Sauerstoff der Luft, die wir einatmen.
Was tun die Nerven?	Sie teilen alle Eindrücke und Empfindungen des Körpers dem Gehirne mit.
Welches sind die Teile des menschlichen Körpers?	Die Teile des menschlichen Körpers sind: der Kopf, der Rumpf und die Glieder.
Wie viel Glieder haben wir?	Wir haben zwei Arme und zwei Beine.
Was verbindet die Arme mit dem Rumpf?	Die Schultern verbinden die Arme mit dem Rumpfe.
Zeiget mir die rechte Schulter?	Hier ist meine rechte Schulter.
Woraus besteht der Arm?	Der Arm besteht aus dem Ellenbogen, dem Handgelenk und der Hand.
Wie viel Finger haben wir an jeder Hand?	An jeder Hand haben wir fünf Finger.
Was haben wir an den Fingern?	An den Fingern haben wir Nägel.
Nennen Sie mir die fünf Finger?	Die fünf Finger sind der Daumen, der Zeigefinger, u. s. w.
Wie viel Gelenke haben die Finger?	Die Finger haben drei Gelenke.
Welches ist der kürzeste Finger?	Der Daumen ist der kürzeste Finger.
Wo sind das Herz und die Lunge?	Das Herz und die Lunge sind in der Brust.

Digitized by Google

Wo sind die Leber, der Magen und die Gedärme?	Die Leber, der Magen und die Gedärme sind in dem Bauch.
Wozu dienen sie?	Sie dienen zur Verdauung der Speisen.
Welches sind die verschiedenen Teile des Beines?	Die verschiedenen Teile des Beines sind: der Schenkel, das Knie, die Wade, der Fußknöchel, die Ferse und die Zehen.
Wozu dient das Knie?	Das Knie dient zum Biegen des Beines.
Wozu dienen die Füße?	Die Füße dienen zum Gehen, Laufen, Tanzen und Springen.
Wie viel Zehen haben wir an jedem Fuß?	An jedem Fuß haben wir fünf Zehen.
Wie viel Sinne haben wir?	Wir haben fünf Sinne.
Welches sind die fünf Sinne?	Die fünf Sinne sind: das Gesicht, das Gehör, der Geruch, der Geschmack und das Gefühl, u. s. w.

III. — Redensarten.

Mettez-vous à l'*aise*,	machen Sie es sich bequem.
Malgré qu'on en *ait*,	man mag wollen oder nicht.
Il *alla* fermer la porte,	er ging und schloß die Tür zu.
Il *allait* partir,	er war im Begriff fortzugehen.
Au pis *aller*,	im schlimmsten Falle.
N'*allez* pas par quatre chemins,	suchen Sie keine Ausflüchte.
Comment *allez*-vous,	wie geht es Ihnen?
N'*allez* pas croire que...	glauben Sie nur nicht daß...
Allons donc!	warum nicht gar!
Il est mon *aîné* de deux ans,	er ist zwei Jahre älter als ich.
Ce sont des menaces en l'*air*,	das sind leere Drohungen.
Il a l'*air* tout triste,	er sieht ganz traurig aus.
Il se donne des *airs* de savant,	er gibt sich ein gelehrtes Aussehen.
Elle était ravie d'*aise*,	sie war vor Freude fast außer sich.
L'*alarme* est au camp,	das Lager gerät in Aufregung.
Pendant les *allées* et venues,	während dem Hin- und Herlaufen.
Nous *allâmes* aux renseignements,	wir zogen Erkundigungen ein.
Jusqu'*alors*,	bis zu jener Zeit.
Fais lui mes *amitiés*,	mache ihm meine Empfehlungen.

Digitized by Google

Vierte Lektion.

I. — Wörter.

Eigenſchaften und Gebrechen des Körpers, Qualités et Infirmités du corps.

das Äußere,	l'extérieur.	das Innere,	l'intérieur.
die Schönheit,	la beauté.	die Häßlichkeit,	la laideur.
die Niedlichkeit,	la gentillesse.	die Flinkheit,	l'agilité.
die Beleibtheit,	la corpulence.	die Magerkeit,	la maigreur.
die Gewandtheit,	l'habileté.	die Steifheit,	la raideur.
die Tätigkeit,	l'activité.	die Weichlichkeit,	la mollesse.
die Lebhaftigkeit,	la vivacité.	die Bläſſe,	la pâleur.
der Blinde,	l'aveugle.	der Taube,	le sourd.
der Stumme,	le muet.	der Taubſtumme,	le sourd-muet.
der Einarmige,	le manchot.	der Stelzfuß,	la jambe de bois.
der Krüppel,	l'estropié.	der Buckelige,	le bossu.
der Rieſe,	le géant.	der Zwerg,	le nain.
ſchön,	beau.	häßlich,	laid.
niedlich,	mignon.	gewandt,	habile
blaß (ä),	pâle.	bleich,	blême.
behend,	souple.	ſteif,	raide.
lebhaft,	vif.	weichlich,	efféminé.
taub,	sourd.	ſtumm,	muet.
taubſtumm,	sourd-muet.	kahlköpfig,	chauve.
buckelig,	bossu.	einarmig,	manchot.
abgelebt,	décrépit.	mißgeſtaltet,	difforme.
ſtärken,	fortifier.	ſchwächen,	affaiblir.
ſchielen,	loucher.	blinzeln,	cligner (yeux).
erblinden,	devenir aveugle.	blenden,	aveugler.
küſſen,	donner un baiser.	umarmen,	embrasser.
ſtehen (a, a),	être debout.	ſich ſtellen,	se placer.
ſitzen (a, e),	être assis.	ſich ſetzen,	s'asseoir.
liegen (a, e),	être couché	ſich legen,	se coucher.
verſchönern,	embellir.	auf ſtehen (a, a),	se lever.

Digitized by Google

Vierte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Kleidungsstücke, les Vêtements.

das Kleid (er),	l'habit.	der Anzug (″),	le complet.
das Hemd (en),	la chemise.	die Manſchette,	la manchette.
der Hut,	le chapeau.	der Filzhut (″),	le chapeau de feutre.
die Mütze,	la casquette.	die Krawatte,	la cravate.
der Rock,	la redingote.	der Frack,	l'habit, le frac.
der Überzieher,	le pardessus.	der Mantel (″),	le manteau.
der Schlafrock (″),	la robe de chambre.	die Jacke,	la jaquette.
der Kittel,	la blouse.	die Weſte,	le gilet.
der Ärmel,	la manche.	der Kragen,	le collet.
die Beinkleider,	le pantalon.	die Unterhoſen,	le caleçon.
der Hoſenträger,	la bretelle.	das Taſchentuch,	le mouchoir.
das Futter,	la doublure.	die Taſche,	la poche.
der Knopf,	le bouton.	das Knopfloch (″er),	la boutonnière.
der Strumpf,	le bas.	der Halbſtrumpf,	la chaussette.
der Stiefel,	la botte.	der Halbſtiefel,	la bottine.
der Schuh (e),	le soulier.	die Gamaſche,	la guêtre.
der Pantoffel (n),	la pantoufle.	der Holzſchuh,	le sabot.

ſchwarz (″),	noir.	weiß,	blanc.
rot (″),	rouge.	blau,	bleu.
gelb,	jaune.	grün,	vert.
grau,	gris.	braun,	brun.
ſauber,	propre.	ſchmutzig,	sale.

ſchützen,	protéger.	färben,	teindre.
nähen,	coudre.	flicken,	raccommoder.
putzen,	nettoyer.	wichſen,	cirer.
tragen (ä, u, a),	porter.	zerreißen (i, i),	déchirer.
auf'ſetzen,	mettre (coiffure).	ab'nehmen (i,a,o),	ôter (coiffure).
an'ziehen (o, o),	mettre (habit).	aus'ziehen (o, o),	ôter (habit).
zu'knöpfen,	boutonner.	auf'knöpfen,	déboutonner.
beſchmutzen,	salir.	rein halten (ä, ie, a),	tenir propre.

Digitized by Google

Vierte Lektion.

II. — Gespräch.

Was schützt unsern Körper gegen die Hitze oder gegen die Kälte?
Die Kleider schützen unsern Körper gegen die Hitze oder gegen die Kälte.

Welches sind die Kleider, die wir tragen?
Die Kleider, die wir tragen, sind: die Mütze oder der Hut, das Hemd, die Weste, die Jacke, der Kittel, der Rock, die Beinkleider, die Unterhosen, die Strümpfe oder Halbstrümpfe, die Schuhe, Stiefel oder Pantoffeln.

Wo kauft man die Mützen und die Hüte?
Die Mützen und Hüte kauft man bei dem Hutmacher.

Woraus sind die Hüte gemacht?
Die Hüte sind aus Filz, Seide oder Stroh gemacht.

Woraus sind die Hemden gemacht?
Sie sind aus Leinwand, Baumwollenzeug oder aus Flanell gemacht.

Wer macht die Westen, Röcke und Jacken?
Der Schneider macht die Westen, Röcke und Jacken.

Woraus sind sie gemacht?
Sie sind aus Tuch oder Zwillich (coutil) gemacht.

Welches sind die verschiedenen Teile einer Jacke?
Die verschiedenen Teile einer Jacke sind: der Kragen, die Ärmel, das Futtertuch, die Taschen und die Knöpfe.

Von welcher Farbe sind Ihre Jacke und Ihre Beinkleider?
Meine Jacke und meine Beinkleider sind grau.

Wann trägt man Zwillichkleider?
Im Sommer trägt man Zwillichkleider.

Wann tragen wir einen Mantel oder einen Überzieher?
Im Winter tragen wir einen Mantel oder einen Überzieher, um uns gegen die Kälte zu schützen.

Was tragen wir an den Händen?
An den Händen tragen wir lederne oder wollene Handschuhe.

Woraus sind die Beinkleider gemacht?
Sie sind aus Tuch oder aus Zwillich gemacht.

Was tragen wir an den Füßen?
An den Füßen tragen wir Strümpfe und Schuhe oder Stiefel.

Digitized by Google

Woraus sind die Strümpfe und Halbstrümpfe gemacht?	Sie sind aus Wolle oder Baumwolle gemacht.
Und die Schuhe und Stiefel?	Die Schuhe und Stiefel sind aus Leder gemacht.
Wer macht die Schuhe, Stiefel und Pantoffeln?	Der Schuster macht die Schuhe, Stiefel und Pantoffeln.
Woraus sind die Holzschuhe gemacht?	Die Holzschuhe sind aus Holz gemacht.
Was haben wir in der Tasche der Jacke?	In der Tasche der Jacke haben wir ein Taschentuch, u. s. w.

III. — Redensarten.

Pour l'*amour* de Dieu!	um Gottes Willen.
Bon *an* mal *an*,	Jahr aus, Jahr ein.
A en juger par l'*apparence*,	dem Scheine nach zu urteilen.
Voilà qui s'*appelle* mentir,	das heißt gelogen!
L'*appétit* vient en mangeant,	je mehr man hat, je mehr man will.
C'est un *mal appris*,	es ist ein roher, ungezogener Mensch.
Il ment comme un *arracheur*	er lügt wie gedruckt.
Qu'il s'*arrange*, [de dents,	er mag sehen wie er damit fertig
Ils s'*arrangèrent* à l'amiable,	sie verglichen sich gütlich. [wird.
Qu'est-il *arrivé*?	was ist vorgefallen?
Il lui est *arrivé* un accident,	es ist ihm ein Unfall zugestoßen.
Vous arrivez *à point*,	sie kommen wie gerufen.
Les troupes montèrent à l'*assaut*,	die Truppen liefen Sturm.
Je ne m'y serais pas *attendu*,	das hätte ich nicht vermutet,
Faites *attention* à lui,	geben Sie Acht auf ihn.
Je suis *au-dessus* de cela,	ich bin darüber hinweg.
Nous *aurons* un orage,	wir werden ein Gewitter bekommen.
A d'*autres!*	macht das Andern weise!
Il en a fait bien d'*autres*,	er hat schon andere Streiche gemacht.
Qu'*avez*-vous?	was fehlt Ihnen?
Vous n'*avez* qu'à le dire,	sie dürfen es nur sagen.
Vous *avez* beau parler,	sie reden umsonst.
Après *avoir* dîné,	nachdem er gespeist hatte.
Portez cette somme à mon *avoir*,	schreiben Sie diese Summe auf mein Guthaben.
Ayez la bonté,	seien Sie so gütig.

Digitized by Google

Fünfte Lektion.

I. — Wörter.

Die Damenkleider, les Habits de dames.

die Haube,	le bonnet.	der Schleier,	le voile.
der Rock,	la jupe.	der Morgenrock,	le peignoir.
der Pelzmantel (″),	la pelisse.	die Mantille,	le mantelet.
der Schawl,	le châle.	der Halskragen,	la collerette.
der Unterrock (″),	le jupon.	die Unterjacke,	la camisole.
die Bluse,	le corsage.	die Schnürbrust (″e),	le corset.
das Busentuch (″er),	le fichu.	die Schürze,	le tablier.
der Gürtel,	la ceinture.	der Muff,	le manchon.
die Spitzen,	les dentelles.	das Band (″er),	le ruban.
der Kopfputz,	la parure.	das Haarnetz,	la résille.
die Haarnadel,	l'épingle à cheveux.	die Halsschnur (″e),	le collier.
das Armband (″er),	le bracelet.	die Juwelen,	les joyaux.
die Fußbekleidung,	la chaussure.	das Weißzeug,	le linge.
der Ring,	la bague.	die Ohrringe,	les boucles d'oreilles.
die Nachtmütze,	le bonnet de nuit.	das Strumpfband (″er),	la jarretière.

grob (″),	grossier.	fein,	fin.
teuer,	cher.	wohlfeil,	bon marché.
einfach,	simple.	bequem,	commode.
eng,	étroit.	weit,	large, ample.
schmuck,	coquet.	zierlich,	élégant.
modisch,	à la mode.	altmodisch,	démodé.
staubig,	poussiéreux.	kotig,	couvert de boue.

sticken,	broder.	stricken,	tricoter.
schnüren,	lacer.	drücken,	serrer, presser.
zieren,	orner.	besetzen,	garnir.
wählen,	choisir.	verfertigen,	confectionner.
sich frisieren,	se friser.	sich schmücken,	se parer.
sich an kleiden,	s'habiller.	sich aus kleiden,	se déshabiller.
binden (a, u),	lier, attacher.	an probieren,	essayer.
machen lassen (ä, ie, a),	faire faire.	gut an stehen (a, a),	bien aller.

Digitized by Google

Fünfte Lektion.

Wörter (*suite*).

Andere Gegenstände, Autres objets.

der Handſchuh (e),	le gant.	der Fächer,	l'éventail.
die Taſchenuhr,	la montre.	die Kette,	la chaîne.
das Zifferblatt(″er),	le cadran.	der Zeiger,	l'aiguille.
die Brille (*sing.*),	les lunettes.	der Kneifer,	le lorgnon.
die Operngucker,	les jumelles.	das Fernrohr,	la lunette d'approche.
das Portemonnaie,	le porte-monnaie.	die Brieftaſche,	le portefeuille.
das Notizbuch (″er).	le carnet.	der Tabaksbeutel,	la blague à tabac.
der Regenſchirm,	le parapluie.	der Sonnenſchirm,	le parasol.
der Stock,	la canne.	die Reitpeitſche,	la cravache.
der Kamm,	le peigne.	die Stecknadel,	l'épingle.
die Buſennadel,	la broche.	die Schachtel,	la boîte.
das Raſiermeſſer,	le rasoir.	die Seife,	le savon.
der Hemdenknopf,	le bouton de chemise.	die Schnalle,	la boucle.
die Bürſte,	la brosse.	die Wichſe,	le cirage.
die Pfeife,	la pipe.	die Zigarre,	le cigare.
das Tuch (″er),	le drap.	die Leinwand,	la toile.
die Wolle,	la laine.	die Baumwolle,	le coton.
das Zeug,	l'étoffe.	die Seide,	la soie.
das Leder,	le cuir.	die Farbe,	la couleur.

hell,	clair.	dunkel,	sombre.
naß (″),	mouillé.	trocken,	sec.
wollen,	en laine.	baumwollen,	en coton.
leinen,	en toile.	ſeiden,	en soie.
ledern,	en cuir.	farbig,	de couleur.
gefälligſt,	s'il vous plaît.	immerfort,	constamment.

wünſchen,	désirer.	hoffen,	espérer.
bürſten,	brosser.	raſieren,	raser.
rauchen,	fumer	zeigen,	montrer.
ſchirmen,	abriter.	ſich fächeln,	s'éventer.
ſich waſchen (ä,u,a),	se laver.	ſich kämmen,	se peigner.

Digitized by Google

Fünfte Lektion.

II. — Geſpräch.

Nennen Sie mir die Damenkleider?	Die Damenkleider ſind: die Haube, der Hut, der Rock, der Unterrock, das Leibchen, das Buſentuch oder der Schawl, die Schürze, u. ſ. w.
Wer macht die Damenkleider?	Die Damenſchneiderin macht die Damenkleider.
Woraus ſind die Damenkleider gemacht?	Sie ſind aus Wollen-, Baumwollen- oder Seidenzeug gemacht.
Womit ſind die Röcke oft beſetzt?	Sie ſind oft mit Spitzen und Franſen (franges) beſetzt.
Wer trägt Hauben?	Die Frauen und Mädchen tragen Hauben.
Wer trägt Hüte?	Die Damen und Fräulein tragen Hüte.
Was haben die Damen auf ihren Hüten?	Sie haben Blumen, Federn und Spitzen auf ihren Hüten.
Wie tragen die Frauenzimmer ihre Haare?	Die Frauenzimmer tragen lange Haare.
Womit halten ſie ihre Haare zuſammen?	Sie halten dieſelben mit einem Haarnetz, einem Kamm und Haarnadeln zuſammen.
Wann tragen die Damen einen Morgenanzug?	Zu Hauſe und Vormittags tragen die Damen einen Morgenanzug.
Wer trägt eine Schürze?	Die Mägde, Kammermädchen und Köchinnen tragen eine Schürze.
Was tragen die Damen oft in Geſellſchaft?	In Geſellſchaft tragen ſie oft goldene Ringe an den Fingern, eine Perlenſchnur an dem Halſe, goldene mit Diamanten beſetzte Ohrringe, Buſennadeln und Armbänder.
Womit bedecken die Damen ihre Schultern?	Sie bedecken ihre Schultern mit einem Buſentuch, einem Schawl oder einem Pelzkragen.
Wann tragen ſie einen Muff und einen Pelzmantel?	Im Winter tragen ſie einen Muff und einen Pelzmantel.

Digitized by Google

Was tragen sie im Sommer?	Im Sommer tragen sie eine Mantille.
Was haben die Damen über dem Gesichte?	Über dem Gesichte haben sie oft einen Schleier.
Womit fächeln sie sich?	Sie fächeln sich mit einem Fächer.
Wann tragen Sie einen Sonnenschirm?	Im Sommer, wenn die Sonne heiß scheint, tragen sie einen Sonnenschirm.
Wer trägt eine Brille oder einen Nasenklemmer?	Die kurz- oder weitsichtigen Leute tragen eine Brille oder einen Nasenklemmer.
Sagen Sie mir die verschiedenen Teile Ihrer Taschenuhr?	Die verschiedenen Teile der Taschenuhr sind: das Gehäuse, die Räderchen, das Zifferblatt und die Zeiger, u. s. w.

III. — Redensarten.

Ils sont *beaucoup* (nombreux),	es sind ihrer viele.
Saisis la *balle* au bond,	ergreife die Gelegenheit beim Schopf.
Le malade est bien *bas*,	es steht sehr schlecht mit dem Kranken.
Chapeau *bas*,	Hut ab.
Dans ce *bas* monde,	hienieden *ou* auf dieser Welt.
Le malade *bat* la campagne,	der Kranke phantasiert.
Les troupes se placèrent en ligne de *bataille*,	die Truppen stellten sich in Schlachtordnung auf.
Il travaille à *bâtons* rompus,	er arbeitet stückweise und planlos.
Les pièces furent mises en *batterie*,	das Geschütz wurde aufgepflanzt.
L'ennemi *battit* la campagne,	der Feind durchstreifte das Land.
Il faut *battre* le fer tant qu'il est chaud,	man muß das Eisen schmieden während es warm ist.
Tu as *beau* l'appeler,	du rufst ihn vergebens.
Au *beau* milieu de son discours,	mitten in seiner Rede.
J'ai *beau* me tourmenter,	ich mag mich noch so viel quälen.
Il y avait du *beau* monde,	es waren vornehme Leute da.
Il fait *beau* se promener,	es ist angenehm spazieren zu gehen.
Il y a *beau* temps que je ne l'ai pas vu,	ich habe ihn schon lange nicht mehr gesehen.

Digitized by Google

Sechste Lektion.

I. — Wörter.

Die Nahrung, la Nourriture.

der Hunger,	la faim.	der Durst,	la soif.
das Gastmahl,	le banquet.	die Mahlzeit,	le repas.
das Frühstück,	le déjeuner.	das Mittagsessen,	le dîner.
das Vesperbrot,	le goûter.	das Abendessen,	le souper.
die Fleischbrühe,	le bouillon gras.	die Fleischsuppe,	la soupe grasse.
die Milchsuppe,	la soupe au lait.	die Gemüsesuppe,	la julienne.
die Speise,	le mets.	das Gericht,	le plat.
das Stück,	le morceau.	das Fleisch,	la viande.
Rindfleisch,	du bœuf.	Kalbfleisch,	du veau.
Hammelfleisch,	du mouton.	Schweinefleisch,	du porc.
die Hammelskeule,	le gigot.	der Schinken,	le jambon.
der Braten,	le rôti.	Lendenbraten,	du filet.
das Wildpret,	le gibier.	der Hasenpfeffer,	le civet.
Kalbsleber,	du foie de veau.	die Niere,	le rognon.
die Wurst (¨e),	la saucisse.	die Schlackwurst,	le saucisson.
die Blutwurst (¨e),	le boudin.	die Pastete,	le pâté.
der Speck,	le lard.	das Rippchen,	la côtelette.
das Ei (er),	l'œuf.	der Eierkuchen,	l'omelette.

hungrig,	affamé.	durstig,	altéré.
naschhaft,	gourmand.	nahrhaft,	nourrissant
mürbe,	tendre.	zähe,	coriace.
eßbar,	mangeable.	wohlschmeckend,	exquis.
schädlich,	nuisible.	ungesund (¨),	malsain.
bereit,	prêt.	unverdaulich,	indigeste.

hungern,	avoir faim.	stillen,	apaiser.
kochen,	cuire.	bereiten,	préparer.
sieden (o, o),	bouillir.	braten (ä, ie, a),	rôtir.
sich sättigen,	se rassasier.	sich nähren,	se nourrir.
zerschneiden (i, i),	découper.	frühstücken,	déjeuner.
zu Mittag speisen,	dîner.	zu Abend essen (i, a, e),	souper.

Digitized by Google

Sechste Lektion.

Wörter (*suite*).

Brot und Gemüſe, le Pain et les Légumes.

das Weißbrot,	le pain blanc.	das Schwarzbrot,	le pain bis.
die Semmel,	le pain au beurre.	das Hörnchen,	le croissant.
das Butterbrot,	la tartine de beurre.	der Kuchen,	le gâteau.
die Kruſte,	la croûte.	die Krume,	la mie.
die Nudeln,	les nouilles.	italieniſche Nudeln,	des macaronis.
die Kartoffel,	la pomme de terre.	Bratkartoffeln,	des pommes frites.
der Kohl,	le chou.	der Blumenkohl,	le chou-fleur.
die weiße Rübe,	le navet.	die gelbe Rübe,	la carotte.
die rote Rübe,	la betterave rouge.	das Sauerkraut,	la choucroute.
die Artiſchocke,	l'artichaut.	der Spinat,	les épinards.
die Bohne,	le haricot.	die Erbſe,	le pois.
die Linſe,	la lentille.	der Reis,	le riz.
der Kürbis,	la citrouille.	die Melone,	le melon.
die Trüffel,	la truffe.	die Eſſiggurke,	le cornichon.
der Spargel,	l'asperge.	das Radieschen,	le radis.
der Sauerampfer,	l'oseille.	die Kreſſe,	le cresson.
der Salat,	la salade.	der Lattich,	la laitue.
der Eſſig,	le vinaigre.	das Öl,	l'huile.
das Salz,	le sel.	der Pfeffer,	le poivre.
der Senf,	la moutarde.	das Mehl,	la farine.

dürr,	sec.	ſchimmelig,	moisi.
ſüß,	doux.	ſauer,	aigre.
hart (¨),	dur.	weich,	mou.
mehlig,	farineux.	wäſſerig,	aqueux.
nüchtern,	à jeun.	ſatt,	rassasié.

leſen (ie, a, e),	cueillir, lire.	reinigen,	éplucher.
röſten,	frire.	backen (ä, u, a),	cuire (au four).
ſalzen,	saler.	an'machen,	assaisonner.
an'bieten (o, o),	offrir.	vorlieb nehmen,	se contenter.
gern eſſen (i, a, e),	aimer à manger.	lieber eſſen,	aimer mieux.

Digitized by Google

Sechste Lektion.

II. — Gespräch.

Welches sind die Hauptmahlzeiten?	Die Hauptmahlzeiten sind: das Frühstück, das Mittagsessen, das Vesperbrot und das Abendessen.
Um wie viel Uhr frühstücken Sie?	Ich frühstücke morgens um halb acht Uhr oder um drei Viertel auf acht.
Um wie viel Uhr essen Sie zu Mittag?	Ich esse gewöhnlich um zwölf Uhr zu Mittag.
Was haben Sie zum Mittagsessen?	Zum Mittagsessen haben wir hart oder weich gesottene Eier, Schinken, Schlackwurst, Hammelfleisch, Kalbsleber oder Nieren, Gemüse und manchmal auch einen Eierkuchen.
Was essen Sie zum Vesperbrot?	Zum Vesperbrot esse ich gewöhnlich ein Stück Weißbrot mit Konfekt oder Chokolade.
Wann essen Sie zu Abend?	Wir essen um sieben oder um halb acht Uhr zu Abend.
Was haben Sie zum Abendessen?	Zum Abendessen haben wir Suppe, Rindfleisch, Hammelskeule, Schweine- oder Kalbsbraten, manchmal auch ein gebratenes Huhn, Pastete oder Hasenpfeffer, Gemüse und Salat.
Was essen wir zum Rindfleisch?	Zum Rindfleisch essen wir Senf, Essiggurken und Radieschen.
Erlauben Sie mir Ihnen ein Stückchen von dieser Rebhuhnpastete anzubieten.	Ich danke sehr, ich habe schon ein Stückchen davon genommen; ich bin satt und kann nichts mehr essen.
Was essen Sie am liebsten, Fleisch oder Gemüse?	Ich esse lieber Fleisch als Gemüse, es ist viel nahrhafter.
Nennen Sie mir die verschiedenen Gemüsearten?	Die verschiedenen Gemüsearten sind: die Kartoffel, der Kohl, der Blumenkohl, die gelbe Rübe, die weiße Rübe, das Sauerkraut, u. s. w.

Digitized by Google

Welche Gemüse ißt man im Frühling und im Sommer?	Im Frühling und im Sommer ißt man Spargel, grüne Erbsen und Bohnen, Blumenkohl, Spinat, u. s. w.
Welche Gemüse ißt man im Herbst und im Winter?	Im Herbst und Winter ißt man gelbe und weiße Rüben, Sauerkraut, Bohnen, Erbsen, Linsen, und Mehlspeisen.
Was tut man an den Salat?	Man tut Essig, Öl, Salz, Pfeffer und eine Schote (gousse) Knoblauch an den Salat.
Wie heißt der äußere Teil des Brotes?	Der äußere Teil des Brotes heißt Rinde.
Und der inwendige Teil?	Der inwendige Teil heißt Krume, u. s. w.

III. — Redensarten.

Tout cela est *bel* et bon,	das ist alles gut.
Il refusa *bel* et bon,	er schlug es rund ab.
Il l'a manqué *belle*,	er hat eine gute Gelegenheit verpaßt.
Ils couchèrent à la *belle* étoile,	sie blieben unter freiem Himmel über Nacht.
La pluie recommença de plus	es fing noch stärker an zu regnen.
J'ai *besoin* d'argent, [*belle*,	ich brauche Geld.
Qu'est-il *besoin* de preuves,	wozu sind Beweise nötig.
Au *besoin* je vous en prêterai,	im Notfall werde ich Ihnen welches
Mort la *bête*, mort le venin,	ein toter Hund beißt nicht. [leihen.
Ne faites pas la *bête*,	stellen Sie sich nicht so dumm.
C'est du *beurre* pour ses épinards,	das ist Wasser auf seine Mühle.
Il promet plus de *beurre* que	er verspricht mehr als er halten kann.
Il est *bien* (à son aise), [de pain,	er hat es gut.
Grand *bien* vous fasse,	wohl bekomme es Ihnen.
Ce n'est pas *bien* de votre part,	es ist nicht schön von Ihnen.
Le malade est fort *bien*,	es geht dem Kranken wohl.
Je m'en doutais *bien*,	ich dachte es wohl.
Tous ses *biens*,	all sein Hab und Gut.
Une nuit *blanche*,	eine schlaflose Nacht.
On aborda l'ennemi à l'arme *blanche*.	man ging mit gefälltem Bajonnett auf den Feind los.

Digitized by Google

Siebente Lektion.

I. — Wörter.

Nachtiſch und Obſt, le Dessert et les Fruits.

der Käſe (s,—),	le fromage.	der Schweizerkäſe,	le fromage de Gruyère.
die Sahne,	la crème.	die Butter,	le beurre.
der Zucker,	le sucre.	der Honig,	le miel
das Backwerk,	les pâtisseries.	das Biskuit,	le biscuit.
die Makrone,	le macaron.	der Pfefferkuchen,	le pain d'épices.
die Waffel,	la gaufre.	die Torte,	la tarte.
der Leckerbiſſen,	la friandise.	Gefrorenes,	de la glace.
Eingemachtes,	des confitures.	das Mus,	la marmelade.
die Frucht (¨e),	le fruit.	der Apfel (¨),	la pomme.
die Birne,	la poire.	die Quitte,	le coing.
die Kirſche,	la cerise.	die Aprikoſe,	l'abricot.
die Pflaume,	la prune.	die Zwetſche,	la prune de Damas.
die Mirabelle,	la mirabelle.	die Miſpel,	la nèfle.
der Pfirſich,	la pêche.	die Kaſtanie,	le marron.
die Apfelſine,	l'orange.	die Mandarine,	la mandarine
die Nuß (¨ſſe),	la noix.	die Haſelnuß (¨ſſe),	la noisette.
die Feige,	la figue.	die Traube,	le raisin.
die Mandel,	l'amande.	die Johannisbeere,	la groseille.
die Himbeere,	la framboise.	die Erdbeere,	la fraise.
die Stachelbeere,	la groseille verte.	die Maulbeere,	la mûre.
das Kernobſt,	le fruit à pépin.	das Steinobſt,	le fruit à noyau.

reif,	mûr.	unreif,	vert, non mûr.
lecker,	friand.	ſchmackhaft,	savoureux.
köſtlich,	délicieux.	ſaftig,	succulent.
vortrefflich,	excellent.	bitter,	amer.
roh,	cru.	faul,	pourri.

reifen,	mûrir.	pflücken,	cueillir.
ſchütteln,	secouer	ſchälen,	peler.
herab'fallen (ä, ie, a),	tomber.	dörren,	sécher.
ein'machen,	confire.	auf'bewahren,	conserver.

Digitized by Google

Siebente Lektion.

Wörter (*suite*).

Getränke und Tiſchgerät, les Boissons et les Ustensiles de table.

der Kaffee,	le café.	der Thee,	le thé.
die Chokolade,	le chocolat.	die Milch,	le lait.
das Waſſer,	l'eau.	der Wein,	le vin.
Champagnerwein,	du champagne.	Madeirawein,	du madère.
der Apfelwein,	le cidre.	der Birnmoſt,	le poiré.
das Bier,	la bière.	der Branntwein,	l'eau-de-vie.
das Kirſchwaſſer,	le kirsch.	das Aniswaſſer,	l'anisette.
der Rhum,	le rhum.	die Limonade,	la limonade.
das Tiſchtuch (¨er),	la nappe.	das Tellertuch,	la serviette.
die Weinflaſche,	la bouteille.	die Waſſerflaſche,	la carafe.
das Glas (¨er),	le verre.	die Schüſſel,	le plat.
die Suppenſchüſſel,	la soupière.	der Teller,	l'assiette.
die Kaffeekanne,	la cafetière.	die Theekanne,	la théière.
die Taſſe,	la tasse.	die Untertaſſe,	la soucoupe.
die Zuckerdoſe,	le sucrier.	der Korkzieher,	le tire-bouchon.
das Silbergeſchirr,	l'argenterie.	das Porzellangeſchirr,	la vaisselle en porce-
das Salzfaß (¨er),	la salière.	das Beſteck,	le couvert. [laine.
der Löffel,	la cuiller.	die Gabel,	la fourchette.
das Meſſer,	le couteau.	die Klinge,	la lame.

friſch,	frais.	rein,	pur.
geiſtig,	spiritueux.	berauſchend,	enivrant.
mäßig,	modéré.	unmäßig,	intempérant
trinkbar,	potable.	erfriſchend,	rafraîchissant.
voll,	plein.	leer,	vide.
ſcharf (¨),	tranchant.	ſpitzig,	pointu.
ſchöpfen.	puiser.	löſchen,	apaiser.
füllen,	remplir.	leeren,	vider.
durſten (imp.),	avoir soif.	fordern,	demander.
trinken (a, u),	boire.	aus'trinken (i, a, u),	vider (verre).
ein'ſchenken,	verser.	zerbrechen (i, a, o),	casser.

Digitized by Google

Siebente Lektion.

II. — Gespräch.

Was essen wir zum Nachtisch? — Zum Nachtisch essen wir Käse, Konfekt, Honig, Backwerk oder Obst.

Nennen Sie mir die vorzüglichsten Arten Backwerk? — Die vorzüglichsten Arten Backwerk sind: Zuckerbrot, Makronen, Torte, u. s. w.

Welches Obst essen wir im Frühling und im Sommer? — Im Frühling und im Sommer essen wir Kirschen, Aprikosen, Pflaumen, Pfirsiche, u. s. w.

Wie nennt man dieses Obst? — Man nennt es Steinobst.

Was macht man aus den Kirschen, Aprikosen und Pflaumen? — Aus den Kirschen, Aprikosen und Pflaumen macht man auch Kuchen, Torten, Konfekt und Mus.

Welche Früchte ißt man noch im Frühling und im Sommer? — Man ißt auch noch Erdbeeren, Johannisbeeren, Stachelbeeren und Himbeeren.

Welches Obst ißt man im Herbst und im Winter? — Im Herbst und im Winter ißt man Äpfel, Birnen, Trauben, Orangen, Apfelsinen, Feigen und Nüsse.

Wie nennt man dieses Obst? — Man nennt es Kernobst, weil es Kerne enthält.

Welches sind die verschiedenen Teile eines Apfels? — Die Teile eines Apfels sind: der Stiel, die Schale, das Fleisch und das Gehäuse.

Wann trinkt man Kaffee oder Chokolade? — Des Morgens zum Frühstück trinkt man eine Tasse Kaffee oder Chokolade.

Was tut man in den Kaffee? — Man tut Milch oder Sahne und Zucker in den Kaffee.

Was trinken Sie am liebsten, Kaffee, Thee oder Chokolade? — Ich trinke am liebsten Chokolade, sie ist nahrhafter als Thee oder Kaffee.

Was ißt man zum Kaffee oder zur Chokolade? — Zum Kaffee oder zur Chokolade ißt man ein Brötchen, eine Semmel oder ein Hörnchen.

Was trinkt man zum Essen? — Zum Essen trinkt man Wein, Apfelwein, Bier und Wasser.

Digitized by Google

Welches ist das gesundeste Getränk?	Mit Wasser vermischter Wein ist das gesündeste Getränk.
Trinken Sie lieber Wein als Bier?	Ja, ich trinke lieber Wein als Bier.
Nennen Sie mir die berühmtesten französischen Weine?	Die berühmtesten französischen Weine sind: der Champagnerwein, der Bordeauxwein und der Burgunderwein.
Woraus wird der Apfelwein gemacht?	Der Apfelwein wird aus Äpfeln gemacht.
Nennen Sie mir verschiedene Sorten Branntwein.	Die verschiedenen Sorten Branntwein sind: der Cognac, der Rhum, das Kirschwasser, u.s.w.
Worin sind der Wein und der Branntwein?	Der Wein und der Branntwein sind in Flaschen.
Was nennt man Tischgerät?	Man nennt Tischgerät, das Tischtuch, die Tellertücher, Schüsseln, Teller, Flaschen, Messer und Gabeln, die während des Essens auf dem Tische sind.

III. — Redensarten.

Êtes-vous nourri et *blanchi*?	haben Sie freie Kost und Wäsche?
Sa tête *blanchit*,	er fängt an grau zu werden.
Le soldat fut *blessé* d'un coup de fusil à la jambe,	der Soldat erhielt einen Schuß ins Bein.
Sans vouloir vous *blesser*,	ohne Ihnen zu nahe treten zu wollen.
Ce papier *boit*,	dieses Papier schlägt durch.
Ce n'est pas la mer à *boire*,	die Sache ist nicht so schwierig.
Je trouvais visage de *bois*,	ich fand die Tür verschlossen.
Il était pris de *boisson*,	er war betrunken.
A quoi *bon*,	wozu?
Il n'est *bon* à rien,	er ist zu nichts zu gebrauchen.
C'est un *bon* vivant,	es ist ein lustiger Bruder.
Il est *bon* que vous sachiez,	Sie müssen wissen.
Il s'en est tiré à *bon* compte,	er ist leicht weggekommen.
Il vint de *bon* matin,	er kam morgens früh.
Il le soutient tout de *bon*,	er behauptet es in allem Ernste.
Cette insulte le fit *bondir* de rage,	diese Schmach versetzte ihn in Wut.
Au petit *bonheur*,	auf gut Glück.
Vous avez du *bonheur*,	Sie haben von Glück zu sagen.

Digitized by Google

Achte Lektion.

I. — Wörter.

Das Haus, la Maison.

der Giebel,	le pignon.	die Vorderſeite,	la façade.
die Mauer,	le mur.	das Dach (¨er),	le toit.
der Blitzableiter,	le paratonnerre.	die Wetterfahne,	la girouette.
die Wohnung,	l'appartement.	der Hausflur,	le vestibule.
das Erdgeſchoß,	le rez-de-chaussée.	der Stock,	l'étage.
das Empfangzimmer,	le salon.	das Speiſezimmer,	la salle à manger.
das Schlafzimmer,	la chambre à coucher.	das Arbeitszimmer,	le cabinet de travail.
die Stube,	la chambre.	die Küche,	la cuisine.
das Dachzimmer,	la mansarde.	die Dachlücke,	la lucarne.
das Vorzimmer,	l'antichambre.	die Werkſtätte,	l'atelier.
die Wand (¨e),	la cloison.	die Decke,	le plafond.
der Fußboden,	le plancher.	das Getäfel,	le lambris.
das Fenſter,	la fenêtre.	die Scheibe,	la vitre.
der Fenſterladen,	le volet.	der Altan (¨),	le balcon.
die Tür,	la porte.	die Treppe,	l'escalier.
das Geländer,	la rampe.	das Gebälk,	la charpente.
der Speicher,	le grenier.	der Schornſtein,	la cheminée.

alt (¨),	vieux.	neu,	neuf.
hoch (höher),	haut.	niedrig,	bas.
breit,	large.	ſchmal (¨),	étroit.
rund,	rond.	viereckig,	carré.
einſtöckig,	à un étage.	zweiſtöckig,	à deux étages.
geräumig,	vaste.	baufällig,	délabré.

bauen,	bâtir.	decken,	couvrir.
wohnen,	demeurer.	bewohnen,	habiter.
mieten, i,	louer (maison).	vermieten,	louer (à qq.).
gehören,	appartenir.	heizen,	chauffer.
öffnen, auf'machen,	ouvrir.	an'klopfen,	frapper, toquer.
		zu'machen,	fermer.
aus'beſſern,	réparer.	an'ſtreichen (i, i),	badigeonner.

Digitized by Google

Achte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Möbel, les Meubles.

das Sofa (s),	le canapé.	der Armſtuhl (¨),	le fauteuil.
der Stuhl,	la chaise.	der Fußſchemel,	l'escabeau.
der Tiſch,	la table	der Schreibtiſch,	le secrétaire.
der Spieltiſch,	la table à jeu.	der Waſchtiſch,	la toilette.
die Kommode,	la commode.	die Schublade,	le tiroir.
der Schrank (¨),	l'armoire.	der Bücherſchrank,	la bibliothèque.
der Spiegel,	la glace.	die Standuhr,	la pendule.
der Geldſchrank,	le coffre-fort.	der Speiſeſchrank,	le buffet.
das Klavier,	le piano.	das Gemälde,	le tableau.
der Kamin,	la cheminée.	die Hängelampe,	la suspension.
der Kupferſtich,	la gravure.	der Rahmen,	le cadre.
der Lampenſchirm,	l'abat-jour.	der Vorhang (¨),	le rideau.
das Bett (es, en),	le lit.	das Bettgeſtell,	le bois de lit.
die Matratze,	le matelas.	die Springfedermatratze,	le sommier.
das Kiſſen,	le coussin.	das Kopfkiſſen,	l'oreiller.
das Bettuch (¨er),	le drap de lit.	die Decke,	la couverture.
der Nachttiſch,	la table de nuit.	der Leuchter,	le chandelier.
die Kerze	la bougie.	das Nachtlicht,	la veilleuse.
der Waſſerkrug (¨),	la cruche.	das Waſchbecken,	la cuvette.
das Handtuch (¨),	l'essuie-main.	die Zahnbürſte,	la brosse à dents.
der Kleiderriegel,	le porte-manteau.	der Feuerſchirm,	l'écran.
der Teppich,	le tapis.	die Tapeten,	les papiers peints.
das Schloß (¨ſſer),	la serrure.	der Schlüſſel,	la clef.
gepolſtert,	rembourré.	elaſtiſch,	élastique.
kaufen,	acheter.	verkaufen,	vendre.
ſuchen,	chercher.	holen,	aller chercher.
legen,	poser.	möblieren,	meubler.
tapezieren,	tapisser.	ſchlagen (ä, u, a),	sonner (pendule).
vor'gehen (i, a),	avancer.	nach'gehen (i, a),	retarder.
auf'ziehen (o, o),	remonter (pendule).	hangen (ä, ie, a),	être suspendu.

Digitized by Google

Achte Lektion.

II. — Gespräch.

Nennen Sie mir die verschiedenen Teile eines Hauses?
Die verschiedenen Teile eines Hauses sind: die Mauern, die Vorderseite, der Giebel, u.s.w.

In welcher Straße ist Ihr Haus?
Unser Haus ist in der N... Straße, bei dem Marktplatze.

Gehört das Haus Ihren Eltern?
Nein, es gehört uns nicht, wir wohnen in Miete.

Wie viel Stöcke hat Ihr Haus?
Unser Haus hat zwei Stockwerke.

Welche Zimmer sind in dem Erdgeschoß?
In dem Erdgeschoß sind: der Salon oder das Empfangzimmer, das Speisezimmer, u.s.w.

Wie viel Fenster hat Ihr Haus auf der Vorderseite?
Unser Haus hat acht Fenster auf der Vorderseite.

Was ist vor der Haustür?
Vor der Haustür ist eine steinerne Treppe.

Was befindet sich innerhalb der Haustür?
Innerhalb der Haustür befindet sich der Hausflur.

Was führt in den ersten Stock?
Eine Treppe mit einem Geländer führt in den ersten Stock.

Welche Zimmer sind in dem ersten Stock?
Die Schlafzimmer sind in dem ersten Stock.

Wo sind die Dachzimmer?
Die Dachzimmer sind unter dem Dache.

Welches ist der oberste Teil des Hauses?
Der oberste Teil des Hauses ist der Speicher oder Boden.

Nennen Sie mir die Möbel des Speisezimmers?
Die Möbel des Speisezimmers sind: der Tisch, die Stühle, der Porzellanschrank, u.s.w.

Was hängt über dem Tisch?
Über dem Tisch hängt eine Hängelampe.

Worin ist das Porzellan- und Silbergeschirr?
Das Porzellan- und Silbergeschirr ist in dem Porzellanschrank.

Welches sind die Möbel des Salons oder Empfangzimmers?
Die Möbel des Empfangzimmers sind: das Sofa, die Armstühle, das Klavier, u.s.w.

Was steht auf dem Kamin des Empfangzimmers?
Auf dem Kamin des Empfangzimmers stehen eine Standuhr und zwei Armleuchter.

Digitized by Google

Was hängt an den Wänden?	An den Wänden hängen Gemälde.
Was liegt auf dem Boden?	Auf dem Boden liegt ein weicher Teppich.
Welches sind die Möbel des Schlafzimmers?	Die Möbel des Schlafzimmers sind: das Bett, das Nachttischchen, die Kommode, der Spiegelschrank, der Waschtisch, u. s. w.
Welches sind die verschiedenen Teile des Bettes?	Die verschiedenen Teile des Bettes sind: das Bettgestell, die Springfedermatratze, die Matratze, die Kissen, u. s. w.
Was ist in den Kissen?	In den Kissen sind Federn.
Was ist in der Matratze?	In der Matratze ist Roßhaar oder Wolle.
Was steht auf dem Nachttischchen?	Auf dem Nachttischchen steht der Handleuchter mit einem Stearinlicht und Zündhölzchen.
Was steht auf dem Waschtisch?	Auf dem Waschtisch stehen: das Waschbecken, der Wasserkrug, u. s. w.

III. — Redensarten.

Une *bonne* fois pour toutes,	ein für alle Mal.
A la *bonne* heure,	das läßt sich hören.
Au *bout* du compte,	Alles in Allem genommen.
Ne me poussez pas à *bout*,	bringen Sie mich nicht aufs Äußerste.
Je suis à *bout* de patience,	die Geduld reißt mir aus.
Il n'en vint pas à *bout*,	er brachte es nicht zu Stande.
Ils se promènent *bras* dessus *bras*	sie gehen Arm in Arm spazieren.
Il a le *bras* long,	er ist mächtig, er hat viel Ansehen.
Les *bras* m'en tombent,	das überrascht mich sehr.
Ayez la *bonté*,	seien Sie so gütig.
Il a la *bosse* de la musique,	er hat ein angeborenes Talent für die Musik.
Ne *bougez* pas!	nicht vom Fleck gewichen!
Cela ne fait pas *bouillir* la marmite,	das bringt kein Brot ins Haus.
C'est le *bouquet!*	das ist noch das allerschönste.
J'ai le mot au *bout* de la langue,	das Wort schwebt mir auf der Zunge.
A tout *bout* de champ,	jeden Augenblick.
C'est la *bouteille* à l'encre,	es ist eine verwirrte dunkle Sache.
Soyez *bref*,	fassen Sie sich kurz.

Digitized by Google

Neunte Lektion.

I. — Wörter.

Küche und Keller, la Cuisine et la Cave.

der Herd,	l'âtre.	der Kochofen (″),	le fourneau de cuisine.
das Feuer,	le feu.	das Holz,	le bois.
die Kohle,	le charbon.	die Steinkohle,	le charbon de terre.
der Kohlenbehälter,	le seau à charbon.	das Zündhölzchen,	l'allumette.
die Schaufel,	la pelle.	die Feuerzange,	les pincettes.
der Blasebalg (″),	le soufflet.	der Wasserstein,	l'évier.
das Hackmesser,	le couperet.	der Hackblock (″),	le billot.
das Küchengeschirr,	la batterie de cuisine.	der Kessel,	le chaudron.
der Topf,	le pot.	der Fleischtopf,	la marmite.
die Pfanne,	la poêle.	die Schmorpfanne,	la casserole.
die Kaffeemühle,	le moulin à café.	der Bratspieß,	le tourne-broche.
der Rost (e),	le gril.	der Mörser,	le mortier.
der Deckel,	le couvercle.	die Seihe,	la passoire.
der Kesselhaken,	la crémaillère.	die Milchkanne,	le pot au lait.
der Besen,	le balai.	der Korb,	le panier.
das Kellerloch (″er),	le soupirail.	das Faßlager,	le chantier.
das Faß (″sser),	la barrique.	das Fäßchen,	le tonnelet.
der Hahn,	le robinet.	der Trichter,	l'entonnoir.
der Zuber,	le cuvier.	die Kufe,	la cuve.
der Eimer,	le seau.	der Kübel,	le baquet.
der Reif,	le cercle.	die Daube,	la douve.

flach,	plat.	hohl,	creux.
siedend,	bouillant.	glühend,	ardent, brûlant.
blank,	luisant.	hölzern,	en bois.

kehren,	balayer.	hacken,	hacher.
spalten,	fendre.	schüren,	attiser.
brennen (a, a),	brûler (neut.).	verbrennen (a, a),	brûler (qq. ch.).
an'zünden,	allumer.	aus'löschen (i, o, o),	éteindre.
an'blasen (ä, ie, a),	souffler, attiser.	aus'blasen (ä, ie, a),	souffler, éteindre.
ab'trocknen,	essuyer.	an'stechen (i, a, o),	mettre en perce.

Digitized by Google

Neunte Lektion.

Wörter (*suite*).

Hof und Garten, la Cour et le Jardin.

der Hof,	la cour.	das Hoftor,	la porte cochère.
das Gitter,	la grille.	die Klingel,	la sonnette.
das Gebäude,	le bâtiment.	die Hütte,	la cabane.
der Schoppen,	la remise.	das Waschhaus,	la buanderie.
der Abtritt,	les cabinets.	die Mistgrube,	la fosse.
der Stall,	l'étable.	der Pferdestall (¨),	l'écurie.
die Scheune,	la grange.	der Brunnen,	le puits.
der Hühnerhof,	la basse-cour.	der Taubenschlag,	le pigeonnier.
der Ziegel,	la tuile.	der Schiefer,	l'ardoise.
der Backstein,	la brique.	der Mörtel,	le mortier.
das Treibhaus(¨er),	la serre.	der Garten (¨),	le jardin.
der Obstgarten,	le verger.	der Gemüsegarten,	le potager.
das Blumenbeet,	le parterre de fleurs.	die Laube,	la tonnelle.
der Park (e),	le parc.	das Lustwäldchen,	le bosquet.
der Rasenplatz (¨),	la pelouse.	die Baumschule,	la pépinière.
der Springbrunnen,	la fontaine jaillis-	die Pumpe,	la pompe.
der Trog,	l'auge. [sante.	der Hundestall,	le chenil.
der Riegel,	le verrou.	das Vorhängeschloß,	le cadenas.
die Krippe,	la mangeoire.	die Raufe,	le râtelier.
der Wagen,	la voiture.	der Schlitten,	le traîneau.
der Karren,	la charrette.	der Schubkarren,	la brouette,
das Rad (¨er),	la roue.	die Achse,	l'essieu.
der Sitz,	le siège.	die Deichsel,	le timon.
die Peitsche,	le fouet.	die Laterne,	la lanterne.

vergittern,	griller.	klingeln,	sonner.
schöpfen,	puiser.	schütten,	verser.
stützen,	étayer.	peitschen,	fouetter.
verändern,	changer.	vergrößern,	agrandir.
umgeben (i, a, e),	entourer.	ein'richten,	arranger.
ab'reißen (i, i),	démolir.	ein'stürzen,	s'écrouler.

Digitized by Google

Neunte Lektion.

II. — Gespräch.

Welche Gegenstände befinden sich in der Küche?	In der Küche befinden sich der Herd oder der Kochofen, der Wasserstein, der Kohlenbehälter, der Kessel, der Fleischtopf, u. s. w.
Worauf werden die Speisen gekocht?	Sie werden auf dem Herde oder auf dem Kochofen gekocht.
Worin werden sie gekocht?	Sie werden in Töpfen, Pfannen oder Schmorpfannen gekocht.
Wo wird das Fleisch und das Geflügel gebraten?	Das Fleisch und das Geflügel werden an dem Bratspieß gebraten.
Womit wird das Feuer angezündet?	Es wird mit einem Zündhölzchen und Hobelspänen angezündet.
Womit wird es unterhalten?	Es wird mit Holz oder mit Steinkohlen unterhalten.
Wo ist das Küchengeschirr?	Es steht auf den Küchenbrettern oder hängt an den Wänden der Küche.
Was führt in den Keller?	Eine steinerne Treppe führt in den Keller.
Welche Gegenstände sind in dem Keller?	In dem Keller sind ein Faßlager mit einem Faß Wein und einem Bierfäßchen, eine Kufe, Zuber, und einige Kübel.
Worin wird der Wein und das Bier aufbewahrt?	Der Wein und das Bier werden in Fässern oder in Flaschen aufbewahrt.
Was ist auf vielen großen Häusern und öffentlichen Gebäuden?	Auf vielen Häusern und öffentlichen Gebäuden ist eine Wetterfahne und ein Blitzableiter.
Wozu dient die Wetterfahne?	Sie zeigt uns die Richtung des Windes an.
Wozu dient der Blitzableiter?	Er bewahrt die Gebäude vor dem Blitze, indem er den Blitzstrahl in die Erde leitet.
Womit sind die Dächer der Häuser bedeckt?	Die Dächer der Häuser sind mit Ziegeln, Schiefern oder Zink bedeckt.

Digitized by Google

Was führt den Rauch ab?	Die Schornsteine führen den Rauch ab.
Woraus sind die Mauern der Häuser gemacht?	Die Mauern der Häuser sind aus Steinen, Backsteinen und Mörtel gemacht.
Was ist neben dem Hause?	Neben dem Hause sind die Ställe und der Schoppen.
Was ist unter dem Schoppen?	Die Kutsche, der Wagen, der Karren und der Schlitten sind unter dem Schoppen.
Was ist vor dem Hause?	Vor dem Hause ist der Hof.
Was trennt den Hof von der Straße?	Eine Mauer mit einem Gitter trennt den Hof von der Straße.
Was ist hinter dem Hause?	Hinter dem Hause ist ein Garten mit Blumenbeeten, ein Rasenplatz, ein Wasserbecken mit einem Wasserstrahl, ein Treibhaus, ein Gemüsegarten und eine Laube.
Wer besorgt den Garten?	Ein Gärtner besorgt den Garten, pflanzt die Blumen und das Gemüse, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il vint à *bride* abattue,	er kam in gestrecktem Galopp geritten.
Cet enfant est *brillant* de santé,	dieses Kind strotzt von Gesundheit.
Je suis *brisé* de fatigue,	ich bin wie gerädert.
Le temps se *brouille*,	das Wetter wird trübe.
Je suis *brouillé* avec lui,	ich bin mit ihm entzweit.
L'affaire fit beaucoup de *bruit*,	die Sache machte viel Aufsehen.
Son frère s'est *brûlé* la cervelle,	sein Bruder hat sich erschossen.
Je le lui dis à *brûle*-pourpoint,	ich sagte es ihm gerade ins Gesicht.
Ils *brûlèrent* le pavé,	sie ritten in gestrecktem Galopp.
A la *brune*,	in der Dämmerung.
Vous êtes trop *bruyants*,	ihr macht zu viel Lärm.
Cet élève a fait l'école *buissonnière*,	dieser Schüler hat die Schule geschwänzt.
Il répondit de *but* en blanc,	er antwortete ohne Überlegung.
Il n'a que son avantage pour *but*,	er hat nur seinen Vorteil im Auge.

Digitized by Google

Zehnte Lektion.

I. — Wörter.

Das Gymnaſium, die Schule, le Lycée, l'École.

das Lyzeum (s, en),	le lycée.	die Univerſität,	l'université.
das Gymnaſium (s, ien),	le collège.	die Lehranſtalt,	l'institution.
der Direktor (s, en),	le proviseur.	die Vorſteherin,	la directrice.
der Inſpektor (s, en),	l'inspecteur.	der Kaplan (″),	l'aumônier.
der Studiendirektor,	le censeur.	der Verwalter,	l'économe.
der Profeſſor (s, en),	le professeur.	der Lizenziat (en, en),	le licencié.
der Doktor (s, en),	le docteur.	die Lehrerin,	l'institutrice.
der Rechenlehrer,	le professeur de calcul.	der Sprachlehrer,	le professeur de langues.
der Schreiblehrer,	le professeur d'écriture.	der Zeichenlehrer,	le professeur de dessin.
der Muſiklehrer,	le professeur de musique.	der Turnlehrer,	le professeur de gymnastique.
der Schullehrer,	l'instituteur.	der Aufſeher,	le maître répétiteur.
der Koſtſchüler,	le pensionnaire.	der Extraner,	l'externe.
der Schüler,	l'élève.	der Mitſchüler,	le condisciple.
der Student (en, en),	l'étudiant.	der Gymnaſiaſt (en, en),	le collégien.
der Studierſaal (äle),	la salle d'études.	der Speiſeſaal,	la salle à manger.
der Schlafſaal,	le dortoir.	der Krankenſaal,	l'infirmerie.

gelehrt,	savant.	unwiſſend,	ignorant.
aufmerkſam,	attentif.	unaufmerkſam,	inattentif.
eifrig,	zélé.	nachläſſig,	négligent.
nachſichtig,	indulgent.	ſtreng,	sévère.
ruhig,	tranquille.	unruhig,	remuant.
arbeitſam,	laborieux.	leichtſinnig,	léger.
fleißig,	appliqué.	faul, träge,	paresseux.
anweſend,	présent.	abweſend,	absent.

lehren,	enseigner.	lernen,	apprendre.
unterrichten,	instruire.	erklären,	expliquer.
fragen,	interroger	antworten,	répondre.
warnen,	avertir.	fehlen,	manquer.
belohnen,	récompenser.	ſtrafen,	punir.
erlauben,	permettre.	verbieten (o, o),	défendre.

Digitized by Google

Zehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Schule (Fortsetzung).

der Schulsaal (äle),	la salle de classe.	der Katheder,	la chaire.
der Ofen (″),	le poêle.	die Schultafel,	le tableau noir.
das Pult,	le pupitre.	die Bank (″e),	le banc.
die Landkarte,	la carte géographique.	die Erdkugel,	la sphère.
das Lesebuch (″er),	le livre de lecture.	das Wörterbuch,	le dictionnaire.
das Exerzitienbuch,	le livre de thèmes.	die Sprachlehre,	la grammaire.
das Heft,	le cahier.	die Kladde,	le cahier brouillon.
die Schiefertafel,	l'ardoise.	der Griffel,	le crayon d'ardoise.
der Schulsack (″),	le sac d'école.	die Mappe,	la serviette.
der Federhalter,	le porte-plume.	die Federbüchse,	le plumier.
der Bleistift,	le crayon.	die Feder,	la plume.
das Papier,	le papier.	das Löschblatt,	le buvard.
der Bogen,	la feuille.	das Blatt (″er),	la feuille.
das Federmesser,	le canif.	das Radiergummi,	la gomme.

dick,	épais.	dünn,	mince.
offen,	ouvert.	fertig,	fini.
ordentlich,	convenable.	vergeßlich,	oublieux.
mutwillig,	espiègle.	verständig,	intelligent.

brauchen,	avoir besoin.	gebrauchen,	employer.
besuchen,	fréquenter.	übersetzen,	traduire.
rechnen,	calculer.	aus'rechnen,	calculer (qq. ch.).
zählen,	compter.	erzählen,	raconter.
zeichnen,	dessiner.	bezeichnen,	désigner.
befriedigen,	satisfaire.	ermutigen,	encourager.
fudeln,	griffonner.	erteilen,	donner (leçon).
schreiben (ie, ie),	écrire.	ab'schreiben (ie, ie),	copier.
unterscheiden (ie, ie),	distinguer.	leihen (ie, ie),	prêter.
erhalten (ä, ie, a),	recevoir.	sich beschäftigen,	s'occuper.
bringen (a, a),	apporter.	vergessen (i, a, e),	oublier.
sich auf'führen,	se conduire.	sich erholen,	se récréer.

Digitized by Google

Zehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Wer geht in das Gymnasium?	Die Knaben gehen in das Gymnasium.
Welches sind die Vorsteher eines Gymnasiums?	Der Direktor und der Studiendirektor sind die Vorsteher eines Gymnasiums.
Wer erteilt Unterricht im Rechnen?	Der Rechenlehrer erteilt Unterricht im Rechnen.
Wer erteilt Unterricht im Latein und Griechischen?	Der Lehrer der lateinischen und griechischen Sprache erteilt Unterricht im Latein und Griechischen.
Wer erteilt Unterricht im Zeichnen?	Der Zeichenlehrer erteilt Unterricht im Zeichnen.
Wer erteilt Unterricht im Englischen und im Deutschen?	Die Sprachlehrer erteilen Unterricht im Englischen und im Deutschen.
Wo schlafen die Kostschüler?	Sie schlafen in den Schlafsälen.
Wo speisen sie?	Sie speisen in den Speisesälen.
Wo arbeiten sie?	Sie arbeiten in den Studiersälen.
Wer ist in dem Krankensaal?	Die kranken Schüler sind in dem Krankensaal.
Wie viel Schüler sind in unserm Gymnasium?	In unserm Gymnasium sind ungefähr zwei hundert Kostschüler und drei hundert Extraner.
Können Sie deutsch lesen und schreiben?	Ja, Herr Lehrer, ich kann deutsch lesen und schreiben.
Können Sie auch deutsch sprechen?	Ja, Herr Lehrer, ich kann ein wenig deutsch sprechen.
Wie lange lernen Sie schon deutsch?	Ich lerne seit drei Jahren und vier Monaten deutsch.
Wo haben Sie deutsch gelernt?	Ich habe im Gymnasium deutsch gelernt.
Verstehen Sie mich, wenn ich deutsch spreche?	Ja, ich verstehe Sie, wenn Sie langsam sprechen.
Welche Gegenstände sind in dem Schulsaal?	In dem Schulsaal sind: ein Katheder, fünf Tische und Bänke, zwei Landkarten, ein Ofen, u. s. w.
Welche von diesen Gegenständen sind aus Holz gemacht?	Das Pult, die Tische, die Bänke, u. s. w., sind aus Holz gemacht.

Digitized by Google

Wie viel Schüler sitzen auf jeder Bank?	Auf jeder Bank sitzen sechs Schüler.
Wie viel Bücher und wie viel Hefte haben Sie?	Ich habe vier Bücher und fünf Hefte.
Worin sind die Bücher und die Hefte?	Die Bücher und Hefte sind in meiner Mappe.
Womit schreiben die Schüler?	Sie schreiben mit einer Feder und Tinte oder mit einem Bleistift.
Worauf schreiben die jüngern Schüler?	Die jüngern Schüler schreiben mit einem Griffel auf eine Schiefertafel.
Worin lesen die Schüler?	Die Schüler lesen in ihren Lesebüchern.
Welche Schüler belohnen die Lehrer?	Die Lehrer belohnen die fleißigen und aufmerksamen Schüler.
Welche Schüler bestrafen die Lehrer?	Die Lehrer bestrafen die faulen und leichtsinnigen Schüler.
Wie ist der Schulsaal?	Der Schulsaal ist viereckig, breit, lang, hoch, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il compte dix *campagnes*,	er hat zehn Feldzüge mitgemacht.
On se battit en rase *campagne*,	man schlug sich auf freiem Felde.
Les troupes entrent en *cam-*	die Truppen rücken ins Feld.
La forteresse a *capitulé*, [*pagne*,	die Festung hat sich ergeben.
J'ai *carte* blanche,	ich habe unbeschränkte Vollmacht.
Il fait grand *cas* de vous,	er hält große Stücke auf Sie.
C'est le *cas* de dire que...	da kann man sagen daß.....
Vous êtes *cause* de sa perte,	Sie sind an seinem Verderben Schuld.
Changez d'habit,	kleiden Sie sich um.
Nous nous mimes en *chemin*,	wir machten uns auf den Weg.
Je le rencontrai *chemin* faisant,	ich begegnete ihm unterwegs.
Il *cherche* noise à tout le monde,	er fängt mit jedermann Streit an.
Il aime la bonne *chère*,	er ißt und trinkt gern gut.
J'allais *chez* moi,	ich ging heim *ou* nach Hause.
Nous montâmes *à cheval* à quatre	wir saßen um vier Uhr auf.
A *cheval*, camarades! [heures,	zu Pferd, Kameraden!
On parla de *choses* et d'autres,	man sprach von diesem und jenem.
Au *clair* de la lune,	bei Mondschein.
Je commence à voir *clair*,	es geht mir ein Licht auf.

Digitized by Google

Elfte Lektion.

I. — Wörter.

Die Schule (Fortsetzung).

das Tintenfaß (äſſer),	l'encrier.	die Tinte,	l'encre.
der Streuſand,	le sable.	die Kreide,	la craie.
der Schwamm,	l'éponge.	der Wiſchlappen,	le torchon.
der Zirkel,	le compas.	das Lineal,	la règle.
der Aufſatz (″),	la rédaction.	die Aufgabe,	le devoir.
das Exerzitium (s, ien),	le thème.	die Überſetzung,	la version.
die Übung,	l'exercice.	die Rechnung,	le calcul.
das Diktat,	la dictée.	die Lektion,	la leçon.
der Brief,	la lettre.	die Strafarbeit,	le pensum.
der Rand (″er),	la marge.	der Tintenklecks,	la tache d'encre.
das Gekritzel,	le griffonnage.	die Sudelei,	le barbouillage.
die Seite,	la page.	die Zeile,	la ligne.
das Wort (″er),	le mot.	die Schrift,	l'écriture.
der Buchſtabe (ns, n),	la lettre.	der Fehler,	la faute.
der Gegenſtand (″),	l'objet.	die Sache,	la chose.

befriedigend,	satisfaisant.	genügend,	passable.
mittelmäßig,	médiocre.	ſchlecht,	mauvais.
auswendig,	par cœur.	regelmäßig,	régulier.
vollſtändig,	complet.	unvollſtändig,	incomplet.
fehlerhaft,	plein de fautes.	fehlerlos,	sans faute.
frei,	libre.	wörtlich,	mot à mot.

plaudern,	bavarder.	gelingen (a, u),	réussir.
diktieren,	dicter.	liniieren,	régler.
entziffern,	déchiffrer.	buchſtabieren,	épeler.
zergliedern,	analyser.	bedeuten,	signifier.
enthalten (ä, ie, a),	contenir.	verſtehen (a, a),	comprendre.
vermeiden (ie, ie),	éviter.	verbeſſern,	corriger.
ſich an'ſchaffen,	se procurer.	vernachläſſigen,	négliger.
ſich bemühen,	s'efforcer.	ſich befleißen (i, i),	s'appliquer.
auf'ſchreiben (ie, ie),	marquer.	aus'wiſchen,	effacer.

Digitized by Google

Elfte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Schule (Fortſetzung).

die Unterrichtsſtunde,	le cours.	die Privatſtunde,	la leçon particulière.
der Unterricht,	l'instruction.	das Studium (s, ien),	l'étude.
das Beiſpiel,	l'exemple.	das Konzept,	le brouillon.
die Abſchrift,	la copie.	die Reinſchrift,	le corrigé.
die Geſchichte,	l'histoire.	die Naturgeſchichte,	l'histoire naturelle.
die Rechenkunſt,	l'arithmétique.	die Geometrie,	la géométrie.
die Phyſik,	la physique.	die Chemie,	la chimie.
die Geographie,	la géographie.	die Buchführung,	la comptabilité.
der Geſang (¨)	le chant.	die Muſik,	la musique.
das Geſpräch,	la conversation.	die Ausſprache,	la prononciation.
das Kapitel,	le chapitre.	der Abſchnitt,	le paragraphe.
das Verzeichnis,	la liste.	die Stelle,	le passage.
der Accent,	l'accent.	die Betonung,	l'accentuation.
die Wurzel,	la racine.	die Endung,	la terminaison.
die Vorſilbe,	le préfixe.	die Nachſilbe,	le suffixe.
die Nummer,	le numéro.	die Korrektur,	la correction.

zerſtreut,	distrait.	plauderhaft,	bavard.
verzeihlich,	pardonnable.	unverzeihlich,	impardonnable.
lesbar,	lisible.	unleſerlich,	illisible.
einſilbig,	monosyllabique.	zweiſilbig,	dissyllabique.

betonen,	accentuer	ſtudieren,	étudier.
rufen (ie, u),	appeler (qq.).	taugen,	valoir.
geben (i, a, e),	donner.	auf'geben (i, a, e),	donner à faire.
finden (a, u),	trouver.	ſingen (a, u),	chanter.
verzeihen (ie, ie),	pardonner.	verlieren (o, o),	perdre.
ſich irren,	se tromper.	unterſtreichen (i, i),	souligner.
fort'fahren (ä, u, a),	continuer.	auf'ſagen,	réciter.
an'fangen (ä, ie, a),	commencer.	auf'hören,	cesser.
aus'ſtreichen (i, i),	effacer.	nach'ſuchen,	rechercher.
ein'ſammeln,	ramasser.	aus'ſprechen (i, a, o),	prononcer.

Digitized by Google

Elfte Lektion.

II. — Gespräch.

Setzen Sie sich an Ihre Plätze, meine Herren.

Herr Lehrer, hier ist ein neuer Schüler.

Wie heißen Sie?

Ich heiße Karl Blank.

Aus welchem Gymnasium kommen Sie?

Ich komme aus dem Gymnasium zu...

Haben Sie das Verzeichnis der Bücher, die sie brauchen?

Nein, Herr Lehrer, ich werde einen Kameraden bitten es mir zu geben und mir die Bücher anschaffen.

Wir wollen jetzt die Übersetzung erklären. Fangen Sie an, Dubois.

Herr Lehrer, ich habe mein deutsches Lesebuch vergessen, erlauben Sie mir es im Studiersaal zu holen?

Holen Sie es diesmal, aber vergessen Sie es nicht mehr.

Ich werde ein anderes Mal daran denken.

Herr N., erklären Sie den ersten Satz.

H. L., ich habe die Aufgabe nicht machen können, ich komme aus dem Krankensaal.

Übersetzen Sie diesen Satz wörtlich, lesen Sie lauter; sprechen Sie die Wörter deutlich aus.

Ich kann nicht lauter sprechen, ich bin heiser; ich habe mich vorgestern verkältet.

Ihre Aussprache ist schlecht, Sie betonen die Endsilben.

Ich tue mein Mögliches um gut auszusprechen, aber es gelingt mir nicht.

Herr N., fahren Sie fort! So, Sie haben nicht acht gegeben! Ich werde Ihnen eine schlechte Zensur aufschreiben.

H. Lehrer, ich kann nicht arbeiten, ich bin unpäßlich, ich habe Kopfweh; erlauben Sie mir in den Krankensaal zu gehen.

Herr D., Sie haben diesen Satz mißverstanden. Haben Sie die Wörter nicht im Wörterbuch nachgeschlagen?

Doch, Herr Lehrer, ich habe über zwei Stunden lang an der Übersetzung gearbeitet; diese Stelle besonders ist sehr schwer zu verstehen.

Ja, das ist wahr; es ist nicht leicht diese Stelle ins Französische zu übersetzen, aber Ihre Arbeit ist gar zu schlecht, es ist wahrer Unsinn.

Ich werde mir das nächste Mal mehr Mühe geben und mein Mögliches tun um Ihnen eine bessere Übersetzung zu geben.

Digitized by Google

Herr B., wiederholen Sie diesen Satz und geben Sie eine freiere Übersetzung.

Herr M., wer hat Ihnen erlaubt den Platz zu wechseln?

Das tut nichts, Sie sollen den Platz nicht wechseln ohne meine Erlaubniß.

Herr F., wollen Sie gefälligst Ihre Lektion aufsagen?

So recht, ich werde Ihnen eine gute Censur aufschreiben.

Nun, Baron, ist es an Ihnen die Lektion aufzusagen?

Nun da sind Sie entschuldigt, aber lernen Sie dieselbe für die nächste Unterrichtsstunde.

Herr Lehrer, erlauben Sie mir das Fenster aufzumachen, es ist zu warm in dem Schulsaal.

Wir sitzen zu gedrängt auf unserer Bank.

Ich wußte es nicht, H. L., und werde es ein anderes Mal nicht mehr tun.

Sehr gern, ich kann sie ohne Fehler.

Ich danke Ihnen, H. L., geben Sie mir gefälligst auch eine Straferlassung.

Ich kann sie nicht, ich wußte nicht welche Lektion wir hatten; ich war einige Tage abwesend.

Ja, Herr Lehrer, ich werde sie für das nächste Mal lernen, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il a pris la *clef* des champs,	er hat sich aus dem Staube gemacht.
En un *clin* d'œil,	in einem Augenblick.
Buvez à *cœur* joie,	trinken Sie nach Herzenslust.
Je vous le donne de *grand cœur*,	ich schenke es Ihnen von Herzen gern.
Sais-tu ta leçon *par cœur*,	kannst du deine Lektion auswendig?
Combien ce chapeau?	wie teuer ist dieser Hut?
Comme si rien n'était,	als ob nichts vorgefallen wäre.
Pour mon *compte*,	was mich betrifft.
Cela se *conçoit*,	das läßt sich denken.
Il a *conscience* de sa faute,	er ist seiner Schuld bewußt.
Tout bien *considéré*,	alles wohl erwogen.
Avez-vous *consulté* quelqu'un?	haben Sie jemand um Rat gefragt?
Personne ne peut le *contenter*,	niemand kann es ihm recht machen.
Il allait de *côté* et d'autre,	er ging hin und her.
Je lui donnai un *coup*,	ich versetzte ihm eins.
Il me *coupa* la parole,	er fiel mir in die Rede.
Il y a un *courant d'air*,	es zieht hier.
Êtes-vous au *courant* de l'affaire?	wissen Sie um die Sache?
Fin *courant*,	Ende laufenden Monats.

Digitized by Google

Zwölfte Lektion.

I. — Wörter.

Die Schule (Fortsetzung).

das Werk,	l'ouvrage.	die Wortbildung,	la formation des mots.
der Satz,	la proposition.	der Satzbau,	la construction.
der Hauptsatz,	la proposition principale.	der Nebensatz,	la proposition subordonnée.
das Subjekt,	le sujet.	das Zeitwort (¨er),	le verbe.
das Objekt,	le complément.	das Prädikat,	l'attribut.
der Kasus, (—)	le cas.	das Geschlecht (er),	le genre.
die Einzahl,	le singulier.	die Mehrzahl,	le pluriel.
der Punkt (e),	le point.	der Doppelpunkt (e),	les deux points.
der Strichpunkt,	le point-virgule.	das Komma (s, ta),	la virgule.
das Fragezeichen,	le point d'interrogation.	das Ausrufungszeichen,	le point d'interjection.
das Anführungszeichen,	le guillemet.	die Klammer,	la parenthèse.
der Vokal,	la voyelle.	der Mitlaut,	la consonne.
die Regel,	la règle.	die Abkürzung,	l'abréviation.
der Sinn,	le sens.	die Bedeutung,	la signification.
der Widersinn,	le contresens.	der Unsinn,	le non-sens.
die Deklination,	la déclinaison.	die Konjugation,	la conjugaison.

wahr,	vrai.	falsch (¨),	faux.
müßig,	oisif.	dumm (¨),	sot.
eigentlich,	propre.	figürlich,	figuré.
geläufig,	couramment.	deutlich,	clair.
grammatikalisch,	grammatical.	vom Blatt weg,	à livre ouvert.

deklinieren,	décliner.	conjugieren,	conjuguer.
bestimmen,	déterminer.	wiederholen,	répéter.
sich beziehen (o, o),	se rapporter.	bestehen (a, a),	subir (examen).
vergleichen (i, i),	comparer.	verweisen (ie, ie),	reprocher.
verlegen,	égarer.	übergehen (i, a),	omettre, passer.
an'wenden (a, a),	employer.	durch'fallen (ä, ie, a),	échouer.
denken (a, a),	penser.	nach'denken (a, a),	réfléchir.
Eile haben,	être pressé.	zu Rate ziehen (o, o),	consulter.
ins Reine schreiben (ie, ie),	mettre au net.	die Wörter verschlucken,	bredouiller.

Digitized by Google

Zwölfte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Schule (Fortſetzung).

die Ferien,	les vacances.	die Freiſtunde,	la récréation.
das Examen (ina),	l'examen.	die Prüfungsarbeit,	la composition.
das Stipendium (ß, ien),	la bourse.	das Schulgeld,	la rétribution scolaire.
der Fleiß,	l'application.	die Anſtrengung,	l'effort.
der Eifer,	le zèle.	die Trägheit,	la paresse.
der Wetteifer,	l'émulation.	die Nachläſſigkeit,	la négligence.
der Fortſchritt,	le progrès.	die Sorgfalt,	le soin.
die Aufmerkſamkeit,	l'attention.	die Unaufmerkſamkeit,	l'inattention.
der Gehorſam,	l'obéissance.	der Ungehorſam,	la désobéissance.
die Haltung,	la tenue.	die Freiſtunde,	la récréation.
das Lob,	la louange.	der Tadel,	le blâme.
die Belohnung,	la récompense.	die Strafe,	la punition.
das Geſchwätz,	le bavardage.	die Warnung,	l'avertissement.
das Zeugnis,	le témoignage.	die Zenſur,	la note.
der Leichtſinn,	la légèreté.	die Zerſtreutheit,	la dissipation.
die Ordnung,	l'ordre.	die Unordnung,	le désordre.
der Verweis,	le reproche.	die Aufführung,	la conduite.

ſchriftlich,	écrit.	mündlich,	oral.
löblich,	louable.	tadelhaft,	blâmable.
richtig,	juste.	unrichtig,	faux.
künftig,	à l'avenir.	weſentlich,	essentiel.

prüfen,	examiner.	wetteifern,	rivaliser.
ordnen,	ranger.	bezeugen,	certifier.
ſchnellen,	claquer (des doigts).	entſchuldigen,	excuser.
verſäumen,	négliger.	bereuen,	regretter.
ſich betragen (ä, u, a),	se comporter.	ſich ſchämen,	avoir honte.
ſich anſtrengen,	s'efforcer.	vergeben (i, a, e),	pardonner.
ergreifen (i, i),	saisir.	begreifen (i, i),	comprendre.
ausſchelten (i, a, o),	gronder.	auslachen,	se moquer.
Acht geben (i, a, e),	faire attention.	nachſitzen (a, e),	être en retenue.

Digitized by Google

Zwölfte Lektion.

II. — Gespräch.

Nun wollen wir das Exerzitium verbessern. — Wo sind die Reinschriften?

Herr Lehrer, ich habe vergessen sie einzusammeln.

Sammeln Sie dieselben schnell ein. Sind alle Aufgaben da?

Ja, H. L., sie sind alle da. — Nein, Meyers Aufgabe fehlt.

Herr Meyer, wo ist Ihre Aufgabe?

Ich habe sie verlegt, verloren; ich werde sie Ihnen morgen geben.

Herr K., Ihre Aufgabe taugt nichts; sie enthält zu viele Fehler, sie ist gesudelt.

Herr Lehrer, ich hatte Eile, ich werde sie künftig mit größerer Sorgfalt machen.

Sie Herr N., hätten auch viele Fehler vermeiden können. Suchen Sie die Regeln in der Sprachlehre nach.

Ja, H. L., ich werde mich bemühen ein gutes Exerzitium zu machen und die Sprachlehre öfter zu Rate ziehen.

Herr O., schreiben Sie besser. Ihre Schrift ist fast unleserlich.

Ich kann nicht schön schreiben, und nebst dem ging meine Feder nicht.

Wem gehört diese Aufgabe? Es ist kein Name darauf.

Sie ist mein, Herr Lehrer; ich habe vergessen meinen Namen darauf zu schreiben.

Herr Lehrer, erlauben Sie mir gefälligst Tinte zu holen, es ist keine Tinte im Tintenfaß?

Ja, holen Sie welche, aber bleiben Sie nicht lange aus, kommen Sie gleich wieder zurück.

Herr S., gehen Sie an die Tafel und übersetzen Sie das Exerzitium vom Französischen ins Deutsche.

H. Lehrer, ich bin kurzsichtig; wollen Sie mir gefälligst erlauben mich auf die erste Bank zu setzen?

Ja, setzen Sie sich hierher.

Herr L., ist dieser Satz richtig übersetzt?

Nein, H. L., er enthält einen Fehler gegen den Satzbau: das Zeitwort soll am Ende des Satzes stehen.

Herr U., buchstabieren Sie dieses Wort. — Ist das letzte Wort der dritten Zeile richtig geschrieben?

Nein, H. L., es fehlt ein h, und weil es das nähere (direct) Objekt ist, soll es im Akkusativ oder Wenfall stehen, anstatt im Nominativ oder Werfall.

In welcher Zeitform steht dieses Zeitwort?

Es steht in der vergangenen Zeit (im Imperfektum).

Digitized by Google

Herr P., zergliedern Sie diesen Satz in seine wesentlichen Teile? Welches Wort ist Subjekt?	Das Wort... ist das Subjekt, das Wort... ist Zeitwort und das Wort... ist Prädikat.
Welches ist das entferntere (indirect) Objekt?	Das Wort... ist das entferntere Objekt.
Warum ist das Wort „Freundes" im Genitiv oder Wesfenfall?	Es steht im Genitiv, weil er sich auf das Subjekt bezieht und es näher bestimmt.
Warum schnellen Sie mit den Fingern?	H. L., mein Kamerad übersetzt zu schnell, ich habe den letzten Satz noch nicht auf die Tafel geschrieben.
Herr L., lesen Sie das verbesserte Exerzitium noch einmal.	H. L., ich habe es nicht verbessern können, ich habe keine Feder.
Das ist ein unverzeihlicher Leichtsinn, ich werde Sie strafen.	Es ist meine Schuld nicht; sie ist mir wahrscheinlich aus der Mappe gefallen, als ich ins Gymnasium ging.
Schreiben Sie jetzt den Text der Aufgabe für die nächste Unterrichtsstunde.	H. L., diese Aufgabe ist sehr lang und wir haben sehr wenig Zeit um sie zu machen, u.s.w.

III. — Redensarten.

Ils vinrent au pas de *course*,	sie eilten im Laufschritt herbei.
Il m'en *coûta* beaucoup,	es kostete mich viel Mühe.
En *croirai-je* mes yeux?	darf ich meinen Augen trauen?
Découvrez-vous,	nehmen Sie den Hut ab.
A *défaut* d'un interprète,	in Ermangelung eines Dollmetschers.
Défense de chanter,	hier darf nicht gesungen werden.
C'est ce que je *demande*,	das will ich eben.
Demeurons-en là,	lassen wir es dabei bewenden.
Il criait à gorge *déployée*,	er schrie aus vollem Halse.
Ne vous *dérangez* pas,	lassen Sie sich nicht stören.
On attaqua l'ennemi sur les [*derrières*,	man griff den Feind im Rücken an.
Dès son enfance,	von Kindheit auf.
Il n'a pas *desserré* les dents,	er hat den Mund nicht aufgethan.
Il a eu le *dessous*,	er hat den Kürzern gezogen.
Racontez la chose en *détail*,	erzählen Sie die Sache ausführlich.
Pourquoi *devenez*-vous si rare?	warum sieht man Sie so selten?

Digitized by Google

Dreizehnte Lektion.

I. — Wörter.

Die Stadt, la Ville.

das Stadtviertel,	le quartier.	die Vorſtadt ("e),	le faubourg.
der Paradeplatz,	la place d'armes.	der Marktplatz ("),	le marché.
der Spazierplatz,	la promenade.	der Springbrunnen,	la fontaine jaillissante.
die Straße,	la rue (large).	die Gaſſe,	la rue.
das Gäßchen,	la ruelle.	die Sackgaſſe,	l'impasse.
der Kreuzweg,	le carrefour.	der Fahrdamm,	la chaussée.
das Pflaſter,	le pavé.	der Bürgerſteig,	le trottoir.
das Rathaus,	l'hôtel de ville.	das Theater,	le théâtre.
der Juſtizpalaſt,	le palais de justice.	das Präfekturhotel,	la préfecture.
das Schloß ("ſſer),	le château.	das Standbild (er),	la statue.
das Muſeum (s, een),	le musée.	die Bildergalerie,	le musée de peinture.
die Stadtbibliothek,	la bibliothèque.	die Sparkaſſe,	la caisse d'épargne.
die Getreidehalle,	la halle aux blés.	die Börſe,	la bourse.
das Spital ("er),	l'hôpital.	das Waiſenhaus,	l'orphelinat.
das Gefängnis,	la prison.	das Zuchthaus,	la maison de correction.
die Domkirche,	la cathédrale.	der Kirchturm ("),	le clocher.
die Kirchuhr,	l'horloge.	die Glocke,	la cloche.
das Pfarrhaus,	le presbytère.	das Lehrerſeminar (s, ien),	l'école normale.

gerade,	droit.	krumm ("),	tortueux.
öde,	désert.	lang ("),	long.
ſchmal ("),	étroit.	breit,	large.
nah ("),	proche.	fern,	loin, lointain.
reinlich,	propre.	prächtig,	magnifique.

gründen,	fonder.	pflaſtern,	paver.
kehren,	balayer.	beſprengen,	arroser.
eilen,	se hâter.	erreichen,	atteindre.
gelangen,	parvenir.	begegnen (dat.),	rencontrer.
ſchließen (o, o),	fermer.	ſchlagen (ä, u, a),	sonner (heure).
ſich verſammeln,	se réunir.	ſich verirren,	s'égarer.
kennen (a, a),	connaître.	ſpazieren gehen,	se promener.

Digitized by Google

Dreizehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Stadt (Fortsetzung).

die Kaserne,	la caserne.	die Wachtstube,	le corps de garde.
der Fechtboden,	la salle d'armes.	das Pfandhaus,	le mont de piété.
der Laden (¨),	le magasin.	der Gasthof (¨),	l'hôtel.
das Speisehaus,	le restaurant.	das Kaffeehaus,	le café.
das Bierhaus,	l'estaminet.	die Weinhandlung,	le débit de vins.
der Bahnhof (¨),	la gare.	die Pferdebahn,	le tramway.
das Stadttor,	la porte de la ville.	der Wall,	le rempart.
die Brücke,	le pont.	die Drehbrücke,	le pont tournant.
der Bogen,	l'arche.	das Geländer,	le garde-fou.
das Postamt (¨er),	la poste.	das Telegraphenamt,	le bureau télégra
das Steueramt,	le bureau des contributions.	das Zollamt (¨er),	l'octroi. [phique.
der Omnibus (sse),	l'omnibus.	die Droschke,	le fiacre.
die Feuerwehr,	les pompiers.	die Feuerspritze,	la pompe à incendie.
die Feuersbrunst (¨e),	l'incendie.	die Straßenlaterne,	le reverbère.
der Briefkasten,	la boîte aux lettres.	der Anschlagezettel,	l'affiche.
das Schild (er),	l'enseigne.	der Friedhof (¨),	le cimetière.

volkreich,	populeux.	bevölkert,	peuplé.
städtisch,	communal.	betriebsam,	industrieux.
öffentlich,	public.	wichtig,	important.

schicken,	envoyer.	errichten,	ériger.
fahren (ä, u, a),	aller en voiture.	führen,	conduire.
beleuchten,	éclairer.	vereinigen,	unir.
aus'brechen (i, a, o),	éclater.	spritzen,	lancer (de l'eau).
löschen,	éteindre.	logieren,	loger.
ein'treten (i, a, e),	entrer.	ab'steigen (ie, ie),	descendre (à un hôtel).
an'kleben,	coller.	ein'kehren,	
sich nähern,	s'approcher.	sich entfernen,	s'éloigner.
sich wenden (a, a),	s'adresser.	aus'schenken,	débiter.
an'kommen (a, o),	arriver.	zurück'kehren,	revenir.
sich auf'halten (ä, ie, a),	séjourner.	an'treffen (i, a, o),	rencontrer.

Digitized by Google

Dreizehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Wie heißt die Stadt in der wir wohnen ?
Die Stadt in der wir wohnen heißt...

Wie viel Stadtviertel hat sie ?
Sie hat... Stadtviertel.

Und wie viel Vorstädte ?
Sie hat ... Vorstädte.

Nennen Sie mir die öffentlichen Plätze unserer Stadt.
Die öffentlichen Plätze unserer Stadt sind : der Paradeplatz, der Marktplatz, u. s. w.

Welches Monument befindet sich auf dem Paradeplatz ?
Auf dem Paradeplatz befindet sich das Monument des Generals...

Was ist auf dem Spazierplatze ?
Auf dem Spazierplatze sind Blumenbeete, Gesträuche und ein Springbrunnen.

Was verkauft man auf dem Marktplatz ?
Auf dem Marktplatz verkauft man allerlei Eßwaaren.

Wie sind die Straßen unserer Stadt ?
Die Straßen unserer Stadt sind breit und lang.

Wie sind die Gassen und Gäßchen ?
Die Gassen und Gäßchen sind oft schmal und krumm.

Was befindet sich auf beiden Seiten der Straßen ?
Auf beiden Seiten der Straßen befindet sich ein Bürgersteig oder Trottoir.

Wie ist der Fahrdamm ?
Der Fahrdamm ist gepflastert.

Nennen Sie mir die Hauptgebäude unserer Stadt ?
Die Hauptgebäude unserer Stadt sind : das Rathaus, der Justizpalast, das Präfekturhotel, das Schloß, die Domkirche, das Gymnasium, u. s. w.

Auf welchem Platz ist das Rathaus ?
Das Rathaus ist auf dem R... platz.

In welcher Straße ist die Domkirche ?
Die Domkirche ist auf dem Domplatz bei dem Gymnasium.

Wo ist das Postamt ?
Das Postamt ist in der L... straße, nicht weit von dem Paradeplatz.

Wer ist in dem Spital ?
Die armen kranken Leute sind in dem Spital.

Wo ist die Stadtbibliothek ?
Die Stadtbibliothek ist bei dem Museum in der K... straße.

Digitized by Google

Was ist in der Bildergalerie?	In der Bildergalerie sind schöne Gemälde von großen Malern der zwei letzten Jahrhunderte.
Wo ist der Bahnhof?	Der Bahnhof ist auf dem N... platz.
Wie viel Kasernen sind in unserer Stadt?	In unserer Stadt sind vier Kasernen.
In welcher Straße sind die schönsten Läden?	Die schönsten Läden sind in der N..., straße.
Welches sind die besten Gasthöfe unserer Stadt?	Die besten Gasthöfe unserer Stadt sind der Gasthof zur Stadt Paris, u. s. w.
Womit ist die Stadt umgeben?	Sie ist mit einem hohen Walle und tiefen Gräben umgeben.
Ist unsere Stadt eine Festung?	Ja, unsere Stadt ist eine sehr wichtige Festung.
Wie viel Tore hat sie?	Sie hat vier Tore, u. s. w.

III. — Redensarten.

Qui dort *dine*,	Schlaf ist so gut wie Essen.
On *dirait* qu'il est fou,	man sollte meinen er sei verrückt.
Qu'est-ce à *dire?*	was soll das heißen?
Il n'y a pas à *dire*,	ohne Widerrede.
Cela va sans *dire*,	das versteht sich.
Que voulez-vous *dire*,	was meinen Sie damit?
Qu'est-ce que cela veut *dire?*	wo will das hinaus?
C'est beaucoup *dire*,	das will viel sagen.
Dis donc, Charles!	du, Karl, höre einmal!
Je ne *dis* pas le contraire,	ich will es nicht bestreiten.
Ils se rendirent à *discrétion*,	sie ergaben sich auf Gnade und Un-
Je n'étais pas bien *disposé*,	ich war nicht gut aufgelegt. [gnade.
A quelle *distance* sommes-nous	wie weit ist es bis nach Paris?
Qui eut *dit* cela! [de Paris?	wer hätte das gedacht!
Si le cœur vous en *dit*,	wenn Sie Lust dazu haben.
Aussitôt *dit*, aussitôt fait,	wie gesagt so getan.
Dites-lui bien des choses de ma	grüßen Sie ihn schönstens von mir.
Je lui *dois* beaucoup, [part,	ich verdanke ihm viel.
Vous avez mis le *doigt* dessus,	ihr habt den rechten Fleck getroffen.
Le *doit* et l'avoir,	das Soll und Haben.

Digitized by Google

Vierzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Die Welttheile, les Parties du monde.

Europa, *n.*,	l'Europe.	Asien, *n.*,	l'Asie.
Afrika, *n.*,	l'Afrique.	Amerika, *n.*,	l'Amérique.
Australien, *n.*,	l'Australie *ou* Océanie.		

Die Staaten, les États.

Frankreich, *n.*,	la France.	Rußland, *n.*,	la Russie.
England, *n.*,	l'Angleterre.	Deutschland, *n.*,	l'Allemagne.
Österreich, *n.*,	l'Autriche.	Preußen, *n.*,	la Prusse.
Sachsen, *n.*,	la Saxe.	Baiern, *n.*,	la Bavière.
Italien, *n.*,	l'Italie.	Spanien, *n.*,	l'Espagne.
Portugal, *n.*,	le Portugal.	Griechenland, *n.*,	la Grèce.
Schweden, *n.*,	la Suède.	Norwegen, *n.*,	la Norvège.
Dänemark, *n.*,	le Danemark.	Holland, *n.*,	la Hollande.
Belgien, *n.*,	la Belgique.	Serbien, *n.*,	la Serbie.
Rumänien, *n.*,	la Roumanie.	Bulgarien, *n.*,	la Bulgarie.
die Türkei, *f.*,	la Turquie.	die Schweiz, *f.*,	la Suisse.
Sibirien, *n.*,	la Sibérie.	China, *n.*,	la Chine.
Japan, *n.*,	le Japon.	Indien, *n.*,	l'Inde.
die Vereinigten Staaten,	les États-Unis.	Brasilien, *n.*,	le Brésil.

Die Hauptstädte, les Capitales.

Paris,	Paris.	St. Petersburg,	Saint-Pétersbourg.
London,	Londres.	Berlin,	Berlin.
Wien,	Vienne.	München,	Munich.
Dresden,	Dresde.	Rom,	Rome.
Madrid,	Madrid.	Lissabon,	Lisbonne.
Stockholm,	Stockholm.	Kopenhagen,	Copenhague.
Brüssel,	Bruxelles.	Haag,	la Haye.
Athen,	Athènes.	Bern,	Berne.
Konstantinopel,	Constantinople.	Washington,	Washington.
New-York,	New-York.	Peking,	Pékin.

Digitized by Google

Vierzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Völkernamen, Noms de peuples.

der Europäer,	l'Européen.	der Aſiate,	l'Asiatique.
der Afrikaner,	l'Africain.	der Amerikaner,	l'Américain.
der Auſtralier,	l'Australien.	der Indianer,	l'Indien.
der Franzoſe,	le Français.	der Ruſſe,	le Russe.
der Engländer,	l'Anglais.	der Deutſche,	l'Allemand.
der Öſterreicher,	l'Autrichien.	der Preuße,	le Prussien.
der Baier (n, n),	le Bavarois.	der Sachſe,	le Saxon.
der Italiener,	l'Italien.	der Spanier,	l'Espagnol.
der Däne,	le Danois.	der Schweizer,	le Suisse.
der Schwede,	le Suédois.	der Norwegier,	le Norvégien.
der Belgier,	le Belge.	der Holländer,	le Hollandais.
der Portugieſe,	le Portugais.	der Grieche,	le Grec.
der Serbe,	le Serbe.	der Türke,	le Turc.
der Rumäne,	le Roumain.	der Bulgar (en, en),	le Bulgare.
der Chineſe,	le Chinois.	der Japaneſe,	le Japonais.
der Braſilianer,	le Brésilien.	der Hindu,	l'Indou.

europäiſch,	européen.	aſiatiſch,	asiatique.
afrikaniſch,	africain.	amerikaniſch,	américain.
franzöſiſch,	français.	ruſſiſch,	russe.
engliſch,	anglais.	deutſch,	allemand.
öſterreichiſch,	autrichien.	preußiſch,	prussien.
baieriſch,	bavarois.	ſächſiſch,	saxon.
italieniſch,	italien.	ſpaniſch,	espagnol.
däniſch,	danois.	ſchwediſch,	suédois.
holländiſch,	hollandais.	belgiſch,	belge.
portugieſiſch,	portugais.	griechiſch,	grec.
ſchweizeriſch,	suisse.	türkiſch,	turc.
rumäniſch,	roumain.	bulgariſch,	bulgare.
chineſiſch,	chinois.	japaneſiſch,	japonais.
braſilianiſch,	brésilien.	indiſch,	hindou.

Digitized by Google

Vierzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Nennen Sie mir die fünf Weltteile?	Die fünf Weltteile sind: Europa, Asien, Afrika, u. s. w.
Welches sind die zwei größten Weltteile?	Asien und Amerika sind die zwei größten Weltteile.
Welches sind die zwei kleinsten Weltteile?	Die zwei kleinsten sind: Europa und Australien.
Nennen Sie mir die Staaten Europas?	Die Staaten Europas sind: Frankreich, Rußland, England, Schweden, Dänemark, u. s. w.
Welches sind die größten Staaten Europas?	Die größten Staaten Europas sind: Rußland, Deutschland, Frankreich, England und Österreich.
Nennen Sie mir die kleinsten Staaten Europas?	Die kleinsten Staaten Europas sind: die Bulgarei, die Schweiz, Belgien, Holland, Portugal und Griechenland.
Welches sind die größten Länder Asiens?	Die größten Länder Asiens sind Siberien, China und Indien.
Zu welchem Staate gehört Siberien?	Siberien gehört zu dem russischen Reiche.
Welches sind die größten Länder Amerikas?	Die zwei größten Länder Amerikas sind die Vereinigten Staaten in Nordamerika, und Brasilien in Südamerika.
Welches ist die Hauptstadt von Frankreich?	Die Hauptstadt von Frankreich ist Paris.
Welches ist die Hauptstadt von Rußland?	Die Hauptstadt von Rußland ist St. Petersburg.
Welches ist die Hauptstadt von England?	Die Hauptstadt von England ist London.
Nennen Sie mir die größten Städte Deutschlands?	Die größten Städte Deutschlands sind: Berlin, München, Dresden, Leipzig, Stuttgart, u. s. w.
Welches sind die berühmtesten Städte Italiens?	Die berühmtesten Städte Italiens sind: Rom, Neapel, Florenz, Turin, u. s. w.
Welches ist die Hauptstadt der Türkei?	Die Hauptstadt der Türkei ist Konstantinopel.

Digitized by Google

Welches sind die größten Städte Nordamerikas?	Die größten Städte Nordamerikas sind: New-York, Philadelphia, Boston, Baltimore, Chicago, New-Orleans, u. s. w.
Wie nennt man die Einwohner von Brasilien?	Man nennt sie Brasilianer.
Wie heißen die schwarzen Völkerstämme, welche in Zentralafrika leben?	Die schwarzen Völkerstämme, welche in Zentralafrika leben, heißen Neger.
Welches ist die Hauptstadt von China?	Die Hauptstadt von China ist Peking.
Wie nennt man die Einwohner von China?	Man nennt sie Chinesen.
Und die Einwohner von Japan?	Die Einwohner von Japan heißen Japanesen, u. s. w.

III. — Redensarten.

Je me suis *donné* une entorse,	ich habe mir den Fuß verrenkt.
Il t'a *donné* un démenti,	er hat dich Lügen gestraft.
Je ne sais où *donner* de la tête,	ich weiß nicht wo mir der Kopf steht.
Vous vous *donnez* trop de mal,	Sie quälen sich zu sehr.
Donnez-vous la peine de vous [asseoir,	setzen Sie sich gefälligst.
Je m'en *doutais*,	ich hatte es mir gedacht.
On lui *dressa* un piège,	man stellte ihm eine Falle.
C'est un *drôle* de corps,	es ist ein sonderbarer Kauz.
L'hôtel *du* Lyon d'or,	der Gasthof zum goldenen Löwen.
Il rit aux *éclats*,	er lachte laut auf.
Je fis tous mes *efforts*,	ich tat mein Möglichstes.
A tous *égards*,	in jeder Hinsicht.
Il est *écrit* que...	es steht geschrieben daß...
Tirez-moi d'*embarras*,	helfen Sie mir aus der Not.
Sans s'*émouvoir*,	ganz gelassen.
Je ne puis m'*empêcher* de rire,	ich kann nicht umhin, ich muß lachen.
Aujourd'hui *en* huit,	heute über acht Tage.
Il n'*en* est rien,	es ist nichts bei der Sache.
Où *en* êtes-vous?	woran halten Sie?
Si l'envie m'*en* prend,	wenn ich Lust dazu bekomme.
Je vous le conseille *en* ami,	ich rate es Ihnen als Freund.
J'*en* conclus que...,	ich schließe daraus daß...

Digitized by Google

Fünfzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Die Säugetiere, les Mammifères.

das Vieh (*s. pl.*),	le bétail.	das Pferd, das Roß,	le cheval.
die Herde,	le troupeau.	die Stute,	la jument.
der Hengſt,	l'étalon.	der Rappe,	le cheval noir.
das Füllen,	le poulain.	der Schimmel,	le cheval blanc.
der Fuchs,	l'alezan.	der Maulesel,	le mulet.
der Esel,	l'âne.	der Ochs (ſen, ſen),	le bœuf.
das Rind (er),	la bête à cornes.	die Kuh (¨e),	la vache.
der Stier,	le taureau.	das Kalb (¨er),	le veau.
die Färſe,	la génisse.	das Zicklein,	le chevreau.
der Hammel (¨-),	le mouton.	der Widder,	le bélier.
das Schaf,	la brebis.	das Lamm (¨er),	l'agneau.
das Schwein,	le porc.	das Ferkel,	le cochon de lait.
der Jagdhund (e),	le chien de chasse.	der Windhund (e,)	le lévrier.
der Pudel,	le caniche.	die Katze,	le chat.
das Horn (¨er),	la corne.	das Fell,	la peau.
das Maul (¨er),	la bouche.	die Mähne,	la crinière.
der Huf (e),	le sabot.	die Pfote,	la patte.

fett,	gras.	mager,	maigre.
ſanft,	doux.	geduldig,	patient.
feurig,	ardent.	ſtörriſch,	rétif.
wachſam,	vigilant.	furchtſam,	craintif.

wiehern,	hennir.	muhen,	beugler.
blöken,	bêler.	grunzen,	grogner (porc)
bellen,	aboyer.	miauen,	miauler.
hüpfen,	sautiller.	weiden,	paître.
ſpüren,	sentir, flairer.	quälen,	tourmenter.
füttern,	donner à manger.	tränken,	abreuver.
freſſen (i, a, e),	manger (animaux).	ſaufen (o, o),	boire (animaux).
beſchlagen (ä, u, a),	ferrer.	beißen (i, i),	mordre.
ziehen (o, o),	tirer.	reiten (i, i,)	monter à cheval.

Digitized by Google

Fünfzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Säugetiere, (Fortſetzung).

der Löwe (n, n),	le lion.	der Tiger,	le tigre.
der Bär (en, en),	l'ours.	der Eisbär,	l'ours blanc.
der Panther,	la panthère.	der Jaguar,	le jaguar.
der Leopard (en, en),	le léopard.	der Wolf,	le loup.
der Fuchs,	le renard.	der Schakal,	le chacal.
der Luchs (e),	le lynx.	die Hyäne,	l'hyène.
der Biber,	le castor.	die Fiſchotter,	la loutre.
der Elefant, (en, en)	l'éléphant.	das Kameel,	le chameau.
das Nashorn ("er),	le rhinocéros.	die Giraffe,	la girafe.
das Lama (s, s),	le lama.	der Büffel,	le buffle.
das Nilpferd,	l'hippopotame.	das Renntier,	le renne.
der Hirſch,	le cerf.	das Reh,	le chevreuil.
die Gazelle,	la gazelle.	die Gemſe,	le chamois.
das Wildſchwein,	le sanglier.	der Igel,	le porc-épic.
der Dachs (e),	le blaireau.	der Affe,	le singe.
der Marder,	la fouine.	der Iltis,	le putois.
der Haſe,	le lièvre.	das Kaninchen,	le lapin.
das Eichhörnchen,	l'écureuil.	der Maulwurf ("),	la taupe.
die Ratte,	le rat.	die Maus ("e),	la souris.
der Rüſſel,	la trompe.	die Kralle,	la griffe.

flink,	leste, agile.	plump,	lourd.
ſchlau,	rusé.	zahm,	apprivoisé.
nützlich,	utile.	ſchädlich,	nuisible.
grauſam,	cruel.	grimmig,	féroce.
pflanzenfreſſend,	herbivore.	fleiſchfreſſend,	carnivore.

brüllen,	rugir.	heulen,	hurler.
rauben,	ravir, enlever.	töten,	tuer.
fürchten,	craindre.	zittern,	trembler.
jagen,	chasser.	verfolgen,	poursuivre.
klettern,	grimper.	ab'richten,	dresser.

Digitized by Google

Fünfzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Wie heißen die Tiere, welche der Menſch bei ſich in den Ställen hält und ernährt?

Die Tiere, welche der Menſch in den Ställen hält und ernährt, heißen Haustiere.

Nennen Sie mir die verſchiedenen Haustiere?

Die verſchiedenen Haustiere ſind: das Pferd, der Hengſt, die Stute, das Füllen, u. ſ. w.

Wozu dient das Pferd?

Das Pferd dient zum Reiten, und es zieht auch die Kutſchen und Wagen.

Wie nennt man die Pferde nach ihrer Farbe?

Man nennt ſie Fuchs, Schimmel oder Rappe.

Was haben die Pferde am Halſe?

Die Pferde haben eine Mähne am Halſe.

Wozu dienen der Eſel und der Maulеſel?

Der Eſel und der Maulеſel dienen als Laſttiere.

Wozu dient der Ochs?

Der Ochs zieht den Wagen und den Pflug; er gibt uns auch ſein Fleiſch und aus ſeiner Haut macht man Leder.

Was geben uns die Kuh und die Ziege?

Die Kuh und die Ziege geben uns Milch, Sahne, Butter und Käſe.

Wie heißt das Fleiſch der Ochſen, Kühe und Färſen?

Das Fleiſch der Ochſen, Kühe und Färſen heißt Rindfleiſch.

Was macht man aus den Häuten der Ochſen, Kühe und Kälber?

Aus den Häuten der Ochſen, Kühe und Kälber macht man das Leder zu unſern Schuhen.

Was haben die Rinder an ihrem Kopfe?

Die Rinder haben Hörner an ihrem Kopfe.

Was geben uns der Hammel und das Schaf?

Der Hammel und das Schaf geben uns ihr Fleiſch und Wolle zu unſern Kleidern.

In welchem Lande iſt der Elefant ein Haustier?

In Indien iſt der Elephant ein Haustier.

In welchem Lande lebt das Kameel?

Das Kameel lebt in den heißen Ländern Aſiens und Afrikas, wo es als Laſttier dient um die Wüſten zu durchreiſen.

Digitized by Google

Wo lebt das Renntier?	Das Renntier lebt in den nördlichen Ländern Europas und Asiens.
Nennen Sie mir die reißenden Tiere?	Die reißenden Tiere sind : der Löwe, der Tiger, der Bär, der Wolf, der Panther, u. s. w.
Warum nennt man sie reißende Tiere?	Man nennt Sie reißende Tiere, weil sie die andern Tiere zerreißen und fressen.
Nennen Sie mir andere Tiere, die in unsern Wäldern leben?	Der Hirsch, das Reh, das Wildschwein, u.s.w. leben in unsern Wäldern.
Wo lebt das Nashorn, das Flußpferd, die Giraffe und die Gazelle?	Das Nashorn, das Flußpferd, die Giraffe und die Gazelle leben im Innern Afrikas.
Wo lebt das Lama?	Es lebt in Peru, wo es als Lasttier dient.
Womit ist die Haut dieser Tiere bedeckt?	Die Haut dieser Tiere ist mit Haaren bedeckt?
Wie viel Füße haben alle diese Tiere?	Alle diese Tiere haben vier Füße, deßwegen nennt man sie vierfüßige Tiere.

III. — Redensarten.

Je m'*en* soucie peu,	ich kehre mich wenig daran.
S'il *en* est ainsi,	wenn dem so ist.
Je n'*en* puis rien,	ich kann nichts dafür.
Je m'*en* tiens là,	ich lasse es dabei bewenden.
C'*en* est trop,	das geht zu weit.
Vous *en* êtes pour votre peine,	Ihre Mühe ist verloren.
Le combat s'*engagea*,	der Kampf begann.
J'*enrage*,	ich möchte rasend werden.
Il n'*entend* pas raison,	er läßt sich nicht belehren.
Je l'ai *entendu* dire,	ich habe es sagen hören.
On n'*entre* pas,	es darf niemand hinein.
Il me vint à l'*esprit*,	es fiel mir ein.
Est-ce bien vous?	sind Sie es wirklich?
C'*est* selon,	es kommt darauf an.
Il *est* alité,	er muß das Bett hüten.
Ce n'*est* rien du tout,	das hat nichts auf sich.
C'*est* beaucoup dire,	das will viel sagen.

Digitized by Google

Sechzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Geflügel und Vögel, la Volaille et les Oiseaux.

der Hahn,	le coq.	die Henne,	la poule.
das Huhn (″er),	le poulet.	das Küchlein,	le poussin.
der Truthahn (″),	le dindon.	die Truthenne,	la dinde.
die Gans (″e),	l'oie.	die Ente,	le canard.
das Perlhuhn,	la pintade.	die Taube,	le pigeon.
der Pfau (es, en),	le paon.	der Schwan,	le cygne.
der Strauß (e),	l'autruche.	der Storch.	la cigogne.
der Kranich,	la grue.	der Reiher,	le héron.
der Fasan,	le faisan.	der Goldfasan,	le faisan doré.
der Auerhahn (″),	le coq de bruyère.	die Trappe,	l'outarde.
der Adler,	l'aigle.	der Lämmergeier,	le vautour.
der Habicht,	l'autour.	die Weihe,	le milan.
der Bussard,	la buse.	der Würger,	la pie-grièche.
der Uhu (s, s),	le chat-huant.	die Eule,	la chouette.
der Rabe,	le corbeau.	die Krähe,	la corneille.
der Falk (en, en),	le faucon.	der Kuckuck (e),	le coucou.
der Sperber,	l'épervier.	die Elster,	la pie.
der Zugvogel (″),	l'oiseau de passage.	der Raubvogel,	l'oiseau de proie.

befiedert,	couvert de plumes.	flügge,	apte à voler.
zweibeinig,	bipède.	langbeinig,	à longues jambes.
hingegen,	par contre.	deshalb,	à cause de cela.

krähen,	chanter (coq).	gackern,	caqueter.
girren,	roucouler.	schreien (ie, ie),	crier.
krächzen,	croasser.	nisten,	faire le nid.
Eier legen,	pondre (des œufs).	brüten,	couver.
ausschlüpfen,	éclore.	rupfen,	plumer.
fliegen (o, o),	voler.	aus'fliegen (o, o),	s'envoler.
hausen,	séjourner.	aus'nehmen (i, a, o),	dénicher.
sich auf'halten (ä, ie, a),	séjourner.	sich verbergen (i, a, o),	se cacher.
schießen (o, o),	tirer.	herab'schießen (o, o),	fondre (sur).

Digitized by Google

Sechzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Vögel (Fortſetzung).

das Haſelhuhn,	la gelinotte.	das Rebhuhn(″er),	la perdrix.
die Wachtel,	la caille.	die Schnepfe,	la bécasse.
die Amſel,	le merle.	die Goldamſel,	le loriot.
der Häher,	le geai.	der Wiedehopf,	la huppe.
die Waldtaube,	le pigeon ramier.	die Turteltaube,	la tourterelle.
das Waſſerhuhn,	la poule d'eau.	die Kriechente,	la sarcelle.
der Kibitz,	le vanneau.	die Möwe,	la mouette.
der Papagei (en),	le perroquet.	der Staar (e),	le sansonnet.
der Fink (en, en),	le pinson.	der Diſtelfink,	le chardonneret.
die Lerche,	l'alouette.	die Grasmücke,	la fauvette.
der Hänfling,	la linotte.	die Schwalbe,	l'hirondelle.
der Dompfaff (en, en),	le bouvreuil.	das Blaukehlchen,	le gorge-bleue.
der Zeiſig,	le serin.	die Nachtigall,	le rossignol.
der Kanarienvogel,	le canari.	die Droſſel,	la grive.
der Specht,	le pic.	die Meiſe,	la mésange.
die Goldammer,	le bruant.	die Bachſtelze,	la bergeronnette.
das Rotkehlchen,	le rouge-gorge	das Rotſchwänzchen,	le rouge-queue.
der Sperling,	le moineau.	der Zaunkönig,	le roitelet.
der Singvogel(″),	l'oiseau chanteur	der Waſſervogel,	l'oiseau aquatique.
der Flügel,	l'aile.	der Schnabel (″),	le bec.
der Flaum,	le duvet.	das Gefieder,	le plumage.
das Gezwitſcher,	le ramage.	der Flug,	le vol.
das Neſt (er),	le nid.	das Junge,	le petit.
der Käfig,	la cage.	das Vogelhaus,	la volière.

buntfarbig,	bigarré.	eierlegend,	ovipare.
merkwürdig,	remarquable.	vorzüglich,	principal.

nutzen,	être utile.	ſchaden,	nuire.
vertilgen,	anéantir.	picken,	becqueter.
zwitſchern,	gazouiller.	erlegen,	tuer, abattre.
fangen (ä, i, a),	prendre.	ein'ſperren,	enfermer.

Digitized by Google

Sechzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Welche Tiere nennt man Geflügel?	Der Hahn, die Henne, das Huhn, die Gans, die Ente, u. s. w., sind Geflügel.
Wo befindet sich das Geflügel?	Das Geflügel befindet sich in dem Hühnerhofe.
Was gibt uns die Henne?	Die Henne legt die Eier, die wir essen.
Was gibt uns die Gans?	Die Gans gibt uns Federn und Eier.
Ist das Fleisch der Gans so gut als das des Huhnes?	Nein, das Fleisch der Gans ist nicht so gut und nicht so schmackhaft als das des Huhnes.
Was geben uns die Ente, der Truthahn und die Taube?	Die Ente, der Truthahn und die Taube geben uns vortreffliche Braten.
Wo befinden sich die Tauben?	Die Tauben befinden sich im Taubenschlag.
Wodurch sind der Pfau und der Goldfasan merkwürdig?	Der Pfau und der Goldfasan sind durch ihr schönes Gefieder merkwürdig.
Welches ist der größte aller Vögel?	Der größte aller Vögel ist der Strauß.
Wo lebt der Strauß?	Der Strauß lebt in den heißesten Ländern Afrikas.
Was liefert er uns?	Er liefert die schönen Federn, womit die Damen ihre Hüte schmücken.
Was ist der Storch?	Der Storch ist ein Zugvogel; im Frühling kommt er ins Rheintal, wo er nistet, und im Herbste kehrt er in die südlichen Länder zurück.
Nennen Sie mir die hauptsächlichsten Raubvögel?	Die hauptsächlichsten Raubvögel sind: der Adler, der Lämmergeier, die Weihe, u. s. w.
Warum nennt man den Adler den König der Vögel?	Man nennt ihn den König der Vögel, weil er der größte und stärkste aller Raubvögel ist.

Digitized by Google

Wo hausen der Adler und der Lämmergeier?	Sie hausen in den gebirgigen Gegenden Europas.
Wovon nähren sie sich?	Sie fangen Hasen, Kaninchen, und Vögel, rauben Lämmer, Zicklein und manchmal sogar kleine Kinder.
Welche Vögel wurden ehemals zur Jagd abgerichtet?	Die Falken wurden ehemals zur Jagd abgerichtet.
Welche Vögel verbergen sich des Tages?	Die Eulen verbergen sich des Tages und fliegen nur des Nachts aus.
Warum?	Weil sie das Licht der Sonne nicht ertragen können.
Sind die Eulen, Krähen und Raben nützliche Vögel?	Ja, es sind sehr nützliche Vögel, sie fressen Mäuse und anderes Ungeziefer.
Welche Vögel liefern uns vortreffliche Braten?	Der Auerhahn, das Haselhuhn, die Trappe, u. s. w., liefern uns vortreffliche Braten.
Welches sind die vorzüglichsten Singvögel?	Die vorzüglichsten Singvögel sind: die Nachtigall, der Distelfink, der Kanarienvogel, u. s. w.
Welche Vögel können sprechen lernen?	Der Papagei, der Staar und der Rabe können sprechen lernen, u. s. w.

III. — Redensarten.

Ce n'*est* pas la peine,	es verlohnt sich der Mühe nicht.
Vous *êtes* en retard,	Sie kommen zu spät.
Vous m'*étonnez*,	Sie setzen mich in Erstaunen.
A l'*exemple* de ses frères,	dem Beispiel seiner Brüder folgend.
J'en suis bien *fâché*,	es tut mir sehr leid.
Ne faites pas de *façons*,	machen Sie keine Umstände.
J'ai *failli* tomber,	ich wäre beinahe gefallen.
Je ne sais que *faire*,	ich weiß mir keinen Rat.
Que *faire* à cela?	was ist da zu tun?
J'ai une prière à vous *faire*.	ich habe eine Bitte an Sie.
Il *fait* de l'esprit,	er spielt den Witzigen.
On se *fait* à tout,	man gewöhnt sich an alles.
Il *fait* grand jour,	es ist heller Tag.
Il *fait* semblant d'être malade,	er stellt sich krank.

Digitized by Google

Siebzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Fiſche und Reptilien, les Poissons et les Reptiles.

der Wallfiſch,	la baleine.	der Pottfiſch,	le cachalot.
das Wallroß,	le morse.	die Robbe,	le phoque.
der Haifiſch,	le requin.	der Schwertfiſch,	l'espadon.
das Meerſchwein,	le marsouin.	der Sägefiſch,	la scie.
der Kabliau,	la morue.	der Lachs (e),	le saumon.
der Tunfiſch,	le thon.	der Delphin,	le dauphin.
der Stör,	l'esturgeon.	die Steinbutte,	le turbot.
die Roche,	la raie.	die Lamprete,	la lamproie.
der Meeraal (e),	le congre.	der Hummer,	le homard.
der Häring,	le hareng.	der Weißling,	le merlan.
die Anſchove,	l'anchois.	die Sardelle,	la sardine.
der Plattfiſch,	le carrelet.	die Seezunge,	la sole.
der Flohkrebs,	la crevette.	die Krabbe,	le crabe.
der Hecht,	le brochet.	der Karpfen,	la carpe.
die Forelle,	la truite.	die Schleihe,	la tanche.
der Barſch (e),	la perche.	der Gründling,	le goujon.
der Goldfiſch,	la dorade.	die Barbe,	le barbeau.
der Aal (e),	l'anguille.	der Krebs,	l'écrevisse.
das Krokodil,	le crocodile.	die Eidechſe,	le lézard.
die Rieſenſchlange,	le boa.	die Klapperſchlange,	le serpent à sonnettes.
die Kreuzotter,	la vipère.	die Natter,	la couleuvre.
der Froſch,	la grenouille.	der Laubfroſch (¨e),	la rainette.
die Kröte,	le crapaud.	die Schildkröte,	la tortue.
die Auſter,	l'huître.	die Muſchel,	la moule.
die Floſſe,	la nageoire.	der Rückenſchild,	la carapace.

ſchuppig,	couvert d'écailles.	giftig,	venimeux.
gefräßig,	glouton.	platt,	plat

fiſchen,	pêcher.	ſchwimmen (a, o),	nager.
kriechen (o, o),	ramper.	ſich vermehren,	se multiplier.
laichen,	frayer.	ein'ſalzen,	saler.

Digitized by Google

Siebzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Insekten und Weichtiere, les Insectes et les Mollusques.

der Hirſchkäfer,	le cerf-volant.	der Goldkäfer,	le scarabée doré.
der Leuchtkäfer,	le ver luisant.	der Maikäfer,	le hanneton.
der Marienkäfer,	la bête à bon Dieu.	das Heimchen,	le grillon.
die Heuſchrecke,	la sauterelle.	die Spinne,	l'araignée.
die Ameiſe,	la fourmi.	der Tauſendfuß,	le myriapode.
der Ohrwurm,	le perce-oreille.	die Kelleraſſel,	le cloporte.
die Raupe,	la chenille.	der Seidenwurm(″er),	le ver à soie.
der Schmetterling,	le papillon.	die Waſſerjungfer,	la libellule.
die Hornis,	le frelon.	die Weſpe,	la guêpe.
die Hummel,	le bourdon.	die Biene,	l'abeille.
die Bremſe,	le taon.	die Stechfliege,	le moustique.
die Fliege,	la mouche.	die Schnake,	le cousin.
die Motte,	la teigne.	die Milbe,	le ciron.
der Floh,	la puce.	die Wanze,	la punaise.
die Laus (″e),	le pou.	das Ungeziefer,	la vermine.
der Wurm (″er),	le ver de terre.	der Blutegel,	la sangsue.
die Schnecke,	l'escargot.	die Erdſchnecke,	la limace.
die Honigwabe,	le rayon de miel.	das Wachs,	la cire.
die Larve,	la larve.	die Puppe,	la chrysalide.
der Stachel,	l'aiguillon.	der Stich,	la piqûre.
der Biß,	la morsure.	das Fühlhorn (″er),	l'antenne.

geſtreift,	rayé.	gefleckt,	tacheté.
läſtig,	importun.	klebrig,	gluant.
fußlos,	privé de pieds.	geflügelt,	ailé.

ſummen,	bourdonner.	zirpen,	chanter (grillon).
flattern,	voltiger.	ſaugen (o, o),	sucer.
ſtechen (i, a, o),	piquer.	erſtarren,	s'engourdir.
ſpinnen (a, o),	filer.	gleichen (i, i),	ressembler.
ſich ringeln,	se rouler (en spirale).	ſich verwandeln,	se transformer.
auf'hängen (ä, i, a),	suspendre.	ab'freſſen (i, a, e),	dévorer.

Digitized by Google

Siebzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Haben die Fiſche Füße oder Flügel wie die andern Tiere?

Nein, die Fiſche haben weder Füße noch Flügel, ſie bewegen ſich vermittelſt ihrer Floſſen.

Sind die Fiſche mit Haaren bedeckt wie die vierfüßigen Tiere oder mit Federn wie die Vögel?

Nein, die Fiſche haben weder Haare noch Federn; ſie ſind mit Schuppen bedeckt.

Haben Sie auch Knochen?

Ja, die großen Fiſche haben Knochen, die kleinen aber haben Gräten (arêtes).

Wo leben die Fiſche?

Sie leben im Waſſer der Meere, Flüſſe, Seen, Teiche und Bäche.

Atmen die Fiſche auch?

Ja, ſie atmen Waſſer ein durch ihre Kiemen (branchies).

Nennen Sie mir die größten Meerfiſche?

Die größten Meerfiſche ſind: der Wallfiſch, der Pottfiſch, der Haifiſch, u. ſ. w.

Gibt es in dem Meere auch Säugetiere?

Ja, der Wallfiſch, der Pottfiſch, der Delphin, das Wallroß und die Robbe ſind Säugetiere.

Nennen Sie mir die Flußfiſche?

Die Flußfiſche ſind: der Hecht, der Karpfen, die Schleie, u. ſ. w.

Sind der Hummer, der Flohkrebs und der Krebs auch Fiſche?

Nein, der Hummer, der Flohkrebs und der Krebs ſind Schaltiere (crustacés).

Gibt es auch Raubfiſche?

Ja, der Haifiſch, der Schwertfiſch, der Sägefiſch, der Hecht, u. ſ. w., ſind Raubfiſche.

Sind der Meeraal und der Aal auch mit Schuppen bedeckt?

Nein, der Meeraal und der Aal haben eine Haut und gleichen den Schlangen.

Welches ſind die bekannteſten Schlangen?

Die bekannteſten Schlangen ſind: die Rieſenſchlange, die Klapperſchlange, u. ſ. w.

Nennen Sie mir einige giftige Schlangen?

Die Klapperſchlange, die Brillenſchlange und die Kreuzotter ſind giftige Schlangen.

Worin iſt das Gift der Schlangen enthalten?

Es iſt in zwei ſehr ſpitzigen Zähnen der obern Kinnlade enthalten.

Digitized by Google

Haben die Schlangen auch Füße?	Nein, die Schlangen haben keine Füße, sie kriechen auf dem Bauche.
Wodurch ist die Schildkröte merkwürdig?	Sie ist durch den Rückenschild oder Panzer merkwürdig, der ihren Leib bedeckt.
Nennen Sie mir einige Amphibien?	Der Frosch und die Kröte sind Amphibien, das heißt sie können im Wasser oder auf dem Lande leben.
Nennen Sie mir die bekanntesten Insekten?	Die bekanntesten Insekten sind: der Hirschkäfer, der Goldkäfer, die Heuschrecke, u. s. w.
Welches sind die nützlichsten Insekten?	Die nützlichsten Insekten sind die Biene und der Seidenwurm.
Was geben uns die Bienen?	Sie geben uns den Honig und das Wachs.
Was gibt uns der Seidenwurm?	Der Seidenwurm spinnt die Seide, aus der man so schöne Stoffe macht.
Nennen Sie mir schädliche Insekten?	Die Raupe und der Maikäfer sind sehr schädliche Insekten, u. s. w.

III. — Redensarten.

Qu'est-ce que cela vous *fait?*	was geht Sie das an?
Comme vous voilà *fait!*	wie Sie aussehen!
Il a *fait* un mauvais choix,	er hat eine schlechte Wahl getroffen.
Avez-vous *fait* ma commission?	haben Sie meinen Auftrag besorgt?
Il *fait* un commerce important,	er treibt einen großen Handel.
Il est de *fait* que...	es ist tatsächlich daß...
Tous prirent *fait* et cause pour [lui,	alle ergriffen seine Partei.
Réflexion *faite* je reste,	alles wohl erwogen bleibe ich hier.
Vous *faites* bien,	Sie tun wohl daran.
Ne *faites* semblant de rien,	tun Sie als ob Sie es nicht merkten.
Il *fallait* le voir,	Sie hätten ihn sehen sollen.
Tenez-vous comme il *faut*,	setzen Sie sich ordentlich.
Il lui *faut* des ménagements,	er muß sich schonen.
Je vous en *félicite*,	ich wünsche Ihnen Glück dazu.
Je n'en *ferai* rien,	ich werde es nicht tun.
Feu votre père,	Ihr Vater selig.

Digitized by Google

Achtzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Waldbäume und Gesträuche, les Arbres forestiers et les Arbrisseaux.

das Gehölz,	le bois.	der Wald ("er),	la forêt.
das Lustwäldchen,	le bosquet.	das Gebüsch,	les broussailles.
der Baum,	l'arbre.	der Stamm,	le tronc.
der Ast,	la branche.	der Zweig,	le rameau.
das Holz,	le bois.	die Rinde,	l'écorce.
das Laub,	le feuillage.	das Blatt ("er),	la feuille.
der Saft,	la sève.	die Wurzel,	la racine.
der Samen,	la semence.	der Keim,	le germe.
die Eiche,	le chêne.	die Korkeiche,	le chêne-liège.
die Buche,	le hêtre.	die Hagebuche,	le charme.
die Linde,	le tilleul.	die Platane,	le platane.
die Ulme,	l'orme.	die Esche,	le frêne.
die Erle,	l'aulne.	die Weide,	le saule.
die Birke,	le bouleau.	die Pappel,	le peuplier.
die Espe,	le tremble.	die Akazie,	l'acacia.
die Tanne,	le sapin.	die Fichte,	le pin.
der Taxusbaum,	l'if.	die Cypresse,	le cyprès.
der Ahornbaum,	l'érable.	der Kastanienbaum,	le châtaignier.
der Strauch,	l'arbuste.	der Busch,	le buisson.
der Hollunder,	le sureau.	der Flieder,	le lilas.
der Weißdorn,	l'aubépine.	der Lorbeer,	le laurier.
die Haselstaude,	le coudrier.	die Stechpalme,	le houx.
der Liguster,	le troène.	der Buchs,	le buis.
der Efeu,	le lierre.	die Eichel,	le gland.

holzig,	ligneux.	waldig,	boisé.
glatt,	lisse.	runzelig,	rugueux.
harzig,	résineux.	belaubt,	couvert de feuillage.

pflanzen,	planter.	grünen,	verdir.
liefern,	fournir.	entwurzeln,	déraciner.
wachsen (ä, u, a),	croître.	um'hauen (ie, au),	abattre.

Digitized by Google

Achtzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Obſtbäume und Blumen, les Arbres fruitiers et les Fleurs.

der Apfelbaum, le pommier.
der Birnbaum, le poirier.
der Quittenbaum, le cognassier.
der Nußbaum, le noyer.
der Orangenbaum, l'oranger.
der Granatenbaum, le grenadier.
der Miſpelbaum, le néflier.
die Weinrebe, la vigne.
der Kirſchbaum, le cerisier
der Pflaumenbaum, le prunier.
der Aprikoſenbaum, l'abricotier.
der Mirabellenbaum, le mirabellier.
der Pfirſichbaum, le pêcher.
der Olivenbaum, l'olivier.
der Feigenbaum, le figuier.
der Mandelbaum, l'amandier.
der Maulbeerbaum, le mûrier.
der Haſelſtrauch, le noisetier.
der Himbeerſtrauch, le framboisier.
der Johannisbeerſtrauch, le groseiller.
die Knoſpe, le bourgeon.
die Blüte, la fleur (arbres).
die Roſe, la rose.
die Alpenroſe, le rhododendron.
die Sonnenblume, le tournesol.
die Dahlie, le dahlia.
die Lilie, le lis.
die Schwertlilie, l'iris.
die Tulpe, la tulipe.
die Hyazinthe, la jacinthe.
der Goldlack, la giroflée jaune.
die Levkoje, la giroflée.
die Nelke, l'œillet.
die Aſter, la reine-marguerite.
das Maiblümchen, le muguet.
das Maßliebchen, la pâquerette.
die Schlüſſelblume, la primevère.
die Ranunkel, la renoncule.
die Hortenſia, l'hortensia.
die Balſamine, la balsamine.
die Klatſchroſe, le coquelicot.
die Glockenblume, la campanule.
das Immergrün, la pervenche.
das Vergißmeinnicht, le myosotis.
das Geranium (ien), le géranium.
das Tauſendſchön, l'amaranthe.
der Kranz, la guirlande.
der Strauß, le bouquet.

wohlriechend, odoriférant.
ſtinkend, puant.
roſenrot, rose
ſchneeweiß, blanc comme neige

keimen, germer.
pfropfen, greffer.
blühen, fleurir.
duften, exhaler des parfums.
welken, se faner.
beſchatten, ombrager.
beſchneiden (i, i), tailler.
ab'brechen (i, a, o), cueillir.

Digitized by Google

Achtzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Welches sind die verschiedenen Teile eines Baumes?	Die verschiedenen Teile eines Baumes sind: die Wurzeln, der Stamm, die Äste, u. s. w.
Nennen Sie mir die Bäume, welche in unsern Wäldern wachsen?	Die Bäume, welche in unsern Wäldern wachsen, sind: die Eiche, die Buche, die Hagebuche, die Tanne, u. s. w.
Wie ist das Holz der Eiche?	Es ist sehr hart und sehr dauerhaft.
Woraus sind die Bänke und der Fußboden unserer Klasse gemacht?	Die Bänke und der Fußboden unserer Klasse sind aus Eichenholz gemacht.
Was macht man aus der Rinde der Korkeiche?	Aus der Rinde der Korkeiche macht man die Propfen der Flaschen.
Wozu dient das Holz der Tanne, der Buche, der Ulme, u. s. w?	Das Holz dieser Bäume dient zu allerlei Schreinerarbeiten, und es wird auch als Brennholz zum Kochen und zum Heizen der Zimmer benutzt.
Wo wachsen die Erlen und Weiden?	Die Erlen und Weiden wachsen gewöhnlich am Ufer der Bäche.
Welche Bäume verlieren das Laub nicht im Winter?	Die Tanne, die Fichte, die Cypresse, u. s. w., verlieren ihr Laub nicht im Winter.
Nennen Sie mir die verschiedenen Gesträuche, welche unsere Gärten zieren?	Die verschiedenen Gesträuche, welche unsere Gärten zieren, sind: der Flieder, die Rainweide, der Taxusbaum, der Buchs, u. s. w.
Welches sind die Kernobstbäume?	Die Kernobstbäume sind: der Apfelbaum, der Birnbaum, der Quittenbaum, u. s. w.
Was macht man aus den Äpfeln und Birnen?	Aus den Äpfeln und Birnen macht man Kuchen, Kompot, Mus und oft auch Wein.
Wachsen die Apfelsinen, Citronen und Granatäpfel in unsern Ländern?	Nein, die Apfelsinen, Citronen und Granatäpfel wachsen in Spanien, Italien und dem nördlichen Afrika.

Digitized by Google

Nennen Sie mir die verſchiedenen Steinobſtbäume ?	Die verſchiedenen Steinobſtbäume ſind : der Kirſchbaum, der Mirabellenbaum, der Pflaumenbaum, u. ſ. w.
Wann reifen die Kirſchen und Pflaumen ?	Die Kirſchen und Pflaumen reifen im Sommer.
Was macht man aus der Frucht des Olivenbaumes ?	Aus der Frucht des Olivenbaums macht man das Baumöl.
Wie heißt die Frucht der Weinrebe ?	Die Frucht der Weinrebe heißt Traube.
Was macht man daraus ?	Man macht Wein daraus.
Nennen Sie mir die ſchönſten Blumen, welche in unſern Gärten wachſen ?	Die ſchönſten Blumen, welche in unſern Gärten wachſen, ſind : die Roſe, die Alpenroſe, die Lilie, die Dahlia, u. ſ. w.
Wozu dienen die Blumen ?	Sie zieren unſere Gärten und erfreuen uns durch ihren Wohlgeruch.
Was macht man aus den Blumen ?	Man macht Kränze daraus und auch Sträuße, die man in einer mit Waſſer gefüllten Vaſe aufbewahrt.

III. — Redensarten.

Il mit le *feu* à la maison,	er ſteckte das Haus in Brand.
J'ai la tête en *feu*,	der Kopf brennt mir wie Feuer.
Il me donne du *fil* à retordre,	er gibt mir viel zu ſchaffen.
Avez-vous *fini ?*	ſind Sie fertig?
Finis donc !	höre doch endlich auf !
Enfin me voilà *fixé*,	jetzt weiß ich endlich woran ich bin.
Il fut pris en *flagrant* délit,	er wurde auf friſcher Tat ertappt.
La pluie tombait à *flots*,	der Regen fiel in Strömen herab.
L'ennemi détruisit la ville de *fond* en comble,	der Feind zerſtörte die Stadt von Grund aus.
A *force* de travail,	durch vieles Arbeiten.
Il cria de toutes ses *forces*,	er ſchrie aus vollem Halſe.
Si cela me coûtait toute ma	ſollte es mich Haus und Hof koſten.
La langue m'a *fourché*, [*fortune*,	ich habe mich verſprochen.
A peu de *frais*,	mit geringem Aufwand.
Je *frémis* rien que d'y penser,	es ſchaudert mich, wenn ich nur daran denke.
La bataille *fut* perdue.	die Schlacht ging verloren.

Digitized by Google

Neunzehnte Lektion.

I. — Wörter.

Die Pflanzen, les Plantes.

das Feld (er),	les champs.	der Acker (″-),	le champ.
das Gewächs,	le végétal.	der Stengel,	la tige.
das Getreide,	les céréales.	das Stroh,	la paille.
der Halm (e),	le chaume.	die Ähre,	l'épi.
das Korn (″er),	le grain.	die Schote,	la gousse.
der Setzling,	le plant.	die Staude,	l'arbuste.
der Weizen,	le froment.	der Roggen,	le seigle.
der Mais,	le maïs.	der Hafer,	l'avoine.
der Buchweizen,	le sarrazin.	die Gerste,	l'orge.
der Reis,	le riz.	die Hirse,	le millet.
der Rapps,	le colza.	der Mohn,	le pavot.
der Hopfen,	le houblon.	der Tabak,	le tabac.
die Zuckerrübe,	la betterave à sucre.	die Runkelrübe,	la betterave.
der Rosenkohl,	le chou de Bruxelles.	der Rotkohl,	le chou rouge.
der Goldapfel (″),	la tomate.	der Dragun,	l'estragon.
der Borretsch,	la bourrache.	die Artischocke,	l'artichaut.
der Sauerampfer,	l'oseille.	die Kartoffelstaude,	la pomme de terre.
der Rettig,	le radis noir.	der Meerrettig,	le raifort.
die Kürbisstaude,	la citrouille.	die Melone,	le melon.
die Gurke,	le concombre	die Saubohne,	la fève des marais.
die Pastinake,	le panais.	die Schwarzwurzel,	le salsifis.

eßbar,	comestible.	reichlich,	abondant.
fruchtbar,	fertile.	unfruchtbar,	infertile.

bauen,	cultiver.	pflügen,	labourer.
rechen,	ratisser.	eggen,	herser.
säen,	semer.	an'säen,	ensemencer.
pflanzen,	planter.	begießen (o, o),	arroser.
gedeihen (ie, ie),	prospérer.	treiben (ie, ie),	pousser.
ab'schneiden (i, i),	couper.	ein'fahren (ä, u, a),	rentrer.
dreschen (i, o, o),	battre (blé).	mahlen,	moudre.

Digitized by Google

Neunzehnte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Pflanzen (Fortsetzung).

die Kaffeestaude,	le caféier.	die Theestaude,	le théier.
die Baumwollstaude,	le cotonnier.	das Zuckerrohr,	la canne à sucre.
der Hanf,	le chanvre.	der Flachs,	le lin.
der Pilz,	le champignon.	die Morchel,	la morille.
der Ackersalat,	la mâche.	die Endivie,	l'endive.
die Zichorie,	la chicorée.	die Brunnenkresse,	le cresson.
die Zwiebel,	l'oignon.	die Schalotte,	l'échalote.
der Lauch,	le poireau.	der Knoblauch,	l'ail.
der Schnittlauch,	la ciboulette.	die Sellerie,	le céleri.
der Kerbel,	le cerfeuil.	die Petersilie,	le persil.
der Erdbeerstrauch,	le fraisier.	der Thymian,	le thym.
der Eibisch,	la guimauve.	die Salbei,	la sauge.
das Kraut (″er),	l'herbe, la plante.	das Unkraut (″er),	la mauvaise herbe.
das Gras (″er),	l'herbe.	das Heu,	le foin.
der Klee,	le trèfle.	das Haidekraut,	la bruyère.
der Süßklee,	le sainfoin.	das Futter,	le fourrage.
der Löwenzahn,	le pissenlit.	das Vogelkraut,	le mouron.
die Klatschrose,	le coquelicot.	die Kornblume,	le bluet.
der Fingerhut,	la digitale.	die Winde,	le liseron.
die Distel,	le chardon.	die Nessel,	l'ortie.
der Ginster,	le genêt.	das Schilf,	le roseau.
die Binse,	le jonc.	das Moos,	la mousse.

heilsam,	salutaire.	giftig,	vénéneux.
dornig,	épineux.	dicht,	dru.

hacken,	piocher.	gäten,	sarcler.
mähen,	faucher.	trocknen,	sécher.
gähren,	fermenter.	brauen,	brasser.
versetzen,	transplanter.	an'wenden,	employer.
hervor'bringen (a, a),	produire.	auf'bewahren,	garder.
aus'reißen (i, i),	arracher.	aus'graben (ä, u, a),	déterrer.

Digitized by Google

Neunzehnte Lektion.

II. — Gespräch.

Nennen Sie mir die verschiedenen Getreidearten ?

Die verschiedenen Getreidearten sind : der Weizen, der Roggen, der Hafer, u. s. w.

Worin sind die Körner des Getreides enthalten?

Die Körner des Getreides sind in der Ähre enthalten.

Was macht man aus dem Weizen und dem Roggen ?

Aus dem Weizen und dem Roggen mahlt man Mehl.

Wozu dient der Hafer ?

Der Hafer dient zur Nahrung der Pferde.

Was macht man aus der Gerste und dem Hopfen ?

Aus der Gerste und dem Hopfen braut man Bier.

Wird der Reis auch in unsern Gegenden gepflanzt ?

Nein, er wird nur in den heißen und wasserreichen Ländern gepflanzt.

Was macht man aus dem Mohn und dem Rapps ?

Aus dem Mohn und dem Rapps macht man Oel.

Nennen Sie mir die verschiedenen Pflanzen, die wir als Gemüse essen ?

Die verschiedenen Pflanzen, die wir als Gemüse essen, sind : die Kartoffeln, die weißen und gelben Rüben, der Spargel, die Artischocke, der Spinat, der Sauerampfer, u. s. w.

Worin sind die Bohnen, Erbsen und Linsen enthalten ?

Die Bohnen, Erbsen und Linsen sind in einer Schote enthalten.

Essen Sie gern Melone ?

Ja, ich esse sehr gern Melone, sie ist sehr schmackhaft.

Wie ißt man die Gurke ?

Man ißt sie als Salat, oder macht sie im Essig ein, um sie als Würze zum Fleisch zu essen.

Was geben uns die Kaffee- und die Theestaude ?

Die Kaffee- und die Theestaude geben uns die Kaffeebohnen und den Thee.

Was bringt die Baumwollstaude hervor ?

Die Baumwollstaude bringt die Baumwolle hervor.

Wo wächst die Baumwollstaude ?

Sie wächst besonders in den heißen Ländern Amerikas.

Was macht man aus dem Zuckerrohr und der Zuckerrübe ?

Aus dem Zuckerrohr und der Zuckerrübe macht man den Zucker.

Digitized by Google

Was macht man aus dem Hauf und dem Flachs ?	Aus dem Hanf und dem Flachs macht man Leinwand, Stricke und Faden zum Nähen.
Was sind der Pilz und die Morchel ?	Der Pilz und die Morchel sind eßbare Schwämme.
Kann man alle Pilze essen ?	Nein, man kann nicht alle Pilze essen, viele derselben sind giftig.
Nennen Sie mir die Suppenkräuter ?	Die Suppenkräuter sind : die Sellerie, der Kerbel und die Petersilie.
Welche Pflanzen dienen zur Nahrung des Viehes ?	Das Gras und der Klee u. s. w. dienen zur Nahrung des Viehes.
Was macht man mit dem Grase ?	Wenn es groß ist, mäht und dörrt man es, dann wird es zu Heu.
Welche Blumen wachsen auf dem Felde ?	Die Klatschrose, die Kornblume und die Winde wachsen auf dem Felde.
Wo wachsen das Schilf und die Binsen ?	Das Schilf und die Binsen wachsen in den sumpfigen Gegenden, u. s. w.

III. — Redensarten.

J'ai *gagné* un rhume,	ich habe den Schnupfen bekommen.
Je ne puis *gagner* cela pour moi,	ich kann es nicht übers Herz bringen.
Cela me va comme un *gant*,	das paßt mir vortrefflich.
Prenez *garde!*	geben Sie Acht!
Gardez vos rangs!	Bleibt in Reihe und Glied!
Je lui *garde* une dent,	ich werde es ihm gedenken.
Le pied m'a *glissé*,	ich habe einen Fehltritt getan,
Il *gobe* tout ce qu'on dit,	er läßt sich alles aufbinden.
Il ne voit *goutte*,	er ist stockblind.
Grâce à Dieu!	Gott sei Dank!
Je vous le demande en *grâce*,	ich bitte Sie inständig darum.
Il était en *grâce* auprès du roi,	er stand in Gunsten bei dem König.
Il est *grand* temps,	es ist höchste Zeit.
De son propre *gré*,	aus freiem Antrieb.
De *gré* à *gré*,	nach gütlicher Übereinkunft.
Bon *gré* mal *gré*,	man mag wollen oder nicht.
Je vous en sais *gré*,	ich weiß Ihnen Dank dafür.

Digitized by Google

Zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Die Metalle, les Métaux.

die Geologie,	la géologie.	das Bergwerk,	la mine.
das Hüttenwerk,	les forges.	der Hochofen (″),	le haut-fourneau.
die Gießerei,	la fonderie.	die Miſchung,	l'alliage.
das Platina,	le platine.	das Gold,	l'or.
das Silber,	l'argent.	das Aluminium,	l'aluminium.
das Kupfer,	le cuivre.	das Meſſing,	le laiton.
das Eiſen,	le fer.	das Gußeiſen,	la fonte.
der Stahl,	l'acier.	der Gußſtahl,	l'acier fondu.
das Blech,	le fer-blanc.	das Eiſenblech,	la tôle.
das Zinn,	l'étain.	das Blei,	le plomb.
der Nickel,	le nickel.	der Zink,	le zinc.
der Kobalt,	le cobalt.	die Bronze,	le bronze.
das Erz,	le minerai, l'airain.	die Goldgrube,	la mine d'or.
der Eiſendraht(″),	le fil de fer.	der Kupferdraht,	le fil de cuivre.
das Queckſilber,	le mercure.	der Roſt,	la rouille.

golden,	en or.	ſilbern,	en argent.
kupfern,	en cuivre.	meſſingen,	en laiton.
eiſern,	en fer.	ſtählern,	en acier.
blechern,	en fer-blanc.	bleiern,	en plomb.
zinnern,	en étain.	erzen,	en airain.
biegſam,	flexible.	dehnbar,	ductile, dilatable.
ſchmelzbar,	fusible.	ſpröde,	cassant.
blank,	poli, luisant.	roſtig,	rouillé.
echt,	pur.	verfälſcht,	falsifié.

graben (ä, u, a),	extraire.	zermalmen,	broyer, écraser.
ſchmelzen (i, o, o),	fondre.	gießen (o, o),	couler (dans un moule).
ſchmieden,	forger.	verfeinern,	raffiner.
vergolden,	dorer.	verſilbern,	argenter.
verzinnen,	étamer.	bronzieren,	bronzer.
plombieren,	plomber.	roſten,	rouiller.

Digitized by Google

Zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Mineralien, les Minéraux.

die Mineralogie,	la minéralogie.	die Mine,	la mine.
der Steinbruch(⸗),	la carrière de pierre.	der Marmorbruch,	la carrière de marbre.
der Marmor,	le marbre.	der Granit,	le granit.
der Alabaſter,	l'albâtre.	der Sandſtein,	le grès.
der Quaderſtein,	la pierre de taille.	der Bauſtein,	le moellon.
der Kieſelſtein,	le caillou.	der Kies,	le gravier.
der Kalkſtein,	la pierre calcaire.	der Kalk,	la chaux.
der Gips,	le plâtre.	der Backſtein,	la brique.
der Sand,	le sable.	der Ton,	l'argile.
der Lehm,	la terre glaise.	der Mergel,	la marne.
die Steinkohle,	le charbon de terre.	die Braunkohle,	le lignite.
die Glanzkohle,	l'anthracite.	der Torf,	la tourbe.
das Steinſalz,	le sel gemme.	das Foſſil (ien),	le fossile.
das Pech,	la poix.	das Erdpech,	l'asphalte.
der Schwefel,	le soufre.	der Alaun,	l'alun.
der Salpeter,	le salpêtre.	das Arſenik,	l'arsenic.
der Kriſtall,	le cristal.	der Bernſtein,	l'ambre.
der Edelſtein,	la pierre précieuse.	der Diamant (en, en),	le diamant.
der Smaragd,	l'émeraude.	der Rubin,	le rubis.
der Topas,	la topaze.	der Türkis,	la turquoise.
der Granat,	le grenat.	der Achat,	l'agate.
die Perle,	la perle.	die Koralle,	le corail.

marmoren,	en marbre.	kalkartig,	calcaire.
ſteinern,	en pierre.	ſteinig,	pierreux.
ſandig,	sablonneux.	ſchwefelig,	sulfureux.
gipſen,	en plâtre.	koſtbar,	précieux.

ſprengen,	faire sauter.	miſchen,	mêler, allier
ſchwefeln,	soufrer.	verſteinern,	pétrifier.
funkeln,	scintiller.	übertünchen,	badigeonner.
hauen (ie, au),	tailler (pierre).	ſchleifen (i, i),	tailler (diamant).

Digitized by Google

Zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wo findet man die Metalle? — Man findet die Metalle in der Erde, meistenteils unter der Gestalt von Erzen.

Welches sind die edelsten Metalle? — Die edelsten Metalle sind: das Platin, das Gold und das Silber.

Was macht man aus diesen Metallen? — Aus diesen Metallen werden kostbare Gefäße und Kleinodien gemacht oder Münzen geprägt.

Wo findet man das Gold? — Man findet Goldkörner im Sande vieler Flüsse; in Kalifornien, in Australien und Südafrika findet man auch goldhaltige Adern in dem Boden.

Wo findet man das Silber? — Man findet es in vielen Bergwerken mit andern Metallen vermischt.

Was macht man aus dem Nickel? — Man macht Schmucksachen von geringem Werte daraus, und in einigen Ländern wird er auch zu Scheidemünzen geprägt.

Was macht man aus dem Kupfer? — Aus dem Kupfer macht man das Küchengeschirr und allerlei Gefäße für die Industrie.

Was ist das Messing? — Es ist eine Mischung von Kupfer und Blei.

Was macht man aus dem Zink? — Aus dem Zink macht man Eimer, Badewannen und man deckt auch die Dächer der Häuser damit.

Welches ist das verbreitetste und nützlichste Metall? — Das Eisen ist das verbreitetste und nützlichste Metall.

Welcher Unterschied ist zwischen dem Eisen und dem Stahl? — Der Stahl ist Eisen, das auf eine besondere Weise verfeinert und gehärtet wird.

Nennen Sie mir die vorzüglichsten Steinarten? — Die vorzüglichsten Steinarten sind: der Marmor, der Granit, der Sandstein, u. s. w.

Digitized by Google

Was macht man aus dem Marmor?	Man macht Denkmäler, Statuen, Kamine und oft auch Säulen daraus.
Wozu dienen die Sand- und Kalksteine?	Die Sand- und Kalksteine dienen zum Bauen der Häuser.
Woraus werden die Backsteine gemacht?	Sie werden aus Tonerde gemacht und im Ziegelofen gebrannt.
Woher kommt die Kreide, mit der wir an die Tafel schreiben?	Sie kommt aus der Champagne, deren Boden fast ganz aus Kreide besteht.
Woher kommen die Steinkohlen und die Kohlenblende?	Sie werden aus der Erde gegraben eben so wie die Braunkohle und der Torf.
Nennen Sie mir die verschiedenen Edelsteine?	Die verschiedenen Edelsteine sind: der Diamant, der Rubin, u. s. w.
Wo findet man die Edelsteine?	Man findet sie als Kiesel in der Erde.
Von welcher Farbe sind die verschiedenen Edelsteine?	Der Diamant ist weiß und funkelnd, der Rubin ist hochrot, der Saphir blau, der Topas gelb, der Smaragd grün und der Granat dunkelrot.
Wo findet man die Perle?	Man findet sie besonders im arabischen Meerbusen in der Schale der Perlauster.
Wo findet man die Korallen?	Sie werden auf dem Grunde des mittelländischen Meeres an der Küste von Afrika gefischt, u. s. w.

III. — Redensarten.

Pourquoi fais-tu des *grimaces?*	warum schneidest du Gesichter?
Le *gros* de l'hiver est passé,	der kälteste Winter ist vorbei.
Il vida le verre tout d'une *haleine*,	er trank das Glas in einem Zuge leer.
Il reprit *haleine*,	er kam wieder zu Atem.
Qu'il n'ait pas la *hardiesse* de...,	er unterstehe sich nicht zu...
Je le rencontrai par *hasard*,	ich begegnete ihm von ungefähr.
Il n'est pas à la *hauteur* de son poste,	er ist seiner Stelle nicht gewachsen.
Venez de bonne *heure*,	kommen Sie früh.
A quelle *heure* dînez-vous?	um wie viel Uhr speisen Sie?
Faites-moi l'*honneur*,	erweisen Sie mir die Ehre.

Digitized by Google

Ein und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Die Zeit, le Temps.

die Zeitrechnung,	l'ère.	die Epoche,	l'époque.
die Ewigkeit,	l'éternité.	die Zukunft,	l'avenir.
die Gegenwart,	le présent.	die Vergangenheit,	le passé.
der Augenblick,	le moment.	das Jahrhundert,	le siècle.
das Jahr,	l'année.	das Schaltjahr,	l'année bissextile.
der Jahrestag,	l'anniversaire.	der Vorabend,	la veille.
das Halbjahr,	le semestre.	das Vierteljahr,	le trimestre.
der Kalender,	le calendrier.	das Datum (ten),	la date.
der Monat,	le mois.	die Woche,	la semaine.
der Tag (e),	le jour.	die Nacht (¨e),	la nuit.
der Morgen,	le matin.	der Abend,	le soir.
Mittag,	midi.	Mitternacht,	minuit.
der Vormittag,	la matinée.	der Nachmittag,	l'après-midi.
Guten Morgen,	bonjour.	Guten Tag,	bonjour.
Guten Abend,	bonsoir.	Gute Nacht,	bonne nuit.
die Stunde,	l'heure (durée).	die Uhr,	l'heure (à la montre).
die Minute,	la minute.	die Sekunde,	la seconde.

ewig,	éternel.	zeitlich,	temporel.
gegenwärtig,	présent	künftig,	futur.
dauerhaft,	durable.	vergänglich,	passager.
augenblicklich,	instantané.	vergangen,	passé.
periodiſch,	périodique.	jährlich,	annuel.
monatlich,	mensuel.	wöchentlich,	hebdomadaire.
täglich,	quotidien.	nächtlich,	nocturne.
früh,	de bonne heure.	ſpät,	tard.
morgen,	demain.	übermorgen,	après-demain.
geſtern,	hier.	vorgeſtern,	avant-hier.

dauern,	durer.	endigen,	finir.
vergehen (i, a),	passer.	übernachten,	passer (la nuit).
ab'nehmen (i, a, o),	diminuer.	zu'nehmen (i, a, o),	augmenter.

Digitized by Google

Ein und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Zeit und Feſte, le Temps et les Fêtes.

der Frühling,	le printemps.	der Sommer,	l'été.
der Herbſt,	l'automne.	der Winter,	l'hiver.
die Jahreszeit,	la saison.	der Wievielte,	le quantième.
Januar,	janvier.	Februar,	février.
März,	mars.	April,	avril.
Mai,	mai.	Juni,	juin.
Juli,	juillet.	Auguſt,	août.
September,	septembre.	Oktober,	octobre.
November,	novembre.	Dezember,	décembre.
Sonntag,	dimanche.	Montag,	lundi.
Dienſtag,	mardi.	Mittwoch,	mercredi.
Donnerſtag,	jeudi.	Freitag,	vendredi.
Samſtag,	samedi.	Sonnabend,	samedi (après-midi).
der Feiertag,	le jour de fête.	der Werktag,	le jour ouvrable.
das Feſt,	la fête.	das Neujahr,	le nouvel an.
der Dreikönigstag,	les Rois.	die Faſtnacht,	le carnaval.
der Aſchermittwoch,	le mercredi des cendres.	die Mittfaſten,	la mi-carême.
der Palmſonntag,	les Rameaux.	der Grüne Donnerſtag,	le jeudi saint.
der Charfreitag,	le vendredi saint.	Oſtern,	Pâques.
Pfingſten,	Pentecôte.	das Frohnleichnamsfeſt,	la Fête-Dieu.
Chriſti Himmelfahrt,	l'Ascension.	Mariä Himmelfahrt,	l'Assomption
Allerheiligen,	la Toussaint.	Weihnachten,	Noël.
das Nationalfeſt,	la fête nationale.	das Jahrmarkt,	la foire.

feſtlich,	solennel.	glänzend,	brillant.
pomphaft,	pompeux.	prachtvoll,	magnifique.

bilden,	former.	feiern,	célébrer.
benutzen,	profiter.	verweilen,	séjourner.
beginnen (a, o),	commencer.	ein'teilen,	diviser.
bleiben (ie, ie),	rester.	unterbleiben (ie, ie),	n'avoir pas lieu.
beſtehen (a, a),	se composer.	an'wenden (a, a),	employer.

Digitized by Google

Ein und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wie wird die Zeit eingeteilt?	Die Zeit wird in Jahrhunderte, Jahre, Monate, Wochen und Tage eingeteilt.
Wie viel Jahre enthält ein Jahrhundert?	Ein Jahrhundert enthält hundert Jahre.
Wie viel Monate enthält das Jahr?	Das Jahr enthält zwölf Monate.
Sagen Sie mir die Namen der zwölf Monate?	Die zwölf Monate sind: Januar, Februar, März, April, u. s. w.
In welchem Monat beginnt der Frühling?	Der Frühling beginnt den 20. März.
Wann beginnt der Sommer?	Der Sommer beginnt den 20. Juni.
Und der Herbst?	Der Herbst beginnt den 21. September.
Und der Winter?	Er beginnt den 21. Dezember.
Welche Monate haben ein und dreißig Tage?	Die Monate Januar, März, Mai, u. s. w. haben 31 Tage.
Welche Monate haben dreißig Tage?	Die Monate April, Juni, u. s. w. haben 30 Tage.
Welches ist der kürzeste Monat?	Der Februar ist der kürzeste Monat; er hat nur acht und zwanzig, und in einem Schaltjahr neun und zwanzig Tage.
Wie viel Wochen hat das Jahr?	Das Jahr hat zwei und fünfzig Wochen.
Und wie viel Tage hat das Jahr?	In einem gewöhnlichen Jahre hat es 365 und in einem Schaltjahre 366 Tage.
Nennen Sie mir die Tage der Woche?	Die Tage der Woche sind: Sonntag, Montag, Dienstag, u. s. w.
Wie viel Stunden hat ein Tag?	Ein Tag hat vier und zwanzig Stunden.
Wann fängt der Tag an?	Er fängt um Mitternacht an und endet wieder um Mitternacht.
Wie wird die Stunde eingeteilt?	Die Stunde wird in Minuten und Sekunden eingetheilt.
Wie heißt der Anfang des Tages?	Der Anfang des Tages heißt Morgen.

Digitized by Google

Und das Ende des Tages?	Das Ende des Tages heißt Abend.
Wann unterbleiben die Unterrichtsſtunden?	Die Unterrichtsſtunden unterbleiben am Donnerſtag und an Sonn- und Feiertagen.
Was iſt ein Feſt oder Feiertag?	Ein Feſt oder Feiertag iſt ein Tag, an welchem die Arbeit unterbleibt.
Welches ſind die Hauptfeſte der Chriſten?	Die Hauptfeſte der Chriſten ſind: das Weihnachtsfeſt, das Neujahr, Faſtnacht, Oſtern, u. ſ. w.
Was ſieht man am Faſtnachtfeſt auf den Straßen?	Am Faſtnachtfeſt ſieht man maskierte Leute auf den Straßen.
Wann beginnen die Oſterferien?	Die Oſterferien beginnen am Grünen Donnerſtag.
Fällt Oſtern immer auf dasſelbe Datum?	Nein, Oſtern iſt ein bewegliches Feſt, es fällt nicht immer auf dasſelbe Datum.
Wann iſt Pfingſten?	Pfingſten iſt fünfzig Tage nach Oſtern.
An welchem Tage wird das Nationalfeſt gefeiert?	Das Nationalfeſt wird am 14. Juli gefeiert.
Wann beginnen die Ferien der Schüler?	Sie beginnen den 1. Auguſt und enden den 1. October, u. ſ. w.

III. — Redensarten.

Il fait tout à son *idée*,	er tut alles nach ſeinem Kopfe.
Quelle *idée* vous prend donc?	was fällt Ihnen denn ein?
Je n'*ignore* pas du tout que...	ich weiß es ganz gut daß...
Peu m'*importe*,	es liegt mir wenig daran.
N'*importe* quel artisan,	der erſte beſte Handwerker.
Cela n'a pas d'*importance*,	das hat wenig auf ſich.
J'ai l'*intention* de lui écrire,	ich bin willens ihm zu ſchreiben.
Je n'y suis pas *intéressé*,	ich bin nicht bei der Sache beteiligt.
Cela m'*irait* bien,	das wäre meine Sache.
A-t-on *jamais* vu chose pareille!	hat man jemals ſo etwas geſehen!
Il m'a donné un croc en *jambes*,	er hat mir den Fuß geſtellt.
Ils se sauvèrent à toutes *jambes*,	ſie liefen über Hals und Kopf davon.
Il se *jeta* aux pieds du roi,	er warf ſich dem König zu Füßen.
Il se *jette* à la tête des gens,	er drängt ſich den Leuten auf.
Il y a quinze *jours*.	vor vierzehn Tagen.

Digitized by Google

Zwei und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Das Weltall, l'Univers.

der Schöpfer,	le Créateur.	die Schöpfung,	la création.
das Firmament,	le firmament.	der Himmel,	le ciel.
der Aſtronom(en,en),	l'astronome.	die Sternkunde,	l'astronomie.
der Stern,	l'étoile.	der Fixſtern,	l'étoile fixe.
der Planet (en,en),	la planète.	der Komet (en, en),	la comète.
die Sonne,	le soleil.	die Sonnenfinſterniſs,	l'éclipse de soleil.
der Sonnenaufgang,	le lever du soleil.	der Sonnenuntergang,	le coucher du soleil.
die Erde,	la terre.	der Mond (e),	la lune.
der Vollmond (e),	la pleine lune.	der Neumond (e),	la nouvelle lune.
die Sternwarte,	l'observatoire.	das Fernrohr (″),	le télescope.
der Lauf,	le cours.	die Bahn,	l'orbite.
der Strahl (en),	le rayon.	der Schimmer,	la lueur.
das Feſtland,	la terre ferme.	das Meer,	la mer.
die Flut,	le flux.	die Ebbe,	le reflux.
der Strand (e),	la plage.	die Küſte,	la côte.
das Vorgebirge,	le cap.	die Klippe,	l'écueil.
die Inſel,	l'île.	die Halbinſel,	la presqu'île.
die Meerenge,	le détroit.	die Landenge,	l'isthme.
der Meerbuſen,	le golfe.	der Meerhafen (″),	le port.
die Woge,	la vague.	die Fluten,	les flots.

ſichtbar,	visible.	unſichtbar,	invisible.
himmliſch,	céleste.	irdiſch,	terrestre.
ſchöpferiſch,	créateur.	unendlich,	infini.
finſter,	sombre.	geſtirnt,	étoilé.

ſtrahlen,	rayonner.	glänzen,	briller.
erleuchten,	éclairer.	erwärmen,	réchauffer.
erſchaffen (u, a),	créer.	ſcheinen (ie, ie),	luire.
ſich bewegen,	se mouvoir.	ſich drehen,	tourner.
auf'gehen (i, a,)	se lever.	unter'gehen (i, a),	se coucher.
ſich auf'klären,	s'éclaircir.	ſich verdunkeln,	s'obscurcir.

Digitized by Google

Zwei und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Das Weltall (Fortſetzung).

die Welt,	le monde.	die Natur,	la nature.
der Luftkreis,	l'atmosphère.	die Luft (¨e),	l'air.
die Wolke,	le nuage.	die Witterung,	la température.
das Wetter,	le temps.	das Gewitter,	l'orage.
der Regen,	la pluie.	der Nebel,	le brouillard.
der Blitz,	l'éclair.	der Donner,	le tonnerre.
der Hagel,	la grêle.	der Schnee (*s. pl.*),	la neige.
das Eis (*s. pl.*),	la glace.	die Eisbahn,	la glissoire.
der Tau,	la rosée.	das Tauwetter,	le dégel.
der Wind,	le vent.	der Sturmwind,	l'ouragan.
die Morgenröte,	l'aurore.	die Dämmerung,	le crépuscule.
der Sonnenſchein,	la lumière du soleil.	der Mondſchein,	le clair de lune.
die Helle,	la clarté.	die Finſternis (ſſe),	l'obscurité.
das Licht (er),	la lumière.	der Schatten,	l'ombre.
die Hitze,	la chaleur.	die Kälte,	le froid.
das Feuer,	le feu.	der Rauch,	la fumée.
der Funke,	l'étincelle.	der Dampf,	la vapeur.
der Regenbogen,	l'arc-en-ciel.	der Horizont,	l'horizon.

hell,	clair.	heiter,	serein.
mild,	doux.	kühl,	frais.
warm (¨),	chaud.	heiß,	très chaud.
kalt (¨),	froid.	eiſig,	glacial.
feucht,	humide.	nebelig,	brumeux.
windig,	venteux.	heftig,	violent.
ſtürmiſch,	orageux.	regneriſch,	pluvieux.
bewölkt,	nuageux.	wolkenlos,	sans nuage.

regnen,	pleuvoir.	ſchneien,	neiger.
blitzen,	faire des éclairs.	donnern,	tonner.
hageln,	grêler.	wehen,	souffler.
ein'ſchlagen (ä, u, a),	tomber (foudre).	gefrieren (o, o),	geler.

Digitized by Google

Zwei und zwanzigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Was ſehen wir an dem Firmament?

Während des Tages, ſehen wir die Sonne am Firmament, und des Nachts den Mond und die Sterne.

Was iſt die Sonne?

Die Sonne iſt ein Fixſtern um den ſich viele Planeten drehen.

Wie weit iſt die Sonne von der Erde entfernt?

Sie iſt ſieben und dreißig Millionen Meilen von der Erde entfernt.

Was iſt die Erde?

Die Erde iſt ein Planet, der ſich um die Sonne dreht.

Iſt uns die Sonne nützlich?

Ja, ſie iſt die Quelle des Lichtes und des Lebens; ohne die Strahlen der Sonne, welche die Erde erleuchten und erwärmen, wäre ſie nur ein mit Eis bedeckter, lebloſer Himmelskörper.

Welcher Gelehrte hat die Entdeckung gemacht, daß ſich die Erde um die Sonne dreht?

Galilei, ein italieniſcher Aſtronom, hat zuerſt entdeckt, daß die Erde ſich um die Sonne dreht, und nicht die Sonne um die Erde, wie man es vor ihm glaubte.

Was iſt ein Komet?

Ein Komet iſt ein beſchweifter Wandelſtern, der ſich eine Zeitlang am Firmamente ſehen läßt, und dann wieder auf viele Jahre verſchwindet.

Wo und womit erforſcht man den Lauf der Geſtirne?

Man erforſcht den Lauf der Geſtirne in den Sternwarten mit ſehr großen Fernröhren.

Was dreht ſich um die Erde?

Der Mond dreht ſich um die Erde.

Haben die andern Planeten auch Monde?

Ja, der Jupiter hat vier und der Saturn acht Monde.

Woraus beſteht die Erde?

Die Erde beſteht aus Feſtlanden, Inſeln und Meeren.

Welches ſind die größten Meere?

Die größten Meere ſind: das atlantiſche Meer, der ſtille Ocean und der indiſche Ocean.

Digitized by Google

Was bewirkt Ebbe und Flut?	Die Anziehunskraft des Mondes bewirkt Ebbe und Fluth.
Nennen Sie mir das berühmteste Vorgebirge?	Das berühmteste Vorgebirge ist das Vorgebirge der Guten Hoffnung.
Welches ist die berühmteste Meerenge Europas?	Die Meerenge bei Gibraltar ist die berühmteste Meerenge Europas.
Welches sind die berühmtesten Landengen?	Die berühmtesten Landengen sind die Landenge zu Suez und die Landenge zu Panama.
Was umgibt die Erde?	Der Luftkreis oder die Atmosphäre umgibt die Erde.
Was ist der Wind?	Der Wind ist Luft, die von einer Gegend in die andere strömt.
Wann blitzt, donnert und hagelt es?	Es blitzt, donnert und hagelt im Sommer während der Gewitter.
Wo schneit und gefriert es im Winter?	In den kalten Zonen schneit und gefriert es im Winter.
Wann steht ein Regenbogen am Firmament?	Nach dem Regen steht oft ein Regenbogen am Firmament, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il vit au *jour* le *jour*,	er lebt von der Hand in den Mund.
Je le verrai au premier *jour*,	ich werde ihn nächstens besuchen.
De nos *jours*,	heut zu Tage.
Il *jura* ses grands dieux,	er beteuerte es hoch und theuer.
Il est obligeant, c'est une *justice* à lui rendre,	er ist gefällig, man muß es ihm lassen.
On le *laissa* pour mort sur le champ de bataille,	man ließ ihn als tot auf dem Schlachtfeld liegen.
Laissez cela,	lassen Sie das bleiben.
Elle a la *langue* bien pendue,	sie hat ein gutes Mundwerk.
C'est une *langue* de vipère,	es ist ein Verleumder, ein Lästermaul.
Les navires gagnèrent le *large*,	die Schiffe stachen in die See.
Je suis au bout de mon *latin*,	ich weiß nicht mehr woran ich bin.
Il *lava* cette injure dans le sang,	er rächte diesen Schimpf mit Blut.
L'ennemi *leva* le siège,	der Feind hob die Belagerung auf.
Il a *levé* le pied,	er hat sich auf und davon gemacht.

Digitized by Google

Drei und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Das Weltall (Fortſetzung).

das Land ("er),	la campagne.	die Landſchaft,	le paysage.
die Umgegend,	les environs.	die Gegend,	la contrée.
der Berg,	la montagne.	die Gebirgskette,	la chaîne de montagnes.
der Gletſcher,	le glacier.	die Lawine,	l'avalanche.
der Vulkan,	le volcan.	der Krater,	le cratère.
die Lawa (wen),	la lave.	die Aſche,	les cendres.
der Hügel,	la colline.	die Anhöhe,	la hauteur.
der Fels (ſen, ſen),	le rocher.	die Höhle,	la caverne.
der Gipfel,	le sommet.	der Abhang ("),	la pente.
der Abgrund ("),	le précipice.	die Schlucht,	le ravin.
der Engpaß ("ſſe),	le défilé.	das Tal ("er),	la vallée.
die Wüſte,	le désert.	die Steppe,	la steppe.
die Ebene,	la plaine.	die Hochebene,	le plateau.
der Moraſt ("),	le marécage.	der Sumpf,	le marais.
der Wald ("er),	la forêt.	die Heide,	la lande
das Vaterland,	la patrie.	der Boden,	le sol.
die Lage,	la situation.	die Grenze,	la frontière.
der Flecken,	la bourgade.	das Dorf ("er),	le village.
der Weiler,	le hameau.	der Meierhof ("),	la ferme.
das Landhaus,	la maison de campagne.	die Hütte,	la cabane.
der Weg,	le chemin.	die Landſtraße,	la grand'route.
der Pfad (e),	le sentier.	der Staub,	la poussière.

bergig,	montagneux.	hügelig,	accidenté.
flach,	plat.	ſteil,	raide.
hohl,	creux.	eben,	uni.
felſig,	rocheux.	ſumpfig,	marécageux.
maleriſch,	pittoresque.	wüſt,	désert.

liegen (a, e),	être situé.	grenzen (an),	confiner (à).
ſich erheben (o, o),	s'élever.	verbreiten,	répandre.
klimmen (o, o),	grimper.	ſteigen (ie, ie),	monter.

Digitized by Google

Drei und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Das Weltall (Fortſetzung).

das Flußgebiet,	le bassin.	das Flußbett(en),	le lit.
der Strom,	le grand fleuve.	der Bergſtrom(¨),	le torrent.
der Fluß (¨ſſe),	le fleuve.	der Nebenfluß (¨ſſe),	l'affluent.
der Waſſerfall (¨),	la cascade.	der Kanal (¨),	le canal.
der See (s, n),	le lac.	die See,	la mer.
die Schiffahrt,	la navigation.	das Boot (öte),	le bateau.
das Fahrzeug,	le bâtiment.	der Nachen,	la nacelle.
der Kahn,	le canot.	der Floß (¨ße),	le radeau.
das Steuer,	le gouvernail	das Ruder,	la rame.
der Teich,	l'étang.	der Weiher,	le vivier.
der Bach,	le ruisseau.	der Graben (¨),	le fossé.
die Pfütze,	la mare.	die Furt,	le gué.
die Strömung,	le courant.	die Überſchwemmung,	l'inondation.
die Mündung,	l'embouchure.	die Quelle,	la source.
das Ufer,	le bord.	die Schleuſe,	l'écluse.
der Schlamm,	la vase.	der Kot,	la boue.

gerade,	droit.	krumm (¨),	tortueux.
klar,	clair.	trübe,	trouble.
tief,	profond.	ſeicht,	peu profond.
reißend,	impétueux.	ſchiffbar,	navigable.

entſpringen (a, u),	jaillir.	quellen (i, o, o),	sourdre.
rauſchen,	mugir.	ſchäumen,	écumer.
ſchiffen,	naviguer.	rudern,	ramer.
münden,	se jeter.	entdecken,	découvrir.
ſich ſtürzen,	se précipiter.	ſich erſtrecken,	s'étendre.
ſich baden,	se baigner.	ertrinken (a, u),	se noyer.
ſich ein'ſchiffen,	s'embarquer.	aus'ſchiffen,	débarquer.
fließen (o, o),	couler.	durchſtrömen,	traverser.
verwüſten,	dévaster.	aus'treten (i, a, e),	déborder.
überſchwemmen,	inonder.	durchbrechen (i, a, o),	rompre (digue).

Digitized by Google

Drei und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wohnen Ihre Eltern auf dem Lande oder in einer Stadt?

Meine Eltern wohnen im Sommer auf dem Lande und im Winter in Paris.

Wie ist die Umgegend von Paris?

Die Umgegend von Paris ist sehr malerisch: überall sieht man schöne auf dem Abhang der Anhöhen gelegene Landhäuser und mit Wäldern bedeckte Hügel.

In welchem Lande Europas sind die höchsten Berge?

In der Schweiz sind die höchsten Berge, von denen oft Lawinen herabrollen und die Hütten in den Tälern zertrümmern.

Haben Sie schon einen Gletscher gesehen?

Ja, während der letzten Ferien habe ich mit meinen Eltern eine Reise in die Schweiz gemacht; wir sind auf einen Gletscher gestiegen, haben eine große Höhle gesehen, und ich wäre fast in einen Abgrund gefallen.

In welchen Weltteilen sind viele Steppen und Wüsten?

In Asien und Afrika sind viele Steppen und Wüsten.

Was ist ein Vulkan?

Ein Vulkan ist ein Berg welcher Rauch, Dampf, Lawa und Steine ausspeit.

Welches sind die Vulkane Europas?

Die Vulkane Europas sind: der Hekla auf Island, der Vesuv und der Ätna in Italien.

Welches Land hat große Städte, zahlreiche Dörfer, schöne Ebenen, fruchtbare Äcker, Wiesen und Weinberge?

Frankreich, unser Vaterland, hat große Städte, zahlreiche Flecken, Dörfer und Weiler, schöne Ebenen, fruchtbare Äcker, Wiesen und Weinberge.

Welche Gegenden sind sumpfig?

Die an den Flüssen liegenden Gegenden sind oft sumpfig.

Nennen Sie mir die größten Flüsse Europas?

Die größten Flüsse Europas sind: die Wolga, die Donau, die Weichsel, die Elbe, u. s. w.

Digitized by Google

Wohin ergießen sich die Flüsse?	Die Flüsse ergießen sich an ihrer Mündung in das Meer.
Was ist ein Kanal?	Ein Kanal ist eine von Menschenhand gegrabene Wasserstraße.
Was führt über die Flüsse und Kanäle?	Breite, steinerne Brücken führen über die Flüsse und Kanäle.
Haben Sie schon einen Wasserfall gesehen?	Ja, auf meiner Reise habe ich den Rheinfall bei Schaffhausen gesehen.
Wo sind viele Seen und Teiche?	In der Schweiz und im nördlichen Italien sind viele Seen und Teiche.
Womit fährt man auf Flüssen und Seen?	Auf Flüssen und Seen fährt man mit Schiffen und Böten.
Und auf den Teichen und Bächen?	Auf den Teichen und Bächen fährt man mit Kähnen und Nachen.
Womit setzt man die Kähne und Nachen in Bewegung?	Man setzt sie mit den Rudern und dem Steuer in Bewegung, u. s. w.

III. — Redensarten.

Libre à vous de partir,	es steht euch frei fortzugehen.
Il y a *lieu* de croire,	man hat Ursache zu glauben.
La revue n'a pas *lieu*,	die Truppenschau findet nicht statt.
Crois-tu qu'il y ait *lieu* d'agir?	hältst du es für ratsam zu handeln?
Il venait en *ligne* droite,	er kam gerades Weges.
Mettez aussi en *ligne* de compte,	bringt auch in Anschlag. [preis.
On *livra* la ville au pillage,	man gab die Stadt der Plünderung
Au *loin*,	weit und breit, *ou* in der Ferne.
Je suis *loin* de croire,	ich bin weit davon entfernt zu glauben.
Nous allâmes de *long en large*,	wir gingen auf und nieder.
On se fatigue à la *longue*,	mit der Zeit wird man müde.
Il vint à pas de *loup*,	er kam mit leisen Schritten.
Je ne lui ai pas *mâché* la chose,	ich habe kein Blatt vor den Mund genommen.
On lui mit la *main* au collet,	man faßte ihn beim Kragen.
On en vint aux *mains*,	man wurde handgemein.
Il n'est pas à la *maison*,	er ist nicht daheim, *ou* zu Hause.
Ce *matin*,	heute Morgen.

Digitized by Google

Vier und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Die bürgerliche Geſellſchaft, la Société civile.

der Staat (es, en),	l'État.	das Oberhaupt (″er),	le chef.
das Volk (″er),	le peuple.	die Nation,	la nation.
der Bürger,	le citoyen.	der Untertan (en, en),	le sujet.
die Regierung,	le gouvernement.	die Verfaſſung,	la constitution.
die Monarchie,	la monarchie.	die Republik,	la république.
das Reich,	l'empire.	die Herrſchaft,	la domination.
der Kaiſer,	l'empereur.	der König,	le roi.
der Monarch (en, en),	le monarque.	der Präſident (en, en),	le président.
der Kronprinz (en, en),	le prince royal.	der Großherzog,	le grand-duc.
der Prinz (en, en),	le prince (de sang royal).	die Prinzeſſin,	la princesse.
der Herzog (e),	le duc.	der Fürſt (en, en),	le prince (dignité).
der Markgraf (en, en),	le marquis.	der Graf (en, en),	le comte.
der Freiherr (n, n),	le baron.	der Ritter,	le chevalier.
der Statthalter,	le gouverneur.	der Höfling,	le courtisan.
der Edelmann (-leute),	le gentilhomme.	der Adel,	la noblesse.
der Thron (e),	le trône.	die Krone,	la couronne.
das Herzogtum (″er),	le duché.	das Fürſtentum (″er),	la principauté.
der Vorfahr (en, en),	le prédécesseur.	der Nachfolger,	le successeur.
die Ariſtokratie,	l'aristocratie.	die Democratie,	la démocratie.
der Titel,	le titre.	die Würde,	la dignité.

kaiſerlich,	impérial.	königlich,	royal.
monarchiſch,	monarchique.	republikaniſch,	républicain.
herzoglich,	ducal.	fürſtlich,	princier.
ritterlich,	chevaleresque.	ariſtokratiſch,	aristocratique.
adelig,	noble.	bürgerlich,	bourgeois.
friedlich,	paisible.	volkstümlich,	populaire.

herrſchen,	régner.	regieren,	gouverner.
verfaſſen,	rédiger.	beſchützen,	protéger.
krönen,	couronner.	huldigen,	rendre hommage.
nach'folgen,	succéder.	ernennen (a, a),	nommer.

Digitized by Google

Vier und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die bürgerliche Geſellſchaft (Fortſetzung).

der Kanzler,	le chancelier.	der Geſandte (n, n),	l'ambassadeur.
der Miniſter,	le ministre.	das Miniſterium (ien),	le ministère.
der Staatsmann ("er),	l'homme d'État.	der Konſul (n),	le consul.
der Senat,	le sénat.	der Senator (en),	le sénateur.
das Abgeordnetenhaus ("er),	la chambre des députés.	der Abgeordnete, der Deputierte,	le député.
der Staatsrat,	le conseil d'État.	die Sitzung,	la séance.
das Geſetz,	la loi.	die Verfügung,	le décret
das Ordenszeichen,	la décoration.	die Ehrenlegion,	la légion d'honneur.
der Präfekt (en. en),	le préfet.	der Unterpräfekt,	le sous-préfet.
das Departement,	le département.	die Provinz,	la province.
der Bezirk,	l'arrondissement.	der Kreis,	le canton.
die Gemeinde,	la commune.	die Behörde,	l'autorité.
der Bürgermeiſter,	le maire.	der Beigeordnete,	l'adjoint.
der Gemeinderat,	le conseil municipal.	der Wähler,	l'électeur.
der Steuereinnehmer,	le percepteur.	der Polizeikommiſſar,	le commissaire de police.
der Schutzmann,	le sergent de ville.	die Polizei,	la police.
der Beamte,	le fonctionnaire.	das Amt ("er),	la fonction.
die Steuer,	la contribution.	die Abgaben,	les impôts.

gemein,	commun.	vornehm,	distingué.
würdig,	digne.	großmütig,	généreux.
geſetzlich,	légal.	ungeſetzlich,	illégal.
erlaubt,	permis.	verboten,	défendu.
amtlich,	officiel.	billig,	équitable.

ſenden (a, a),	envoyer.	raten (ä, ie, a),	conseiller.
wählen,	choisir.	verwalten,	administrer.
ſtimmen,	voter.	beſteuern,	imposer.
an'nehmen (i, a, o),	accepter.	verwerfen (i, a, o),	rejeter.
auf'löſen,	dissoudre.	ein'nehmen (i, a, o),	percevoir.

Digitized by Google

Vier und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Was sind die Staaten Europas?	Die Staaten Europas sind Kaiserreiche, Monarchien, Republiken, Großherzogtümer oder Fürstentümer.
Wer steht an der Spitze eines Kaiserreichs?	An der Spitze eines Kaiserreichs steht ein Kaiser.
Welche Staaten Europas sind Kaiserreiche?	Rußland, Österreich und Deutschland sind Kaiserreiche.
Wer steht an der Spitze eines Königreiches?	Ein König oder eine Königin steht an der Spitze eines Königreiches.
Welche Staaten Europas sind Königreiche?	England, Spanien, Italien, u. s. w., sind Königreiche.
Wer steht an der Spitze einer Republik?	An der Spitze einer Republik steht ein Präsident.
Welche Staaten sind Republiken?	Frankreich und die Schweiz sind Republiken.
Nennen Sie mir einige Großherzogtümer und Fürstentümer?	Luxemburg und Baden sind Großherzogtümer und Monaco ist ein Fürstentüm.
Nennen Sie mir die verschiedenen Adelstitel?	Die verschiedenen Adelstitel sind: Herzog, Fürst, Markgraf, Graf, Freiherr und Ritter.
Welcher Unterschied ist zwischen Prinz und Fürst?	Das Wort Prinz bezeichnet ein Mitglied der königlichen Familie, während das Wort Fürst den regierenden König oder die Adelswürde bezeichnet.
Wer regiert das Land im Namen des Kaisers oder des Königs?	Die Minister regieren das Land im Namen des Kaisers oder des Königs.
Was sind die Senatoren und Deputierten?	Die Senatoren und Deputierten sind die Vertreter der Bürger oder Untertanen.
Was machen die Senatoren und Deputierten?	Die Senatoren und Deputierten nehmen die von der Regierung vorgeschlagenen Gesetze an oder verwerfen sie.

Digitized by Google

Welches sind die Vertreter eines Landes bei den fremden Mächten?	Die Gesandten sind die Vertreter eines Landes bei den fremden Mächten.
Wer verwaltet ein Departement?	Ein Präfekt verwaltet ein Departement.
Wer verwaltet einen Bezirk?	Ein Unterpräfekt verwaltet einen Bezirk.
Wer verwaltet die Städte, Flecken und Dörfer?	Der Bürgermeister, die Beigeordneten und der Gemeinderat verwalten die Städte, Flecken und Dörfer.
Wer wählt die Deputierten und die Mitglieder des Departemental-, Bezirks- oder Gemeinderathes?	Die Bürger, welche Wahlmänner sind, wählen die Deputierten und die Mitglieder des Departemental-, Bezirks- oder Gemeinderates.
Wer wacht über die öffentliche Sicherheit?	Der Polizeikommissar und die Schutzleute wachen über die öffentliche Sicherheit.
Wer nimmt die Steuern ein?	Der Steuereinnehmer nimmt die Steuern und Abgaben ein, u. s. w.

III. — Redensarten.

Je n'étais plus *maître* de moi.	ich war meiner selbst nicht mehr Herr.
Tu m'as fait *mal*,	du hast mir weh gethan.
Je me trouvai *mal*,	es wurde mir übel.
Le grand *mal*, ma foi!	das wäre auch kein Unglück!
Vous ne feriez pas *mal*, si...	Sie täten nicht übel daran, wenn...
Il sait *manier* la plume,	er weiß mit der Feder umzugehen.
Il *manque* de savoir-vivre,	er hat keine Lebensart.
J'ai *manqué* de tomber,	ich wäre beinahe gefallen.
Il est bon *marcheur*,	er ist gut zu Fuß.
A *marches* forcées,	mit Eilmärschen.
Nous partîmes de grand *matin*,	wir reisten in aller Frühe ab.
Êtes-vous à *même* de faire cela?	sind Sie im Stande dies zu tun?
De *mémoire* d'homme,	seit Menschengedenken.
Il *mena* l'affaire à bonne fin,	er führte die Sache glücklich aus.
Il veut *ménager* la chèvre et le [chou,	er will es mit niemand verderben.
A ne point *mentir*,	aufrichtig gesprochen.

Digitized by Google

Fünf und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Das Heer, l'Armée.

der Krieg,	la guerre.	der Feind,	l'ennemi.
der Feldherr (n),	le général en chef.	der Held (en, en),	le héros.
der Marſchall (″),	le maréchal de France.	der General,	le général.
der Generalſtab,	l'État-major.	der Oberſt (en, en),	le colonel.
der Major (e),	le chef de bataillon.	der Rittmeiſter,	le capitaine de cavalerie.
der Hauptmann (leute),	le capitaine.	der Offizier,	l'officier.
der Oberſtabsarzt (″),	le médecin-major.	der Tierarzt (″),	le vétérinaire.
der Lieutenant,	le lieutenant.	der Unterlieutenant,	le sous-lieutenant.
der Feldwebel,	le sergent-major.	der Wachtmeiſter,	le maréchal des logis.
der Soldat (en, en),	le soldat.	der Infanteriſt (en, en),	le fantassin.
der Reiter,	le cavalier.	der Artilleriſt (en, en),	l'artilleur.
der Dragoner,	le dragon.	der Jäger,	le chasseur.
der Uhlan,	le lancier.	der Küraſſier,	le cuirassier.
der Trommler,	le tambour.	der Trompeter,	le trompette.
der Freiwillige,	l'engagé volontaire	der Rekrut (en, en),	la recrue.
die Wache,	la garde.	die Schildwache,	la sentinelle.
der Plänkler,	le tirailleur.	der Gefangene,	le prisonnier.
der Überläufer,	le déserteur.	der Spion,	l'espion.
der Lazaretgehülfe,	l'infirmier.	der Verwundete,	le blessé.
der Dolmetſcher,	l'interprète.	der Invalide,	l'invalide.

kriegeriſch,	guerrier.	feindlich,	hostile.
kühn,	hardi.	verwegen,	téméraire.
tapfer,	vaillant.	herzhaft,	intrépide.
mutig,	courageux.	heldenmütig,	héroïque.
verdächtig,	suspect.	feige,	poltron.

exerzieren,	faire l'exercice.	kämpfen,	combattre.
ſiegen,	vaincre.	beſiegen,	vaincre (qq.).
befehligen,	commander.	ab'löſen,	relever (garde).
an'greifen (i, i),	attaquer.	ſtreiten (i, i),	combattre.
fliehen (o, o),	fuir.	Krieg führen,	faire la guerre.

Digitized by Google

Fünf und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Das Heer (Fortſetzung).

das Armeekorps, le corps d'armée.
die Diviſion, la division.
das Hauptquartier, le quartier général.
die Garniſon, la garnison (lieu)
das Regiment (er), le régiment.
die Schwadron, l'escadron.
der Vortrab (e), l'avant-garde.
die Infanterie, l'infanterie.
die Kavallerie, la cavalerie.
der Feldzug (″), la campagne.
das Schlachtfeld, le champ de bataille.
das Treffen, le combat.
der Angriff, l'attaque.
der Sieg, la victoire.
die Flucht, la fuite.
der Verluſt (e), la perte.
die Mannszucht, la discipline.
der Waffenſtillſtand, l'armistice.
der Generalmarſch, la générale.
das Loſen, le tirage au sort.
der Urlaub (e), la permission.

die Intendantur, l'intendance.
die Brigade, la brigade.
das Lazaret, l'ambulance.
die Beſatzung, la garnison (troupes).
das Bataillon, le bataillon.
die Kompagnie, la compagnie.
der Nachtrab, l'arrière-garde.
die Artillerie, l'artillerie.
das Geniekorps, le génie.
der Rückzug (″), la retraite.
die Schlacht, la bataille.
das Scharmützel, l'escarmouche.
die Stellung, la position.
die Niederlage, la défaite.
die Belagerung, le siège.
die Kriegsliſt, la ruse de guerre.
die Truppenſchau, la revue.
der Friede (ns, *s. pl.*), la paix.
der Appell, le rappel.
die Muſterung, la revision.
der Abſchied, le congé.

entſcheidend, décisif.
ſiegreich, victorieux.
mörderiſch, meurtrier.
ſchmachvoll, honteux.

loſen, tirer au sort.
ſchlagen (ä, u, a), battre.
fechten (i, o, o), combattre.
an'bieten (o, o), offrir.
vor'rücken, avancer.
erleiden (i, i), supporter.
davon'tragen (ä, u, a), remporter.
einquartieren, loger.
liefern, livrer.
verteidigen, défendre.
widerſtehen (a, a), résister.
zurück'drängen, repousser.
blaſen (ä, ie, a), sonner (clairon).
ſich zurück'ziehen (o, o), se retirer.

Digitized by Google

Fünf und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wer verteidigt im Kriege das Vaterland gegen die Feinde ?

Unser tapferes Heer verteidigt im Kriege das Vaterland gegen die Feinde.

Wer steht an der Spitze einer Armee ?

Ein Oberbefehlshaber steht an der Spitze einer Armee.

Was für Truppen enthält ein Armeekorps ?

Ein Armeekorps enthält zwei Divisionen Infanterie, ein Bataillon Jäger, eine Brigade Kavallerie, eine Brigade Artillerie, ein Bataillon Genietruppen und eine Schwadron Trainsoldaten.

Wie viel Regimenter enthält eine Division ?

Eine Division enthält vier Regimenter und wird von einem Generallieutenant befehligt.

Wie viel Regimenter enthält eine Brigade ?

Eine Brigade enthält zwei Regimenter und wird von einem Generalmajor befehligt.

Wer steht an der Spitze eines Regiments ?

Ein Oberst steht an der Spitze eines Regiments.

Wer befehligt ein Bataillon oder eine Schwadron ?

Ein Major oder ein Schwadronschef befehligen ein Bataillon oder eine Schwadron.

Wer befehligt eine Kompagnie ?

Ein Hauptmann mit einem Lieutenant und einem Seconde-Lieutenant befehligen eine Kompagnie.

Nennen Sie mir die Unteroffiziere ?

Die Unteroffiziere sind : der Feldwebel, der Wachtmeister, der Sergeant und der Gefreite.

Nennen Sie mir die verschiedenen Truppengattungen ?

Die verschiedenen Truppengattungen sind : die Linientruppen, die Jäger, die Genietruppen, die Artillerie, die Küraſſiere, die Dragoner, die Jäger zu Pferd und die Husaren.

Wer versorgt die Truppen mit Nahrung und Proviant ?

Die Intendantur versorgt die Truppen mit Nahrung und Proviant.

Wo liegen die Soldaten in Friedenszeit ?

In Friedenszeit liegen die Soldaten in den Kasernen als Garnison der großen Städte.

Digitized by Google

Wann ziehen die Truppen ins Feld ?	Die Truppen ziehen ins Feld, wenn der Krieg beginnt, oder wenn große Manöver stattfinden.
Nennen Sie mir die größten von unsern Truppen erfochtenen Siege ?	Die größten von unsern Truppen erfochtenen Siege sind : die Siege bei Marengo, Rivoli, Austerlitz, Jena, Alma, Solferino, u. s. w.
Wie heißen die vordern Truppen eines auf dem Marsch begriffenen Heeres ?	Die vordern Truppen eines auf dem Marsch begriffenen Heeres heißen der Vortrab.
Und die hintersten Truppen ?	Die hintersten Truppen heißen der Nachtrab.
Welches sind die berühmtesten Belagerungen des unglücklichen Krieges von 1870 ?	Die berühmtesten Belagerungen des Krieges von 1870 sind : die Belagerung von Paris, Metz und Belfort.
Was erteilt man den Soldaten, die sich im Krieg ausgezeichnet haben ?	Den Soldaten die sich im Kriege ausgezeichnet haben, erteilt man das Kreuz der Ehrenlegion.
In welchem berühmten Hotel befinden sich Invaliden ?	Im Invalidenhotel zu Paris befinden sich viele alten Soldaten oder Invaliden.

III. — Redensarten.

Je prendrai mes *mesures*,	ich werde Maßregeln treffen.
Le ciel se *met* au beau,	der Himmel heitert sich auf.
Mettez-vous à l'ouvrage,	gehen Sie an die Arbeit.
Mettez-moi à l'épreuve,	stellen Sie mich auf die Probe.
Mettons que cela soit vrai,	angenommen daß es wahr sei.
Mettons le tout pour le tout.	setzen wir alles aufs Spiel.
On *mettra* la ville à feu et à sang,	man wird die Stadt mit Feuer und Schwert verheeren.
Je *meurs* d'ennui,	ich sterbe fast vor Langeweile.
Il l'a *meurtri* de coups,	er hat ihn braun und blau geschlagen.
J'ai fait de mon *mieux*,	ich habe mein Möglichstes getan.
Jusqu'ici rien de *mieux*,	bis hieher alles gut.
Vous avez bonne *mine*,	Sie sehen gut aus.
Les brigands le *mirent* à mort,	die Räuber brachten ihn um.

Digitized by Google

Sechs und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Das Heer (Fortſetzung).

die Belagerer,	les assiégeants.	die Belagerten,	les assiégés.
das Lager,	le camp.	die Feſtung,	la forteresse.
der Laufgraben (¨-),	la tranchée.	die Schanze,	la redoute.
die Bruſtwehr,	le parapet.	die Zugbrücke,	le pont-levis.
der Schanzkorb (¨),	le gabion.	die Schießſcharte,	la meurtrière.
der Vorpoſten,	l'avant-poste.	die Blockade,	le blocus.
das Geſchütz,	l'artillerie.	das Bombardement,	le bombardement.
der Ausfall (¨),	la sortie.	der Sturm,	l'assaut.
die Übergabe,	la reddition.	die Einnahme,	la prise.
die Plünderung,	le pillage.	die Zerſtörung,	la destruction.
das Zeughaus (¨er),	l'arsenal.	das Schilderhaus,	la guérite.
die Montierung,	l'équipement.	die Uniform,	l'uniforme.
der Waffenrock (¨),	la tunique.	der Küraß (ſſe),	la cuirasse.
der Torniſter,	le sac.	der Helm,	le casque.
die Waffe,	l'arme.	die Lanze,	la lance.
der Degen,	l'épée.	der Säbel,	le sabre.
das Gewehr,	le fusil.	das Bajonnett,	la baïonnette.
der Mörſer,	le mortier.	die Kanone,	le canon.
die Granate,	l'obus.	die Bombe,	la bombe.
die Kartätſche,	la mitraille.	die Kugel,	la balle.
die Patrone	la cartouche.	die Patrontaſche,	la cartouchière.

montieren,	équiper.	befeſtigen,	fortifier.
bewaffnen,	armer.	entwaffnen,	désarmer.
laden (ä, u, a),	charger.	an'legen,	mettre en joue.
ab'feuern,	faire feu.	bombardieren,	bombarder.
belagern,	assiéger.	auf'heben (o, o),	lever (siège).
ſich verſchanzen,	se retrancher.	zerſtören,	détruire.
beſtürmen,	donner l'assaut.	ſich ergeben (i, a, e),	se rendre.
beſchießen (o, o),	canonner.	ſcharf ſchießen (o, o),	tirer à balle.
den Einzug halten (ä, ie, a),	faire son entrée	in die Luft ſprengen,	faire sauter.

Digitized by Google

Sechs und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Das Seeweſen, la Marine.

der Admiral (″), l'amiral.
der Lieutenant, le lieutenant.
der Matroſe, le matelot.
die Schiffsmannſchaft, l'équipage.
die Flotte, la flotte.
die Seeſchlacht, le combat naval.
das Panzerſchiff, le cuirassé.
der Kreuzer, le croiseur.
das Kanonenboot (öte), la chaloupe canonnière.
die Schaluppe, la chaloupe.
der Dreimaſter, le trois-mâts.
der Seeräuber, le pirate.
das Takelwerk, les agrès.
der Maſt (en), le mât.
der Bug, la proue.
die Kajüte, la cabine.
der Kompas (ſſe), la boussole.
der Kiel, la quille.
die Flagge, le pavillon.
der Hafen (″-), le port.
der Hafendamm (″), la jetée.
der Leuchtturm (″), le phare.
der Schiffbruch (″), le naufrage.
der Schiffskapitän, le capitaine de vaisseau.
der Fähndrich, l'enseigne.
der Lotſe, le pilote.
der Seeſoldat (en, en), le soldat de marine.
das Geſchwader, l'escadre.
das Kriegsſchiff, le vaisseau de guerre.
die Fregatte, la frégate.
das Torpedoboot (öte), le torpilleur.
der Schrauben-dampfer, le bateau à hélice.
das Dampfſchiff, le bateau à vapeur.
das Segelſchiff, le navire à voiles.
die Seereiſe, le voyage sur mer.
das Steuerruder, le gouvernail.
das Verdeck, le pont.
der Hinterteil, la poupe.
der Anker, l'ancre.
die Dampfmaſchine, la machine à vapeur.
das Tau, le câble.
die Hängematte, le hamac.
die Rhede, la rade.
der Quai, le quai.
der Küſtentelegraph, le sémaphore.
die Ladung, la cargaison.

betakeln, gréer.
kreuzen, croiser.
entern, aborder (navire).
ſcheitern, échouer (navire).
ſich ein'ſchiffen, s'embarquer.
Schiffbruch leiden (i,i), faire naufrage.
ab'ſegeln, faire voile.
ſteuern, gouverner.
landen, aborder (rivage).
un'ter gehen (i,a), couler (navire)
die Anker lichten, lever l'ancre.
in den Grund bohren, couler à fond.

Digitized by Google

Sechs und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Haben Sie schon Kriegsschiffe gesehen?

Ja, ich war voriges Jahr in Cherbourg und habe dort einige Panzerschiffe, Panzerkreuzer, Kreuzer, Torpedoböte und Kanonenböte gesehen.

Was bilden mehrere Kriegsschiffe?

Mehrere Kriegsschiffe bilden ein Geschwader.

Wer befehligt ein Geschwader?

Ein Admiral befehligt ein Geschwader.

Wer befehligt ein Panzerschiff?

Ein Schiffskapitän befehligt ein Panzerschiff.

Wer befehligt ein Torpedoboot oder ein Kanonenboot?

Ein Lieutenant zur See befehligt ein Torpedoboot oder ein Kanonenboot.

Wozu dient das Torpedoboot?

Es nähert sich den feindlichen Schiffen und schießt eine Sprengmaschine auf sie los, um sie in die Luft zu sprengen.

Woraus besteht die Mannschaft eines Kriegsschiffes?

Die Mannschaft eines Kriegsschiffes besteht aus Matrosen und aus Seesoldaten.

Womit sind die Matrosen bewaffnet?

Die Seesoldaten sind mit Repetiergewehren, Bajonnetten und Enteräxten bewaffnet.

Womit sind die Kriegsschiffe bewaffnet?

Auf dem Vorderteil und auf dem Hirtenteil befindet sich eine große durch ein Panzertürmchen geschützte Kanone, und auf den Flanken des Verdecks befinden sich kleinere Kanonen und Mitrailleusen.

Woher kommt das Wort Panzerschiff?

Es kommt von dem vierzig bis fünfzig Centimeter dicken Stahlpanzer, welcher das Schiff bis auf die Wasserlinie umgibt.

Was treibt die Kriegsschiffe?

Eine mächtige Dampfmaschine setzt die Schraube in Bewegung, welche das Schiff vorwärts treibt.

Digitized by Google

Was treibt die Segelschiffe?	Der Wind bläht die Segel und treibt die Segelschiffe.
Womit lenkt man die Schiffe?	Man lenkt die Schiffe mit dem Steuerruder.
Was zeigt den Schiffen die Nähe des Landes an?	Das Feuer der Leuchttürme zeigt den Schiffen die Nähe des Landes an.
Wie korrespondiert man mit den in Sicht befindlichen Schiffen?	Man korrespondiert mit den in Sicht befindlichen Schiffen vermittelst des Küstentelegraphs.
Wozu dient der Kompas?	Er zeigt den Schiffen die Richtung an, die sie befolgen.
Woran scheitern die Schiffe oft?	Sie scheitern oft an Riffen und leiden Schiffbruch.
Was tut man, wenn das Schiff still stehen soll?	Wenn das Schiff still stehen soll, wirft man die Anker aus.
Wer führt die Schiffe in den Hafen ein?	Ein Lootse führt die Schiffe in den Hafen ein.
Welches sind unsere größten Kriegshäfen?	Unsere größten Kriegshäfen sind: Toulon, Brest und Cherbourg.
Welches sind unsere größten Handelshäfen?	Unsere größten Handelshäfen sind: Marseille, Havre und Bordeaux, u. s. w.

III. — Redensarten.

On le *mit* à la porte,	man warf ihn zur Tür hinaus.
Il se *mit* à crier,	er fing an zu schreien.
On se *mit* à sa poursuite,	man setzte ihm nach.
Il *mit* chapeau bas,	er nahm den Hut ab.
On *mit* son absence à profit,	man benutzte seine Abwesenheit.
Il se *mit* en défense,	er setzte sich zur Wehr.
Ni *moi* non plus,	ich auch nicht.
C'est à *moi* de jouer,	es ist an mir zu spielen.
Pas le *moins* du monde,	nicht im geringsten.
Nous avons du *monde* à dîner,	wir haben Gäste bei Tische.
A combien *montent* les frais?	wie hoch belaufen sich die Kosten?
On s'est *moqué* de vous,	man hat Sie zum Besten gehabt.
Ils combattirent à *mort*,	sie kämpften auf Leben und Tod.
Il est à l'article de la *mort*,	er liegt in den letzten Zügen.
Traduisez *mot à mot*,	geben Sie die wörtliche Übersetzung.

Digitized by Google

Sieben und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Die Rechtspflege, la Justice

der Geſetzgeber,	le législateur.	der Rechtsgelehrte,	le jurisconsulte
das Geſetzbuch,	le code.	das Strafgeſetzbuch,	le code pénal.
der Kaſſationshof,	la Cour de cassation.	der Appellationshof,	la cour d'appel.
das Schwurgericht,	la cour d'assises.	das Zuchtpolizeigericht,	la police correctionnelle.
das Landgericht,	le tribunal de 1re instance.	das Kreisgericht,	la justice de paix.
der Staatsanwalt (″),	le procureur.	der Unterſuchungsrichter,	le juge d'instruction
der Richter,	le juge.		
der Amtsrichter,	le juge de paix.	der Schiedsrichter,	l'arbitre.
der Gerichtsſchreiber,	le greffier.	der Advokat (en, en),	l'avocat
der Anwalt (″),	l'avoué.	der Notar,	le notaire.
der Gerichtsdiener,	l'huissier.	der Rechtshandel,	la cause.
der Kläger,	le plaignant.	der Verklagte (n, n),	l'accusé.
der Verbrecher,	le criminel.	der Giftmiſcher,	l'empoisonneur.
der Mörder,	l'assassin.	der Brandſtifter,	l'incendiaire.
der Räuber,	le brigand.	der Dieb,	le voleur.
der Betrüger,	l'escroc.	der Hehler,	le recéleur.
der Landſtreicher,	le vagabond.	der Gauner,	le filou.
der Schurke,	le coquin.	der Taugenichts,	le vaurien.
der Verhaftungsbefehl,	le mandat d'arrêt.	der Scharfrichter,	le bourreau.
das Schafott,	l'échafaud.	der Galgen,	le gibet.

gerichtlich,	judiciaire.	ſtreitig,	litigieux.
ſchuldig,	coupable.	unſchuldig,	innocent.
diebiſch,	voleur.	trügeriſch,	trompeur.
verbrecheriſch,	criminel.	mörderiſch,	meurtrier

klagen,	se plaindre.	verklagen,	accuser
verhaften,	arrêter.	ein'ſperren,	enfermer.
vergiften,	empoisonner.	ermorden,	assassiner.
betrügen,	tromper.	entwenden (a, a),	dérober.
ſtehlen (ie, a, o),	voler.	verhehlen,	recéler.

Digitized by Google

Sieben und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Rechtspflege (Fortſetzung).

der Prozeß (ſſe), le procès.
der Steckbrief, le signalement.
das Verhör, l'interrogatoire.
die Vorladung, la citation.
das Zeugenverhör, l'audition des témoins.
das Zeugnis (ſſe), le témoignage.
der Eid, le serment.
das Urteil, le jugement.
die Freiſprechung, l'acquittement.
die Todesſtrafe, la peine de mort.
die Verbannung, le banniss·ment.
die Gefängnisſtrafe, la prison.
der Schadenerſatz, le dédommagement.
der Vergleich, l'arrangement.
die Hinrichtung, l'exécution (mort).

das Protokoll, le procès-verbal.
die Verhaftung, l'arrestation.
die Anklage, l'accusation.
die Unterſuchung, l'instruction.
die Verteidigungsrede, le plaidoyer.
der Zeuge, le témoin.
die Beratung, la délibération.
die Verurteilung, la condamnation.
die Begnadigung, la grâce.
die Galeerenſtrafe, les travaux forcés.
die Haft, la détention.
die Geldſtrafe, l'amende.
die Koſten, les frais.
die Bürgſchaft, la caution.
die Vollſtreckung, l'exécution (du jugement).

ungerecht, injuste.
ſchuldlos, non coupable.

lebenslänglich, à vie.
ſtrafbar, punissable.

ertappen, prendre (sur le fait).
unterſuchen, instruire (procès).
ſchwören (o, o), jurer.
entgegnen, répliquer.
frei'ſprechen (i,a,o), acquitter.
gewinnen (a, o), gagner.
beſtrafen, punir.
verbannen, bannir.
vollſtrecken, exécuter (jugement).
vor'laden (ä, u, a), citer (en justice).
ſich vergleichen (i,i), s'arranger.
verbürgen, être caution.
den Eid ab'legen, prêter serment.

verhören, interroger (l'accusé).
bezeugen, témoigner.
plaidieren, plaider.
beraten (ä, ie, a), délibérer.
verurteilen, condamner.
appellieren, interjeter appel.
beſtätigen, confirmer.
begnadigen, gracier.
hin'richten, exécuter.
ab'weiſen (ie, ie), débouter.
ſich verſöhnen, se réconcilier.
zurück'nehmen (i,a,o), retirer (plainte).
Protokoll auf'nehmen, dresser procès-verbal.

Digitized by Google

Sieben und zwanzigste Lektion.

III. — Gespräch.

Nennen Sie mir die verschiedenen Gerichtshöfe?

Die verschiedenen Gerichtshöfe sind: das Oberlandesgericht, das Appellationsgericht, das Schwurgericht, das Landgericht und das Kreisgericht.

Welche Rechtshändel werden vor das Oberlandesgericht getragen?

Die von einem Appellations- oder Schwurgericht gefällten Urteile werden, wenn appelliert wird, vor den Kassationshof getragen.

Welche Rechtshändel werden vor das Appellationsgericht getragen?

Die von Landgerichten gefällten Urteile werden vor das Appellationsgericht getragen.

Welche Rechtshändel werden vor die Landgerichte getragen?

Die Prozesse in Civilsachen werden vor die Landgerichte getragen.

Wer vertritt die prozessierenden Parteien vor dem Gerichte?

Die Anwälte vertreten die prozessierenden Parteien vor dem Gerichte.

Wer trägt die Verteidigungsreden vor?

Die Advokaten tragen die Verteidigungsreden vor.

Wer fällt das Urteil?

Die Richter fällen das Urteil nach Anhörung des Staatsanwaltes.

Welche Rechtshändel werden vor das Kreisgericht gebracht?

Die Rechtshändel, in welchen die streitigen Sachen von geringem Belang sind, werden vor das Kreisgericht getragen.

Welche Verbrecher werden vor das Schwurgericht gestellt?

Die Räuber, Mörder, Giftmischer, Brandstifter, Diebe, Gauner und Betrüger werden vor das Schwurgericht gestellt.

Wer verhaftet die Verbrecher?

Die Gendarmen verhaften die Verbrecher.

Wer leitet die Untersuchung ein?

Der Untersuchungsrichter leitet die Untersuchung ein.

Was machen die Zeugen?

Die Zeugen erzählen, was sie von dem betreffenden Verbrechen wissen oder gesehen haben.

Digitized by Google

Wozu werden die Verbrecher verurteilt ?	Sie werden je nach der Größe des Verbrechens zum Tode, zur Galeerenstrafe oder zur Gefängnißstrafe verurteilt.
Wie werden die Verbrecher in unserm Lande hingerichtet?	In unserm Lande werden sie guillotiniert.
Und in andern Ländern ?	In andern Ländern werden sie von dem Scharfrichter enthauptet oder an den Galgen gehenkt.
Wohin werden die Galeerensträflinge gebracht ?	Sie werden nach Cayenne oder nach Neu-Kaledonien gebracht.
Wer wird vor das Zuchtpolizeigericht gestellt ?	Die Schurken, Landstreicher und andere Taugenichtse werden vor das Zuchtpolizeigericht gestellt, und zur Gefängnisstrafe verurteilt.
Wo werden die zur Gefängnißstrafe Verurteilten eingesperrt ?	Sie werden in die Gefängnisse und Zuchthäuser eingesperrt um ihre Strafe abzusitzen.
Was tun die Richter, wenn der Angeklagte für nicht schuldig anerkannt wird ?	Wenn der Angeklagte für nicht schuldig anerkannt wird, so sprechen sie ihn frei.
Wer hat das Recht einen zum Tode verurteilten Verbrecher zu begnadigen ?	Das Staatsoberhaupt hat das Recht einen zum Tode verurteilten Verbrecher zu begnadigen.

III. — Redensarten.

C'est à *mourir* de rire,	es ist zum **Totlachen.**
De son propre *mouvement*,	aus freien Stücken.
Il a beaucoup de *moyens*,	er hat viel Talent.
Ils passèrent la rivière à la nage,	sie schwammen über den Fluß.
A sa *naissance*,	bei seiner Geburt.
Il faut que j'en aie le cœur *net*,	ich muß die Sache ins Reine bringen.
Ils étaient au *nombre* de cent,	es waren ihrer hundert.
On le voit à l'œil *nu*,	man sieht es mit bloßem Auge.
A la *nuit* tombante,	bei einbrechender Nacht.
Je vous suis bien *obligé*,	ich bin Ihnen sehr verbunden.
Il n'a qu'un *œil*,	er ist einäugig.
Il me voyait d'un mauvais *œil*,	er sah mich ungern.
Assis à l'*ombre* d'un chêne,	im Schatten einer Eiche sitzend.
Il n'y a pas l'*ombre* d'un doute,	es ist nicht der geringste Zweifel.

Digitized by Google

Acht und zwanzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Handel und Gewerbe, le Commerce et l'Industrie.

der Kaufmann (ß, =leute),	le négociant.	der Handlungs=reiſende,	le commis voyageur.
der Handelsmann,	le commerçant.	das Handelshaus,	la maison de commerce
der Krämer,	le mercier.	der Ladendiener,	le commis.
der Buchhalter,	le teneur de livres.	der Kunde,	le client.
die Einfuhr,	l'importation.	die Ausfuhr,	l'exportation.
der Großhandel,	le commerce en gros.	der Kleinhandel,	le détail.
die Ware,	la marchandise.	die Buchführung,	la comptabilité.
das Hauptbuch,	le grand-livre.	das Tagebuch,	le journal.
das Soll,	le doit.	das Haben,	l'avoir.
der Anſchlagepreis,	la mise à prix.	die Verſteigerung,	l'adjudication.
die Preisliſte,	le prix courant.	der Rabatt,	le rabais.
die Zahlung,	le payement.	die Quittung,	la quittance.
die Kaſſe,	la caisse.	das Kontokurrent,	le compte courant.
der Gewinn,	le bénéfice.	der Verluſt,	la perte.
das Schaufenſter,	la devanture.	die Bank,	la banque.
der Schuldſchein,	la reconnaissance (dette).	der Wechſel,	la lettre de change.
die Tratte,	la traite.	das Diskonto,	l'escompte.
das Kapital (ien),	le capital.	der Zins (ſen),	l'intérêt.
die Banknote,	le billet de banque.	die Aktie,	l'action.
das Falliment,	la faillite.	der Vergleich,	le concordat.
der Gläubiger,	le créancier.	der Schuldner,	le débiteur.
feſter Preis,	prix fixe.	auf Sicht,	à vue.
vorteilhaft,	avantageux.	ſolvent,	solvable.
zahlbar,	payable.	baar	comptant.
ein'packen,	emballer.	verſenden (a, a),	expédier.
leihen (ie, ie),	prêter.	borgen,	emprunter.
diskontieren,	escompter.	ein'kaſſieren,	encaisser.
unterſchreiben (ie, ie),	signer.	verfallen (ä, ie, a),	échoir.
an'ſchlagen (ä, u. a),	mettre à prix.	verſteigern,	vendre aux enchères.

Digitized by Google

Acht und zwanzigste Lektion.

Wörter (*suite*).

Handel und Gewerbe (Fortsetzung).

der Fabrikant (en, en),	le fabricant.	der Tuchhändler,	le marchand de draps.
der Buchdrucker,	l'imprimeur.	der Buchhändler,	le libraire.
der Bierbrauer,	le brasseur.	der Juwelier,	le joaillier.
der Bankier,	le banquier.	der Eigentümer,	le propriétaire.
der Gastwirt,	l'hôtelier.	der Speisewirt,	le restaurateur.
der Kellner,	le garçon.	der Gast,	l'hôte.
der Spezereihändler,	l'épicier.	der Mechaniker,	le mécanicien.
der Schreiber,	le commis.	der Kassierer,	le caissier.
der Victualienhändler,	le fruitier.	der Möbelhändler,	le marchand de meubles.
der Hausierer,	le colporteur.	der Arbeiter,	l'ouvrier.
die Fabrik,	la fabrique.	die Spinnerei,	la filature.
die Weberei,	le tissage.	der Webstuhl (″),	le métier à tisser.
die Buchdruckerei,	l'imprimerie.	die Buchhandlung,	la librairie.
die Brauerei,	la brasserie.	die Manufaktur,	la manufacture.
die Gießerei,	la fonderie.	die Papiermüle,	la fabrique de papier.
das Warenlager.	le magasin.	der Tausch,	l'échange.
der Ankauf (″),	l'achat.	der Verkauf (″),	la vente.
das Packet,	le paquet.	der Pack,	le ballot.
die Rechnung,	le compte.	die Zahlung,	le payement.
die Einnahme,	la recette.	die Ausgabe,	la dépense.

erfahren,	expérimenté.	unerfahren,	inexpérimenté.
zahlungsfähig,	solvable.	verkäuflich,	vendable.

hausieren,	colporter.	feilschen,	marchander.
vertauschen,	échanger.	drucken,	imprimer.
brauen,	brasser.	gießen (o, o),	fondre.
spinnen (a, o),	filer.	weben (o, o),	tisser.
aus'legen,	étaler.	aus'schenken,	débiter.
ab'schließen (o, o),	conclure.	aus'geben (i, a, e),	dépenser.
an'bieten (o, o),	offrir.	ein'richten,	arranger.

Digitized by Google

Acht und zwanzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wer kauft und verkauft allerlei Waren?	Der Kaufmann, der Handelsmann und der Krämer kaufen und verkaufen allerlei Waren.
Was macht der Handlungsreisende?	Der Handlungsreisende reist um seine Ware abzusetzen.
Was macht der Ladendiener?	Der Ladendiener bedient die Kunden.
Worauf steht der Preis der Ware?	Der Preis steht gewöhnlich auf einem Zettelchen, welches der Ware anhängt?
Wo wird die Ware bezahlt?	Die Ware wird an der Kasse bezahlt?
Wie wird die Ware bezahlt?	Sie wird mit barem Gelde, Gold, Silber und Banknoten bezahlt, oder auf Rechnung geschrieben.
Wer nimmt das Geld ein?	Der Kassierer nimmt das Geld ein.
Wo befinden sich die Waren?	Sie befinden sich im Warenlager oder werden hinter dem Schaufenster ausgelegt.
Wie bezahlt der Kaufmann seine Waren?	Er bezahlt sie mit Wechseln oder gegen auf ihn gezogene Tratten.
Wo werden die Wechsel und Tratten diskontiert?	Sie werden bei den Bankiern in den Banken diskontiert.
In welche Bücher muß der Kaufmann seine Geschäfte einführen?	Er muß sie in die Kladde (brouillard), in das Tagebuch und in das Hauptbuch eintragen.
Was nimmt der Kaufmann jedes Jahr auf?	Der Kaufmann nimmt jedes Jahr ein Inventar auf, um den das Jahr über gemachten Gewinn oder erlittenen Verlust zu kennen.
Was geschieht wenn der Verlust zu groß ist, und der Kaufmann die Zahlungen einstellen muß?	Wenn der Kaufmann seine Zahlungen einstellen muß, wird das Falliment erklärt, oder er muß mit seinen Gläubigern einen Vergleich abschließen.
Wer fabriziert die Waren?	Die Fabrikanten fabrizieren die Waren.
Wer verkauft das Tuch?	Der Tuchhändler verkauft das Tuch.

Digitized by Google

Wo wird die Wolle und die Baumwolle geſponnen und gewoben?	Sie werden in den Spinnereien geſponnen und in den Webereien gewoben.
Worauf werden ſie gewoben?	Sie werden auf Webſtühlen gewoben.
Wo wird das Papier gemacht?	Es wird in den Papiermühlen gemacht.
Wo werden die Bücher und Zeitungen gedruckt?	Die Bücher und Zeitungen werden in den Buchdruckereien gedruckt.
Wer verkauft Juwelen und Kleinodien?	Der Juwelier verkauft Juwelen und Kleinodien.
Wer gibt zu Eſſen und zu Trinken?	Der Gaſtwirt gibt zu Eſſen und zu Trinken.
Wer bedient die Gäſte?	Die Kellner bedienen die Gäſte.
Wo wird das Bier gebraut?	Es wird in den Brauereien gebraut.
Wo wird es ausgeſchenkt?	Es wird in den Kaffeehäuſern und Schenken ausgeſchenkt.
Wo werden die Gußeiſen- und Meſſingwaren gegoſſen?	Sie werden in den Gießereien gegoſſen.
Was macht der Mechaniker?	Er macht allerlei Maſchinen.
Was verkauft der Möbelhändler?	Er verkauft Möbel und Bettzeug aller Art.
Was macht der Hauſierer?	Er geht von Haus zu Haus um ſeine Waaren anzubieten, u.ſ.w.

III. — Redensarten.

Je lui adressai la *parole*,	ich redete ihn an.
Saluez-le de ma *part*,	grüßen Sie ihn ſchönſtens von mir.
Je prends *part* à votre douleur,	ich nehme Teil an Ihrem Schmerz.
A *partir* de demain,	von morgen an.
Il me suit *pas à pas*,	er folgt mir auf Schritt und Tritt.
Ils accoururent au *pas de* [*charge*,	ſie eilten im Sturmſchritt herbei.
Je le pris en *passant*,	ich nahm ihn im Vorbeigehen mit.
Une voiture lui a *passé* sur le [corps,	er iſt überfahren worden.
Il a *passé* à l'ennemi,	er iſt zum Feind übergegangen.
Cela *passe* la plaisanterie,	das geht über den Spaß.
Il *passe* pour riche,	er gilt für einen reichen Mann.
Il *passe* son temps à jouer,	er bringt ſeine Zeit mit Spielen zu
Il *passe* demain son examen,	er beſteht morgen ſeine Prüfung.
J ai de la *peine* à le croire,	ich kann es faſt nicht glauben.

Digitized by Google

Neun und wanzigſte Lektion.

I. -- Wörter.

Handwerke und Werkzeuge, les Métiers et les Outils.

der Müller,	le meunier.	der Bäcker,	le boulanger.
der Kuchenbäcker,	le pâtissier.	der Konditor (s, en),	le confiseur.
der Fleiſcher,	le boucher.	der Wurſthändler,	le charcutier.
der Koch,	le cuisinier.	der Kürſchner,	le pelletier.
der Schneider,	le tailleur.	der Weber,	le tisserand.
der Schuſter,	le cordonnier.	der Sattler,	le sellier.
der Gerber,	le tanneur.	der Färber,	le teinturier.
der Barbier,	le coiffeur.	der Hutmacher,	le chapelier.
die Schneiderin,	la tailleuse pour dames.	die Putzmacherin,	la modiste.
die Näherin,	la couturière.	die Wäſcherin,	la blanchisseuse.
der Gärtner,	le jardinier.	der Fuhrmann,	le voiturier.
der Meiſter,	le patron.	der Geſell (en, en),	l'ouvrier compagnon.
der Lehrling,	l'apprenti.	der Dienſtmann,	le commissionnaire.
das Werkzeug,	l'outil.	die Mühle,	le moulin.
die Bäckerei,	la boulangerie.	die Konditorei,	la confiserie.
der Backofen (¨),	le four.	der Teig,	la pâte.
die Gerberei,	la tannerie.	die Färberei,	la teinturerie.
die Nähmaſchine,	la machine à coudre.	die Nadel,	l'aiguille.
die Schere,	les ciseaux.	der Faden (¨-),	le fil.
der Fingerhut (¨),	le dé.	das Bügeleiſen,	le fer à repasser.
die Ahle,	l'alène.	das Ledermeſſer,	le tranchet.
der Spaten,	la bêche.	der Rechen,	le râteau.

tätig,	actif.	emſig,	laborieux.
ehrlich,	honnête.	unehrlich,	malhonnête.
rüſtig,	robuste.	fremd,	étranger.

ſchlachten,	tuer.	hacken,	hacher.
verfertigen,	fabriquer.	gerben,	tanner.
lenken,	mener (chevaux).	bügeln,	repasser.
raſieren,	raser.	ſchneiden (i, i),	couper.
um'ſtechen (i, a, o),	bêcher.	rechen,	ratisser.

Digitized by Google

Neun und zwanzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Handwerke und Werkzeuge (Fortſetzung).

der Maurer,	le maçon.	der Steinhauer,	le tailleur de pierres.
der Handlanger,	le manœuvre.	der Zimmermann,	le charpentier.
der Schieferdecker,	le couvreur.	der Glaſer,	le vitrier.
der Schreiner,	le menuisier.	der Tiſchler,	l'ébéniste.
der Schloſſer,	le serrurier.	der Schmied,	le maréchal ferrant.
der Kupferſchmied,	le chaudronnier.	der Meſſerſchmied,	le coutelier.
der Goldſchmied,	l'orfèvre.	der Uhrmacher,	l'horloger.
der Wagner,	le charron.	der Böttcher,	le tonnelier.
der Drechsler,	le tourneur.	der Büchſenmacher,	l'armurier.
der Trödler,	le fripier.	der Schornſteinfeger,	le ramoneur.
der Mörtel,	le mortier.	die Kelle,	la truelle.
der Schlägel,	le maillet.	der Meißel,	le ciseau.
das Beil,	la cognée.	die Axt (¨e),	la hache.
der Hammer (¨),	le marteau.	die Zange,	les tenailles.
der Nagel (¨).	le clou.	die Säge,	la scie.
der Hobel,	le rabot.	die Hobelbank (¨e),	l'établi.
der Schraubſtock,	l'étau.	die Schraube,	la vis.
das Winkelmaß,	le compas.	die Feile,	la lime.
die Schmiede,	la forge.	die Werkſtätte,	l'atelier.

tüchtig,	capable.	brav,	probe.
luſtig,	gai.	ernſthaft,	sérieux.
geſchickt,	habile.	ungeſchickt,	maladroit.

mauern,	murer.	behauen,	tailler (pierre).
langen,	tendre.	decken,	couvrir.
hämmern,	marteler.	ſägen,	scier.
hobeln,	raboter.	drechſeln,	tourner.
leimen,	coller.	feilen,	limer.
meißeln,	ciseler.	verkitten,	mastiquer.
nageln,	clouer.	ſchrauben,	visser.
befeſtigen,	fixer.	beſtellen,	commander.

Digitized by Google

Neun und zwanzigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Nennen Sie mir die verſchiedenen Handwerker?	Die verſchiedenen Handwerker ſind: der Müller, der Bäcker, der Kuchenbäcker, u. ſ. w.
Was macht der Müller?	Er mahlt den Weizen in ſeiner Mühle und macht ſchönes, weißes Mehl daraus.
Was machen der Bäcker und der Kuchenbäcker?	Sie backen Brot, Kuchen und allerlei Backwerk in ihrem Backofen.
Was macht der Konditor?	Er macht Zuckererbſen, Zuckermandeln, Pfeffernüſſe und anderes Zuckerwerk.
Was verkauft der Fleiſcher?	Der Fleiſcher verkauft das Fleiſch, welches die Köchinnen zu unſern Mahlzeiten kochen oder braten.
Was verkauft der Wurſthändler?	Er verkauft Speck, Schinken, Paſteten und Würſte aller Art.
Was macht der Kürſchner?	Er macht und verkauft Müffe, Pelzkragen, Pelzmäntel und anderes Pelzwerk.
Was machen der Schneider und die Damenſchneiderin?	Sie machen die Herren- und Damenkleider aus Tuch, Seide, oder Baumwolle.
Welcher Werkzeuge bedient ſich der Schneider?	Er bedient ſich der Schere, des Fingerhutes, der Nadel und des Bügeleiſens.
Was macht die Putzmacherin?	Sie macht die Hüte und Hauben der Damen.
Was macht der Hutmacher?	Er macht die Mützen und Hüte, die wir tragen.
Was macht der Schuſter?	Er macht die Schuhe, Stiefel, Halbſtiefel und Pantoffeln.
Woraus macht er ſie?	Er macht ſie aus Leder oder aus Zeug.
Woher kommt das Leder?	Der Gerber gerbt es aus den Häuten der Ochſen, Kühe, Kälber und Ziegen.
Was macht die Wäſcherin?	Sie wäſcht und bügelt unſere Hemden, Taſchentücher und Strümpfe.

Digitized by Google

Was macht der Barbier?	Er rasiert den Bart und schneidet die Haare.
Was macht der Fuhrmann?	Er lenkt die Pferde und den Wagen.
Welche Handwerker brauchen wir um ein Haus zu bauen?	Um ein Haus zu bauen brauchen wir Maurer, Steinhauer, Zimmerleute, Schieferdecker, u. s. w.
Was macht der Maurer?	Er mauert die Mauern mit Steinen und Mörtel.
Wer behaut die Steine?	Der Steinhauer behaut die Steine.
Wer macht das Gebälk?	Die Zimmerleute machen das Gebälk und das Dachwerk.
Welcher Werkzeuge bedient sich der Zimmermann?	Der Zimmermann bedient sich der Axt, des Beiles und der Säge.
Wer deckt das Dach?	Der Schieferdecker deckt das Dach mit Schiefern, Ziegeln oder Zink.
Was macht der Schreiner?	Der Schreiner macht die Treppen, Türen und Fußboden.
Welcher Werkzeuge bedient sich der Schreiner?	Er bedient sich des Hammers, der Zange, des Hobels und des Meißels.
Was macht der Tischler?	Er macht Tische, Bettgestelle, Schränke und andere Möbel.
Was macht der Schlosser?	Er macht Schlösser, Schlüssel und befestigt Fenster und Türen.
Was macht der Wagner?	Er macht Kutschen, Karren und Wagen.
Was macht der Schmied?	Er beschlägt die Pferde, Maulesel und Esel.
Wer macht das Küchengeschirr?	Der Kupferschmied und der Klempner machen das Küchengeschirr.
Was macht der Büchsenmacher?	Er macht Büchsen, Flinten, Pistolen und Revolver.
Was macht der Goldschmied?	Er macht goldene Busennadeln, Ringe, Ohrringe, Armbänder und andere Schmucksachen.
Was macht der Uhrmacher?	Er verkauft goldene oder silberne Taschenuhren, und Stutz- oder Wanduhren aller Art.
Was macht der Trödler?	Er verkauft getragene Kleider und alte Gegenstände, u. s. w.

Digitized by Google

Dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Ackerbau, l'Agriculture.

der Landmann,	le campagnard.	der Ackerer,	le laboureur.
der Bauer (n, n),	le paysan.	die Bäuerin,	la paysanne.
der Gutsherr (n, en),	le propriétaire.	der Verwalter,	le régisseur.
der Pächter,	le fermier.	der Meier,	le métayer.
der Ackerknecht,	le valet de ferme.	der Taglöhner,	le journalier.
der Mäher,	le faucheur.	der Schnitter,	le moissonneur.
der Dreſcher,	le batteur en grange.	der Winzer,	le vigneron.
die Feldarbeit,	le travail des champs.	die Viehzucht,	l'élevage.
der Hirt (en, en),	le pâtre.	die Melkerei,	la laiterie.
der Schäfer,	le berger.	die Schäferei,	la bergerie.
die Saat,	les semailles.	die Ernte,	la moisson
der Weinberg,	le vignoble.	die Weinleſe,	les vendanges.
der Acker (″),	le champ.	die Wieſe,	la prairie.
der Pflug,	la charrue.	die Egge,	la herse.
der Karſt (e),	la pioche.	die Hacke,	la houe.
die Senſe,	la faux.	die Sichel,	la faucille.
die Mähmaſchine,	la moissonneuse.	die Dreſchmaſchine,	la batteuse.
das Bund,	la botte (foin).	die Garbe,	la gerbe.
der Schober,	la meule.	die Stoppel,	le chaume.
der Dreſchflegel,	le fléau.	die Heugabel,	la fourche.
das Gartenmeſſer,	la serpette.	die Kelter,	le pressoir.
der Rechen,	le râteau.	die Gießkanne,	l'arrosoir.
die Leiter,	l'échelle.	die Sproſſe,	l'échelon.

ländlich,	champêtre.	bäueriſch,	rustique.
urbar,	labourable.	brach,	inculte.
ergiebig,	productif.	blumig,	couvert de fleurs

ackern,	labourer.	düngen,	fumer.
eggen,	herser.	wäſſern,	irriguer.
wetzen,	aiguiser.	ernten,	moissonner.
melken (i, o, o),	traire.	keltern,	pressurer.

Digitized by Google

Dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Gewichte, Maße und Münzen, les Poids, Mesures et Monnaies.

die Wage,	la balance.	die Brückenwage,	la bascule.
der Wagebalken,	le fléau.	die Wagſchale,	le plateau.
die Tonne,	la tonne.	der Zentner,	le quintal.
das Kilogramm,	le kilogramme.	das Hektogramm,	l'hectogramme.
das Gramm,	le gramme.	das Decigramm,	le décigramme.
das Pfund,	la livre.	das Lot,	la demi-once.
der Umfang,	la circonférence.	die Oberfläche,	la surface.
der Kilometer,	le kilomètre.	der Hektometer,	l'hectomètre.
der Meter,	le mètre.	der Quadratmeter,	le mètre carré.
der Decimeter,	le décimètre.	der Centimeter,	le centimètre.
der Hektar,	l'hectare.	der Ar,	l'are.
die Meile,	la lieue.	die Quadratmeile,	la lieue carrée.
der Morgen,	l'arpent.	die Rute,	la perche.
das Klafter,	la toise.	die Elle,	l'aune.
der Fuß,	le pied.	der Zoll,	le pouce.
der Kubikmeter,	le mètre cube.	der Ster,	le stère.
der Hektoliter,	l'hectolitre.	der Liter,	le litre.
das Faß ("ſſer),	le muid.	das Ohm (en, en),	la mesure.
die Kanne,	la pinte.	der Schoppen,	la chopine.
der Scheffel,	le boisseau.	der Inhalt,	la contenance.
das Goldſtück,	la pièce d'or.	der Dukat (en, en),	le ducat.
das Fünffrankenſtück,	la pièce de cinq francs.	der Franken,	le franc.
der Groſchen,	le décime.	der Centime,	le centime.
der Dollar (5^{f}),	le dollar.	der Taler (3^{f},75),	le thaler.
die Mark (1^{f},25),	le mark.	der Pfennig (0^{f},0125),	le pfennig.
der Gulden (2^{f},50),	le florin.	der Kreutzer (0^{f},025),	le kreutzer.
das Pfund Sterling (25^{f},25),	la livre sterl.	der Rubel (4^{f}),	le rouble.

wägen (o, o),	peser (qq. ch.).	wiegen (o, o),	peser (neutre).
meſſen (i, a, e),	mesurer.	gelten (i, a, o),	valoir.
ein'teilen,	diviser.	prägen,	frapper (monnaie).

Digitized by Google

Dreißigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Wie nennt man die Leute welche auf dem Lande leben?
Die Leute welche auf dem Lande leben, nennt man Landleute.

Wer baut das Feld?
Der Bauer oder der Pächter bauen das Feld.

Wer pflügt und jäet?
Der Ackerknecht pflügt den Acker mit dem Pfluge, eggt ihn und jäet dann Weizen, Gerſte, Hafer oder ſonſt etwas darauf.

Wer ſchneidet den Weizen, wenn er reif iſt?
Der Schnitter ſchneidet den Weizen, und bindet ihn dann zu Garben.

Wer driſcht den Weizen?
Die Taglöhner dreſchen den Weizen mit Dreſchflegeln.

Was haben viele reichen Gutsherren?
Sie haben eine Erntemaſchine zum Ernten und eine Dreſchmaſchine zum Dreſchen.

Wer mäht das Gras auf den Wieſen?
Der Mäher oder eine Mähmaſchine mäht das Gras auf den Wieſen.

Wer beſorgt den Weinberg und beſchneidet die Reben?
Der Winzer beſorgt den Weinberg und beſchneidet die Reben.

Womit hackt er den Weinberg?
Er hackt ihn mit einer Hacke oder einem Karſte.

Wer lieſt die Trauben?
Der Weinleſer und die Leſerinnen leſen die Trauben.

Wo werden die Trauben gekeltert?
Die Trauben werden auf der Kelter gekeltert.

Wer hütet die Rinder- und Schafherden?
Der Hirt und der Schäfer hüten die Rinder- und Schafherden.

Worauf wägt man den Weizen und die andern Feldfrüchte?
Man wägt ſie auf einer Wage oder einer Brückenwage.

Nennen Sie mir die ehemaligen Gewichte?
Die ehemaligen Gewichte waren der Zentner, das Pfund und das Lot.

Welches ſind die neuen Gewichte?
Die neuen Gewichte ſind: das Kilogramm, das Hektogramm, das Dekagramm, das Gramm, und das Decigramm.

Digitized by Google

Welches waren die ehemaligen Flächenmaße?
Die ehemaligen Flächenmaße waren der Morgen und die Rute.

Welches sind die heutigen?
Die heutigen sind: der Hektar, der Ar und der Centiar.

Welches waren die ehemaligen Längenmaße?
Die ehemaligen Langenmaße waren die Meile, das Klafter, die Elle, der Fuß und der Zoll.

Welches sind die jetzigen?
Die jetzigen sind der Kilometer, der Hektometer, der Dekameter, der Meter, der Decimeter und der Centimeter.

Welches sind die Maße für das Holz?
Die Maße für das Holz sind der Dekaster und der Ster.

Welches sind die Maße für die Getränke?
Die Maße für die Getränke sind: der Hektoliter, der Dekaliter, der Liter, u.s.w.

Welches ist die Basis des französischen Münzsystems?
Der Franken ist die Basis des französischen Münzsystems.

Nennen Sie mir die französischen Geldsorten?
Die französischen Geldsorten sind: das Hundertfrankenstück, das Fünfzigfrankenstück, das Zwanzigfrankenstück, das Zehnfrankenstück, u. s. w.

Welches ist die Basis des deutschen Münzsystems?
Die Basis des deutschen Münzsystems ist die Mark, welche 1f 25 wert ist.

Welches ist die Basis des österreichischen Münzsystems?
Die Basis des österreichischen Münzsystems ist der Gulden, welcher 2f 50 wert ist.

Welches ist die Basis des englischen Münzsystems?
Die Basis des englischen Münzsystems ist das Pfund Sterling oder die Krone.

Welches ist die Basis des russischen Münzsystems?
Die Basis des russischen Münzsystems ist der Rubel, welcher 4f wert ist.

Welches ist die Basis des Münzsystems der Vereinigten Staaten?
Das Münzsystem der Vereinigten Staaten beruht auf dem Dollar, der 5f wert ist.

Welches Verhältnis ist zwischen den Gold- und Silbermünzen?
Bei gleichem Gewichte haben die Goldmünzen 15,5 Mal mehr Wert als die Silbermünzen.

Digitized by Google

Ein und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Beluſtigungen und Spiele, les Amusements et les Jeux.

das Vergnügen,	le plaisir.	der Verdruß,	la contrariété.
der Scherz,	la plaisanterie.	die Erholung,	la récréation.
der Zeitvertreib,	le passe-temps.	die Zerſtreuung,	la distraction.
der Ausflug (″),	l'excursion.	der Spaziergang (″),	la promenade.
der Spazierritt,	la promenade à cheval.	die Spazierfahrt,	la promenade.
das Bad (″er),	le bain.	der Taucher,	le plongeur.
der Jäger,	le chasseur.	die Jagd,	la chasse.
das Jagdhorn (″er),	le cor de chasse.	die Jagdtaſche,	la gibecière.
die Flinte,	le fusil.	die Kugel,	la balle.
das Schrot,	la chevrotine.	das Pulver,	la poudre.
die Fiſcherei,	la pêche.	der Fiſcher,	le pêcheur.
das Netz,	le filet.	das Fanggarn,	l'épuisette.
die Angel,	la ligne.	der Haken,	l'hameçon.
das Turnen,	la gymnastique.	das Schlittſchuhlaufen,	le patinage.
das Billardſpiel,	le jeu de billard.	das Kegelſpiel,	le jeu de quilles.
das Schachſpiel,	le jeu d'échecs.	das Lottoſpiel,	le loto.
das Damenſpiel,	les dames.	das Dominoſpiel,	le jeu de dominos.
das Kartenſpiel,	le jeu de cartes.	die Würfel,	les dés.
der Einſatz (″),	l'enjeu.	die Wette,	la gageure.
das Kriegsſpiel,	les barres.	das Bockſpringen,	le saute-mouton.
das Blindekuhſpiel,	le colin-maillard.	das Verſteckſpiel,	le jeu de cache-cache
der Kreiſel,	la toupie.	der Ball,	la balle.
das Seil,	la corde.	die Schaukel,	la balançoire.
der Papierdrache,	le cerf-volant.	der Klicker,	la bille.

vergnügt,	joyeux.	verdrießlich,	contrariant.
kurzweilig,	divertissant.	langweilig,	ennuyant.

ſcherzen,	plaisanter.	wetten,	parier.
ſich zerſtreuen,	se distraire.	ſich langweilen,	s'ennuyer.
ſich verkleiden,	se travestir.	ſich verſtecken,	se cacher.
Karten ſpielen,	jouer aux cartes.	Schlittſchuh laufen,	patiner.

Digitized by Google

Ein und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Reiſe, le Voyage.

der Reiſende (n, n),	le voyageur.	die Fußreiſe,	le voyage à pied.
die Abfahrt,	le départ.	die Ankunft,	l'arrivée.
der Kremſer,	le char à bancs.	der Eilwagen,	la diligence.
das Kabriolett,	le cabriolet.	die Kutſche,	le coupé.
der Kutſchenſchlag,	la portière.	der Tritt,	le marchepied.
der Kutſcher,	le cocher.	das Trinkgeld,	le pourboire.
das Fahrrad (″er),	la bicyclette.	die Feder,	le ressort.
das Reitpferd,	le cheval de selle.	die Reitpeitſche,	la cravache.
das Pferdegeſchirr,	le harnais.	der Sattel (″),	la selle.
der Zaum,	la bride.	das Gebiß,	le mors.
der Gurt (e),	la sangle.	der Steigbügel,	l'étrier.
der Sporn (ren),	l'éperon.	der Zügel,	les rênes.
die Seereiſe,	le voyage sur mer.	die Überfahrt,	la traversée.
das Reiſekleid (er),	l'habit de voyage.	der Reiſeſack (″),	le sac de voyage.
der Koffer,	la malle.	das Felleiſen,	la valise.
der Mantelſack (″),	le porte-manteau.	das Reiſekäſtchen,	le nécessaire de voyage.
der Führer,	le guide.	der Wegweiſer,	le poteau indicateur.
der Aufenthalt,	le séjour.	die Rückkehr,	le retour.

unterhaltend,	amusant.	lehrreich,	instructif.
ermüdend,	fatigant.	koſtſpielig,	coûteux

reiſen (nach),	aller en voyage.	ab'reiſen,	partir.
an'ſpannen,	atteler.	aus'ſpannen,	dételer.
ab'fahren (ä, u, a),	partir (en voiture).	an'kommen (a, o),	arriver.
ſatteln,	seller.	zäumen,	brider.
traben,	trotter.	galoppieren,	galoper.
ſtolpern,	faire un faux pas.	durch'gehen (i, a),	prendre le mors aux dents.
ſich bäumen,	se cabrer.	aus'ſchlagen (ä, u, a),	ruer.
um'werfen (i, a, o),	renverser.	überfahren (ä, u, a),	écraser.
ab'ſegeln,	faire voile.	ſeekrank ſein,	avoir le mal de mer.
ein'ſchlagen (ä, u, a),	prendre (chemin).	um'kehren,	rebrousser (chemin).

Digitized by Google

Ein und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Was macht man oft um sich zu erholen?

Um sich zu erholen macht man oft eine Reise, einen Ausflug, eine Spazierfahrt, einen Spaziergang oder einen Spazierritt.

Auf welchen Fuhrwerken macht man einen Ausflug oder eine Spazierfahrt?

Man macht die Ausflüge und Spazierfahrten auf einem Eilwagen, einem Bankwagen oder auf einem Wagen.

Wer spannt die Pferde an und aus?

Der Stallknecht spannt die Pferde an und aus.

Wer lenkt die Pferde?

Der Kutscher lenkt die Pferde mit den Zügeln.

Worauf macht man die Spazierritte?

Man macht die Spazierritte auf Pferden und manchmal auch auf Eseln.

Woraus besteht das Pferdegeschirr?

Das Pferdegeschirr besteht aus dem Sattel, dem Gurt, dem Steigbügel und dem Zaum mit dem Gebiß.

Wie treibt man die Pferde an?

Um die Pferde anzutreiben gibt man ihnen die Sporen oder versetzt ihnen einen Peitschenhieb.

Haben Sie schon eine Seereise gemacht?

Ja, H. L., ich habe die Überfahrt von Havre nach Caen gemacht und bin sogar seekrank geworden.

Was nimmt man mit, wenn man sich auf Reisen begibt?

Wenn man sich auf Reisen begibt, nimmt man einen Koffer, einen Reisesack oder ein Felleisen mit.

Welches sind die Vergnügungen des Winters?

Die Vergnügungen des Winters sind der Tanz und das Schlittschuhlaufen.

Können Sie Schlittschuh laufen?

Ja, H. L., ich kann ein wenig Schlittschuh laufen, ich habe es letzten Winter gelernt.

Welches sind die Vergnügungen des Sommers?

Die Vergnügungen des Sommers sind das Baden und das Fischen.

Wo fischt man?

Man fischt im Meere, in Flüssen, Seen, Teichen und Bächen.

Digitized by Google

Womit fiſcht man?	Man fiſcht mit einem Netze oder mit einer Angel, an deren Ende ein Hacken befeſtigt iſt.
Welches iſt das Vergnügen des Herbſtes?	Die Jagd iſt das Vergnügen des Herbſtes.
Wer ſpürt das Wild auf?	Der Jagdhund ſpürt das Wild auf.
Womit erlegt der Jäger das Wild?	Er erlegt das Wild vermittelſt ſeiner mit Pulver, Schrot oder einer Kugel geladenen Flinte.
Nennen Sie mir Spiele, welche die Männer ſpielen?	Das Billard-, Kegel-, Schach-, Karten-, und Dominoſpiel ſind Spiele der Männer.
Welches ſind die Spiele der Jünglinge?	Das Turnen, das Ball-, Kriegs- und Damenſpiel ſind Spiele der Jünglinge.
Sind das Turnen, das Ball- und Kriegsſpiel nützliche Spiele?	Ja, dieſe Spiele entwickeln die Kraft und Behendigkeit des Körpers und ſind der Geſundheit ſehr zuträglich.
Womit ſpielen die Knaben?	Sie ſpielen mit dem Kreiſel und mit Klickern; ſie ſpielen auch Ball, Bockſpringen oder laſſen einen Papierdrachen aufſteigen.
Wie ſpielen die Mädchen?	Sie ſpringen über das Seil oder ſpielen mit ihrer Puppe, u. ſ. w.

III. — Redensarten.

Prenez ce chemin,	ſchlagen Sie dieſen Weg ein.
En *présence* des témoins,	im Beiſein der Zeugen.
Je l'ai *pris* en amitié,	ich habe ihn liebgewonnen.
Comment vous y êtes-vous *pris?*	wie haben Sie es angefangen?
Il a *pris* la fièvre,	er hat ſich das Fieber zugezogen.
Il a parlé mal à *propos*,	er hat zu ungelegener Zeit geſprochen.
Je l'ai fait de *propos* délibéré,	ich habe es abſichtlich getan.
A *propos* de rien,	für Nichts und wieder Nichts.
Je me *propose* de faire un [voyage,	ich habe vor eine Reiſe zu machen.
Quant à vous,	was Sie betrifft.
Il a de l'esprit comme *quatre*,	er ſprudelt vor Witz.
Quelque riche qu'il ſoit,	ſo reich er auch ſein mag.

Digitized by Google

Zwei und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Die Eiſenbahn, le Chemin de fer.

die Verwaltung,	l'administration.	der Ingenieur,	l'ingénieur.
die Hauptbahn,	la ligne principale.	die Zweigbahn,	l'embranchement.
der Kurierzug(″),	l'express.	der Schnellzug(″),	le train direct.
der Perſonenzug(″),	le train de voyageurs.	der Güterzug(″),	le train de marchandises.
der Zugführer,	le chef de train.	der Lokomotivführer,	le mécanicien.
der Schaffner,	le conducteur.	der Heizer,	le chauffeur.
der Stationsvorſteher,	le chef de gare.	die Station,	la station.
der Warteſaal (ä),	la salle d'attente.	die Kaſſe,	le guichet.
der Betrieb,	l'exploitation.	die Klaſſe,	la classe.
das Billet,	le billet.	die Rundreiſe,	le voyage circulaire.
das Gepäck,	les bagages.	der Gepäckſchein,	le bulletin de bagages.
der Packträger,	le facteur.	das Übergewicht,	l'excédent de poids.
die Hinfahrt,	l'aller.	die Rückfahrt,	le retour.
der Perron (ſ, ſ),	le quai.	das Geleiſe,	la voie.
die Schiene,	le rail.	die Weicheſchiene,	l'aiguille.
die Drehſcheibe,	la plaque tournante.	die Scheibe,	le disque.
die Lokomotive,	la locomotive.	der Tender,	le tender.
der Wagen,	le wagon	der Schlafwagen,	le wagon-lit.
das Kiſſen,	le coussin.	das Netz,	le filet.
der Packwagen,	le fourgon aux bagages.	das Frachtgut(″er),	les marchandises.
der Krahn (e),	la grue.	die Bremſe,	le frein.
der Viadukt,	le viaduc.	der Tunnel,	le tunnel.
der Eiſenbahnunfall (″),	l'accident de chemin de fer.	die Entgleiſung,	le déraillement.

gültig,	valable.	ungültig,	périmé.
verreiſen,	aller en voyage.	ab'gehen (i, a),	partir (train).
ein'ſteigen (ie, ie),	monter (voiture).	aus'ſteigen (ie, ie),	descendre (voiture).
das Billet löſen,	prendre le billet.	ein'ſchreiben (ie, ie),	enregistrer.
ab'wägen (o, o),	peser.	an'halten (ä, ie, a),	arrêter.
entgleiſen	dérailler.	zuſammen'ſtoßen (ie, o),	se rencontrer.

Digitized by Google

Zwei und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Poſt und Telegraph, la Poste et le Télégraphe.

der Weltpoſtverein,	l'Union postale.	das Poſtamt ("er),	le bureau de poste.
der Poſthalter,	le receveur.	der Poſtbeamte,	l'employé de la poste.
der Briefträger,	le facteur.	der Briefwechſel,	la correspondance.
der eingeſchriebene Brief,	la lettre recommandée.	der beſchwerte Brief,	la lettre chargée.
die Poſtkarte,	la carte postale.	die Viſitenkarte,	la carte de visite.
die Warenprobe,	l'échantillon.	das Poſtpaket,	le colis postal.
die Heiratsanzeige,	la lettre de faire part (d'un mariage).	die Todesanzeige,	la lettre de faire part (d'un décès).
das Briefkuvert,	l'enveloppe.	die Aufſchrift,	l'adresse.
der Stempel,	le timbre.	die Freimarke,	le timbre-poste.
das Porto,	le port.	der Briefkaſten,	la boîte aux lettres.
der Telegraph (en, en),	le télégraphe.	der Fernſprecher,	le téléphone.
der Drucktelegraph,	le télégraphe imprimant.	der Telegraphiſt (en, en),	l'employé du télégraphe.
das Telegramm,	le télégramme.	die Depeſche,	la dépêche.
der Telegraphendraht,	le fil télégraphique.	die Telegraphenſtange,	le poteau télégraphique.
der Strom,	le courant.	das Kabel,	le câble.
der Aufgeber,	l'expéditeur.	der Adreſſat (en, en),	le destinataire.

brieflich,	par lettre.	poſtlagernd,	poste restante.
portofrei,	franc de port.	geſtempelt,	timbré.
frankiert,	affranchi.	unfrankiert,	non affranchi.
telegraphiſch,	télégraphique.	elektriſch,	électrique.

unterzeichnen,	signer.	falten,	plier.
verſiegeln,	sceller.	frankieren,	affranchir.
auf'kleben,	coller (timbre-poste).	ab'ſenden (a, a),	expédier.
beſchweren,	charger.	ein'händigen,	remettre.
erbrechen (i, a, o),	ouvrir (lettre).	verweigern,	refuser.
telegraphieren,	télégraphier.	telephonieren,	téléphoner.

Digitized by Google

Zwei und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wie kommt es, daß Sie, mit dem Reisesack in der Hand, schon so früh die Pferdebahn nehmen?

Ich nehme die Pferdebahn um noch bei Zeiten an den Bahnhof zu kommen; ich will eine vierwöchentliche Ferienreise in die Pyrenäen machen.

Mein Herr, wann fährt der Kurierzug nach Bordeaux ab?

Er fährt in dreizehn Minuten ab; sie haben noch Zeit Ihr Billet zu lösen und Ihr Gepäck einschreiben zu lassen.

An welcher Kasse werden die Rundreisebillete ausgegeben?

Die Rundreisebillete werden an der zweiten Kasse rechter Hand ausgegeben.

Was kostet ein dreißig Tage gültiges Rundreisebillet erster Klasse nach Bordeaux und den Pyrenäen?

Ein Rundreisebillet erster Klasse nach Bordeaux und den Pyrenäen kostet zwei hundert fünf und dreißig Franken.

Wollen Sie gefälligst diese zwei Koffer und diesen Reisesack abwägen?

Sehr gern, mein Herr. — Wohin fahren Sie? Nach Bordeaux? — Sie haben zwei und vierzig Kilo Übergewicht.

Wie viel muß ich dafür bezahlen?

Es kostet Sie zwölf Franken fünf und vierzig Centime.

Nun wohl! Senden Sie mir den Koffer Nummer zwei als Frachtgut mit dem nächsten Güterzug nach?

Gut! Auf diese Art kostet es Sie viel weniger und Sie werden den Koffer spätestens übermorgen erhalten. — Hier ist Ihr Gepäckschein.

Schönen Dank, vergessen Sie aber mein Gepäck nicht!

O nein, mein Herr; ein Packträger wird es gleich in den Packwagen tragen.

Wo ist der Wartesaal erster Klasse?

Es ist die zweite Tür linker Hand; Sie können gleich hinaus auf den Perron gehen, der Zug fährt in fünf Minuten ab.

Herr Stationsvorsteher, hat dieser Zug auch einen Restaurationswagen?

Nein, mein Herr, er hat aber achtzehn Minuten Aufenthalt in Tours, Sie können dort in der Bahnhofrestauration zu Mittag speisen.

Digitized by Google

Schaffner, fahren wir bald durch einen Tünnel?

In einer Viertelstunde fahren wir durch einen Tunnel und späterhin über einen Viadukt.

Wie lange hält der Zug an?

Er hält hier eine Viertelstunde an.

Ist ein Post- und Telegraphenbureau bei der Station?

Ja, mein Herr, das Post- und Telegraphenbureau ist dort unten die vierte Tür links.

Stehen Sie in telephonischer Verbindung mit Lyon?

Nein, wir stehen nur mit Paris in telephonischer Verbindung.

Hier ist ein Telegramm nach Lyon, was kostet es?

Es enthält vierzehn Wörter und kostet also siebzig Centime.

Wollen Sie mir für einen Franken fünfzig Briefmarken geben und diesen beschwerten Brief einschreiben?

Hier sind die Briefmarken. — Wo wohnen Sie? Wie heißt der Adressat? Die Aufschrift des Briefes ist fast unleserlich.

Geht der Brief heute noch ab, mein Herr?

Ja, er geht heute noch nach Paris ab, und wird morgen durch den Briefträger an den Adressaten abgegeben werden.

Ich möchte eine Postanweisung von zwanzig Franken.

Hier ist sie. — Bezahlen Sie die zwanzig Centime Kosten?

Ja wohl! Ist kein Brief postlagernd mit den Anfangsbuchstaben J. P. hier?

Warten Sie ein wenig, ich will nachsehen. — Nein, mein Herr, es ist keiner hier.

Nun ist es aber Zeit meinen Wagen aufzusuchen, sonst könnte der Zug mich hier sitzen lassen!

O ja, mein Herr, wenn Sie mitfahren wollen, müssen Sie sich beeilen, der Zug fährt in zwei Minuten wieder ab.

III. — Redensarten.

Vous en êtes *quitte* à bon marché,	Sie sind billig davon gekommen.
Il perd la *raison*,	er kommt von Sinnen.
Il n'entend pas *raison*,	er läßt sich nicht belehren.
Prenez vos *rangs*,	stellt euch in Reihe und Glied.
Je l'ai *réduit* au silence,	ich habe ihn zum Schweigen gebracht.
Réflexion faite, je pars,	alles wohl erwogen reise ich ab.
Ce n'est pas de *refus*,	das schlägt sich nicht aus.
Il ne faut pas y *regarder* de si près,	Sie müssen es nicht so genau nehmen.
Il m'a *remercié*,	er hat sich bei mir bedankt.
Me *remettez*-vous?	erkennen Sie mich wieder?
Réponds par retour du courrier,	antworte mit umgehender Post.

Digitized by Google

Drei und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Das Theater, le Théâtre.

das Schauſpielhaus,	le théâtre.	das Opernhaus (″),	l'opéra.
das Puppentheater,	le théâtre des marionnettes.	der Zirkus,	le cirque.
der Vorhang (″),	le rideau.	die Bühne,	la scène.
das Proſcenium,	l'avant-scène.	die Loge,	la loge.
der Sperrſitz,	la stalle.	das Parkett,	le parquet.
das Parterre,	le parterre.	die Parterreloge,	la baignoire.
der Kronleuchter,	le lustre.	die Dekoration,	le décor.
der Schauſpieler,	l'acteur.	die Schauſpielerin,	l'actrice.
der Sänger,	le chanteur.	die Sängerin,	la cantatrice.
der Schauſpieldichter,	l'auteur dramatique.	der Taſchenſpieler,	le prestidigitateur.
der Kunſtreiter,	l'écuyer.	der Statiſt (en, en),	le figurant.
der Hanswurſt,	le polichinelle.	der Poſſenreißer,	le paillasse.
die Handlung,	l'action.	die Truppe,	la troupe.
die Oper,	l'opéra.	die Tragödie,	la tragédie.
das Luſtſpiel,	la comédie.	die Operette,	l'opérette.
das Drama (en),	le drame.	der Monolog,	le monologue.
das Schauſpiel,	le spectacle.	das Stück,	la pièce.
der Zuſchauer,	le spectateur.	die Vorſtellung,	la représentation.
der Aufzug (″),	l'acte.	der Auftritt,	la scène.
der Beifall,	les applaudissements.	die Pauſe,	l'entr'acte.
die Rolle,	le rôle.	der Theaterzettel,	l'affiche.

theatraliſch,	théâtral.	dramatiſch,	dramatique.
tragiſch,	tragique.	komiſch,	comique.
anmutig,	gracieux.	beſetzt,	bien garni.
ungezwungen,	naturel.	hinreißend,	ravissant.

vor'ſtellen,	représenter.	bei'wohnen,	assister.
wechſeln,	changer.	ſich verwandeln,	se transformer.
aus'pfeifen (i, i),	siffler (pièce).	auf'treten (i, a, e),	entrer en scène.
Beifall klatſchen,	applaudir.	bei Seite ſprechen (i, a, o),	dire en aparté.

Digitized by Google

Drei und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Muſik, Geſang und Tanz, la Musique, le Chant et la Danse.

der Komponiſt,	le compositeur.	der Kapellmeiſter,	le chef de musique.
der Muſiker,	l'artiste musicien.	der Muſikant (en, en),	le ménétrier
der Flötiſt (en, en),	le flûtiste.	der Violiniſt (en, en),	le violoniste
der Klavierſpieler,	le pianiste.	die Partitur,	la partition.
das Blasinſtrument,	l'instrument à vent.	das Saiteninſtrument,	l'instrument à cordes.
das Klavier,	le piano.	die Zither,	la guitare.
die Geige,	le violon.	die Baßgeige,	la contrebasse.
der Bogen,	l'archet.	die Harfe,	la harpe.
die Flöte,	la flûte.	die Klarinette,	la clarinette.
die Hoboe,	le hautbois.	die Trompete,	la trompette.
das Horn ("er),	le cor.	das Klapphorn,	le cornet à pistons.
die Poſaune,	le trombone.	die Pfeife,	le sifflet.
die Trommel,	le tambour.	die Drehorgel,	l'orgue de barbarie.
das Lied (er),	le chant.	die Melodie,	la mélodie.
der Chor,	le chœur.	die Stimme,	la voix.
der Ton,	le ton.	die Tonleiter,	la gamme.
der Takt (e),	la mesure.	die Note,	la note.
der Ball,	le bal.	das Ballet,	le ballet.
der Tänzer,	le danseur.	die Tänzerin,	la danseuse.
der Walzer,	la valse.	die Polka,	la polka.
der Kontertanz,	le quadrille.	der Galopp,	le galop.
lieblich,	charmant.	entzückend,	ravissant.
melodiſch,	mélodieux.	harmoniſch,	harmonieux.
muſikaliſch,	musical.	ſchreiend,	criard.
muſicieren,	faire de la musique.	geigen,	jouer du violon.
blaſen (ä, ie, a),	sonner (cor).	trommeln,	battre (tambour)
begleiten,	accompagner.	betäuben,	étourdir.
ſtimmen,	accorder (instrument).	an'ſtimmen,	entonner.
tanzen,	danser.	walzen,	valser.

Digitized by Google

Drei und dreißigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Sind Sie ſchon im Theater geweſen?

Ja, H. L., ich bin ſchon oft mit meinen Eltern im Theater geweſen.

Lieben Sie das Theater?

O ja, ich liebe das Theater ſehr.

Welche Schauſpiele ziehen Sie vor, die Oper, die Komiſche Oper, die Tragödie, das Drama oder das Luſtſpiel?

Ich ſehe alle Schauſpiele gern, die Komiſche Oper, die Tragödie, das Drama und das Luſtſpiel, aber ich ziehe die Oper allen andern vor.

Welche Stücke haben Sie geſehen?

Ich habe die Weiße Dame, die Regimentstochter, Karmen, Fauſt, Wilhelm Tell, u. ſ. w. geſehen.

Da lieben Sie den Geſang?

O ja; die Sänger und Sängerinnen des Opernhauſes und der Komiſchen Oper ſingen ſo ſchön.

Sind Sie auch ſchon in der Komédie française geweſen?

Ja, ſchon einige Male; das einfache und vortreffliche Spiel aller Schauſpieler und Schauſpielerinnen der Komédie française gefällt mir ſehr.

Welchen Platz haben Sie am liebſten im Theater, einen Sperrſitz oder eine Loge?

Ich ziehe die Loge dem Sperrſitze vor; während der Zwiſchenakten kann man Beſuche empfangen oder ein wenig im Konverſationsſaal (foyer) ſpazieren gehen.

Da Sie ſo gut in Theaterſachen bewandert ſind, können Sie mir wahrſcheinlich auch die Namen unſerer größten dramatiſchen Dichter ſagen?

O ja, ich kenne ſie alle eben ſo wie ihre Werke; die größten dramatiſchen Dichter ſind: Corneille, Racine, Molière, Voltaire, Crébillon und Victor Hugo.

Und welches ſind die größten Komponiſten?

Die größten Komponiſten ſind: Mozart, Beethoven, Roſſini, Donizetti, Weber, Meyerbeer, Gounod, Maſſenet, u. ſ. w.

Wer von Ihnen iſt ſchon im Zirkus geweſen?

Ich, H. L., bin vorigen Sonntag im Zirkus geweſen; die Kunſt-

Digitized by Google

	reiterinnen, welche durch die Papierreife ſprangen, und die Poſſenreißer mit ihren Sprüngen und abgedroſchenen Witzen haben mich ſehr beluſtigt.
Und Sie, Leblanc, waren Sie letzten Sonntag auch im Theater?	Nein, H. L., ich bin auf der Meſſe in die Bude eines Taſchenſpielers eingetreten, deſſen wunderbare und unbegreifliche Kunſtſtücke mich ſehr ergötzt haben.
Wer von Ihnen befleißt ſich der Muſik?	Ich, H. L., befleiße mich der Muſik; meine ganze Familie iſt muſikaliſch gebildet: ich ſpiele die Geige, mein Bruder die Flöte, mein Vater die Baßgeige und meine Mutter begleitet uns auf dem Klavier.
Spielen Sie ſchon vom Blatt weg (à première vue)?	So ziemlich; mein Vater, mein Bruder und ich ſind Mitglieder des Muſikvereins „Konkordia“.
Nimmt Einer von Ihnen auch Unterricht im Tanzen?	Ja, ich, H. L., nehme mit meinen Schweſtern, Baſen und Vettern Unterricht im Tanzen; ich kann ſchon die Polka, den Walzer und den Kontretanz tanzen.
Da ſcheint es, daß ſie ſich mehr des Tanzes als des Deutſchen befleißen?	Wohl möglich, es iſt aber auch angenehmer tanzen zu lernen als deutſch zu lernen.

III. — Redensarten.

Nous *remportâmes* la victoire,	wir trugen den Sieg davon.
Veux-tu me *rendre* ce service?	willſt du mir dieſen Dienſt leiſten?
Je suis avec un profond *respect* votre serviteur,	ich bin hochachtungsvoll Ihr gehorſamſter Diener.
Reste à savoir si...,	es iſt noch die Frage ob...
L'armée battit en *retraite*,	das Heer trat den Rückzug an.
Je *réussis* à m'échapper,	es gelang mir zu entfliehen.
Il me *revient* un franc,	ich bekomme einen Franken heraus.
Il n'en est *rien*.	es iſt nichts an der Sache.
On *rit* à ses dépens,	man machte ſich luſtig über ihn.
Il arriva *sain* et sauf,	er kam friſch und geſund an.

Digitized by Google

Vier und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Zeichnung, Lithographie und Malerei, le Dessin, la Lithographie et la Peinture.

der Künſtler,	l'artiste.	der Zeichner,	le dessinateur.
der Maler,	le peintre.	der Kupferſtecher,	le graveur.
der Lithograph,	le lithographe.	der Photograph,	le photographe.
der Entwurf (ˈ),	l'ébauche.	die Skizze,	l'esquisse.
das Skizzenbuch,	l'album.	die Zeichnung,	le dessin.
das Reißzeug,	la boîte à compas.	die Reißfeder,	le tire-ligne.
der Zirkel,	le compas.	die Tuſche,	l'encre de Chine.
der Kupferſtich,	la gravure sur cuivre.	der Stahlſtich,	la gravure sur acier.
der Holzſchnitt,	la gravure sur bois.	die Platte,	la planche (gravée).
das Ölgemälde,	la peinture à l'huile.	das Bildnis,	le portrait.
das Meiſterwerk,	le chef-d'œuvre.	die Photographie,	la photographie.
das Familienbild (er),	le tableau d'intérieur.	die Gemäldeausſtellung,	l'exposition de peinture.
die Nachahmung,	l'imitation.	die Ähnlichkeit,	la ressemblance.
die Haltung,	l'attitude.	die Stellung,	la pose.
der Pinſel,	le pinceau.	die Staffelei,	le chevalet.
das Farbenbrett,	la palette.	das Paſtell,	le pastel.
das Kolorit,	le coloris.	der Schatten,	l'ombre.
der Rahmen,	le cadre.	die Sitzung,	la séance.

ähnlich,	ressemblant.	treffend,	frappant.
maleriſch,	pittoresque.	farbig,	colorié.
lebhaft,	vif.	verblichen,	passé (couleur).
kunſtreich,	fait avec art.	geſchmackvoll,	plein de goût.
ſchimmernd,	éclatant.	grell,	criard.

malen,	peindre.	ſitzen (a, e),	poser (à un peintre)
ſchattieren,	ombrer.	ab'zeichnen,	copier (de).
entwerfen (i, a, o),	esquisser.	aus'führen,	exécuter.
aus'ſtellen,	exposer.	dar'ſtellen,	représenter.
ſtechen (i, a, o),	graver.	drucken,	imprimer.
photographieren,	photographier.	heraus'geben (i, a, e),	publier.

Digitized by Google

Vier und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Bau- und Bildhauerkunſt, Architecture et Sculpture

der Baumeiſter,	l'architecte.	der Bauunternehmer,	l'entrepreneur.
der Plan,	le plan.	der Abriß,	la projection
der Palaſt (ˈ),	le palais.	das Portal,	le portail.
der Säulengang,	la colonnade.	die Säule,	la colonne.
der Säulenſchaft,	le fût de colonne.	der Knauf,	le chapiteau.
das Hauptgeſims,	l'entablement.	das Fenſtergeſims,	la corniche.
der Giebel,	le pignon.	die Vorderſeite,	la façade.
das Gewölbe,	la voûte.	die Kuppel,	la coupole.
die Dachrinne,	le cheneau.	der Firſt,	le faite.
der Bildhauer,	le sculpteur.	der Holzſchnitzer,	le sculpteur (en bois).
die Bildſäule, / das Standbild,	la statue.	die Reiterſtatue, / das Bruſtbild,	la statue équestre. / le buste.
das Marmorbild (er),	la statue en marbre.	die Gipsfigur,	la figure en plâtre.
die halberhabene Arbeit,	le bas-relief.	die Lebensgröße,	la grandeur naturelle.
die Gruppe,	le groupe.	das Fußgeſtell,	le piédestal.
der Unterſatz,	le socle.	die Inſchrift,	l'inscription.
das Gerüſt,	l'échafaudage.	die Werkſtätte,	l'atelier.

tönern,	en argile.	erzen,	en bronze.
regelmäßig,	régulier.	ſymmetriſch,	symétrique.
antik,	antique.	modern,	moderne.
gotiſch,	gothique.	klaſſiſch,	classique.
ausdrucksvoll,	expressif.	naturgetreu,	naturel.

errichten,	ériger.	erheben (o, o),	élever.
formen,	modeler.	geſtalten,	façonner.
meißeln,	ciseler.	ſchnitzen,	sculpter (bois)
polieren,	polir.	wölben,	voûter.
auf'ſchlagen (ä, u, a),	dresser.	ab'ſchlagen (ä, u, a),	abattre.
nach'ahmen,	imiter.	vervielfältigen,	multiplier.

Digitized by Google

Vier und dreißigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Welche Künſtler ahmen die Natur nach?

Der Maler, der Zeichner und der Bildhauer ahmen die Natur nach.

Welcher Unterſchied iſt zwiſchen dem Maler und dem Zeichner?

Der Maler ſtellt die Gegenſtände mit Farben dar, während der Zeichner ſie mit Stiften oder mit Tuſche darſtellt.

Wie nennt man den erſten Entwurf eines Künſtlers?

Der erſte Entwurf eines Künſtlers heißt eine Skizze.

Wie werden die Gemälde oder die Zeichnungen vervielfältigt?

Die Gemälde und Zeichnungen werden durch die Lithographie, durch Kupferſtiche oder Holzſchnitte vervielfältigt.

Wer ſticht die Gemälde auf Kupfer oder auf Holz?

Der Kupferſtecher oder der Holzſchneider ſtechen die Gemälde auf Kupfer oder auf Holz.

Welches iſt die Aufgabe des Malers, des Zeichners und des Bildhauers?

Der Maler, der Zeichner und der Bildhauer ſollen die vorgeſtellten Gegenſtände oder Perſonen treffend und naturgetreu darſtellen.

Welcher Werkzeuge bedient ſich der Maler?

Der Maler bedient ſich der Farben, der Pinſel, eines Farbenbrettes und oft einer Staffelei.

Welcher Gegenſtände bedient ſich der Zeichner?

Der Zeichner bedient ſich ſchwarzer oder farbiger Stifte und oft auch des Zirkels, der Reißfeder und der Tuſche.

Wodurch wird der größte Effekt in einem Gemälde hervorgebracht?

Der größte Effekt wird durch eine richtige Verteilung von Kolorit, Licht und Schatten hervorgebracht.

Welche Gegenſtände ſtellt der Maler dar?

Der Maler ſtellt eine Perſon, eine Gruppe, das Stillleben oder eine Landſchaft dar.

Nennen Sie mir die größten Maler der neuern Zeiten?

Die größten Maler der neuern Zeiten ſind: Raphael, Michel Angelo, u. ſ. w.

Digitized by Google

Welche Gegenstände stellt die Photographie besonders dar?	Die Photographie stellt besonders Familienbilder, Personen oder Monumente dar.
Was macht der Bildhauer?	Er verfertigt Brustbilder, Statuen und Standbilder.
In welchen Stoffen modeliert er die Gegenstände?	Er modeliert sie in Gyps oder in Ton und führt sie dann in Sandstein, Marmor oder in Erz aus.
Wer entwirft den Plan der Häuser, Kirchen, Theater und Paläste?	Der Baumeister entwirft den Plan der Häuser, Kirchen, Theater, Schlösser und Paläste.
Wer führt den Plan des Baumeisters aus?	Der Bauunternehmer und die Stein- und Bildhauer führen den Plan des Baumeisters aus.
Nennen Sie mir die verschiedenen Teile eines Palastes?	Die verschiedenen Teile eines Palastes sind: das Portal, der Säulengang, die Vorderseite, das Hauptgesims, die Dachrinne und die Firste.
Nennen Sie mir die berühmtesten Paläste Frankreichs?	Die berühmtesten Paläste Frankreichs sind: der Louvrepalast und das Schloß zu Versailles.
Welches sind die schönsten gotischen Dome und Münster?	Die schönsten gotischen Dome und Münster sind: Die Liebfrauenkirche zu Paris, die Münster zu Amiens und zu Rheims, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il *sait* vivre,	er hat Lebensart.
Comment va la *santé?*	wie steht es mit der Gesundheit?
Savez-vous l'anglais?	können Sie englisch sprechen?
Il m'a fait *savoir* que,	er hat mir gemeldet daß...
Je le ferai, si bon me *semble*,	ich werde es tun, wenn ich es für gut halte.
Êtes-vous dans votre bon *sens?*	sind Sie bei Sinnen?
Je me *sens* mal à mon aise,	es ist mir übel zu Mute.
A votre *service*, Madame,	zu dienen, Madame.
Cela ne *signifie* rien,	das hat nichts zu sagen.
Soit, faites-le,	meinetwegen, tut es.
Cela n'a pas le *sens* commun,	das ist wahrer Unsinn
Il tombe de *sommeil*,	der Schlaf übermannt ihn.

Digitized by Google

Fünf und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Literatur, Dichtkunſt und Beredtſamkeit, la Littérature, la Poésie et l'Éloquence.

der Schriftſteller,	l'écrivain.	der Verfaſſer,	l'auteur.
der Dichter,	le poète.	der Redner,	l'orateur.
der Philolog (en, en),	le philologue.	der Philoſoph,	le philosophe.
die ſchönen Wiſſenſchaften,	les belles-lettres.	das Werk,	l'ouvrage.
		die Darſtellung,	l'exposition.
der Gegenſtand (″),	le sujet.	die Proſa,	la prose.
der Roman,	le roman.	die Novelle,	la nouvelle.
die Zeitſchrift,	la revue.	die Zeitung,	le journal.
die Beſchreibung,	la description.	die Schilderung,	la peinture.
die Abhandlung,	le traité.	der Stil,	le style.
das Gedicht,	le poème.	das Versmaß,	le mètre.
der Vers,	le vers.	der Reim,	la rime.
das Epos (pen),	l'épopée.	die Ode,	l'ode.
die Fabel (n),	la fable.	die Epiſtel (n),	l'épître.
das Epigramm,	l'épigramme.	die Satire,	la satire.
das Lehrgedicht,	le poème didactique.	das Volkslied (er),	le chant populaire.
die Rede,	le discours.	die Vorrede,	la préface.
der Vortrag (″),	le débit.	die Geberde,	le geste.

dichteriſch,	poétique.	proſaiſch,	prosaïque.
redneriſch,	oratoire.	philoſophiſch,	philosophique.
literariſch,	littéraire.	humoriſtiſch,	humoristique.
lyriſch,	lyrique.	epiſch,	épique.
heroiſch,	héroïque.	fabelhaft,	fabuleux.
erhaben,	sublime.	ſchwülſtig,	ampoulé.

dichten,	faire des vers.	reimen,	rimer.
behandeln,	traiter.	verfaſſen,	composer.
beſchreiben (ie, ie),	décrire.	ſchildern,	peindre.
erfinden (a, u),	inventer.	vor'tragen (ä, u, a),	débiter.
ſich ab'geben (i, a, e),	s'occuper (de).	überreden,	persuader.

Digitized by Google

Fünf und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Geſchichte und Geographie, l'Histoire et la Géographie.

der Geſchichtſchreiber,	l'historien.	die Zeitrechnung,	l'ère.
das Zeitalter,	le siècle.	das Altertum,	l'antiquité.
die Urgeſchichte,	l'histoire des temps primitifs.	die Völkerwanderung,	la migration des peuples.
das Mittelalter,	le moyen âge.	die neuere Zeit,	les temps modernes.
der Kreuzzug (¨),	la croisade.	die Reformation,	la réforme.
der Urſprung (¨),	l'origine.	der Untergang,	la ruine.
die Blütezeit,	l'apogée.	der Verfall,	la décadence.
die Macht (¨e).	la puissance.	die Tat,	le fait, l'action.
das Ereignis,	l'événement.	die Urſache,	la cause.
der Bürgerkrieg,	la guerre civile.	die Empörung,	la révolte.
der Bund,	la confédération.	das Bündnis,	l'alliance.
das Archiv,	les archives.	die Urkunde,	la charte.
der Geograph,	le géographe.	die Erdbeſchreibung,	la géographie.
der Äquator,	l'équateur.	die Halbkugel,	l'hémisphère.
der Nordpol,	le pôle nord.	der Südpol,	le pôle sud.
Norden,	le nord.	Süden,	le sud.
Oſten,	l'est.	Weſten,	l'ouest.
die Länge,	la longitude.	die Breite,	la latitude.
der Meridian,	le méridien.	der Grad (e),	le degré.

berühmt,	célèbre.	mächtig,	puissant.
geſchichtlich,	historique.	vorgeſchichtlich,	préhistorique.
dauerhaft,	durable.	vergänglich,	éphémère.

erforſchen,	explorer.	vernichten,	anéantir.
unterjochen,	subjuguer.	befreien,	délivrer.
ſich ereignen,	se passer.	ſich bemächtigen,	s'emparer.
ſich verbinden (a, u),	se liguer.	ſich empören,	se révolter.
wandern,	voyager (à pied).	aus'wandern,	émigrer.
trennen,	séparer.	verfallen (ä, ie, a),	déchoir.
aus'brechen (i, a, o),	éclater.	betragen (ä u, a,)	s'élever (à).

Digitized by Google

Fünf und dreißigſte Lektion.

II. — Geſpräch.

Nennen Sie mir die berühmteſten franzöſiſchen Schriftſteller?

Die berühmteſten franzöſiſchen Schriftſteller ſind: Boſſuet, Fenelon, Labruyere, Monteſquieu, Rouſſeau, u. ſ. w.

Was iſt ein Philolog?

Ein Philolog iſt ein Gelehrter, der ſich mit Sprachforſchungen abgibt.

In welcher Form werden die Bücher geſchrieben?

Die Bücher werden gewöhnlich in Proſa geſchrieben.

Welche Werke werden in Proſa geſchrieben?

Die Werke über Geſchichte, Geographie, Philoſophie, Literatur, Naturgeſchichte und wiſſenſchaftliche Gegenſtände, ebenſo wie die Romane und Novellen werden in Proſa verfaßt.

Was unterſcheidet die Verſe von der Proſa?

Das Versmaß und der Reim unterſcheiden die Verſe von der Proſa.

Wie nennt man einen mit dichteriſchem Talent begabten Menſchen?

Einen mit dichteriſchem Talent begabten Menſchen nennt man einen Dichter.

Nennen Sie mir die verſchiedenen Arten Gedichte?

Die verſchiedenen Arten Gedichte ſind: das Epos, die Ode, die Tragödie, das Luſtſpiel, das Lehrgedicht, die Fabel, die Epiſtel, die Satire und das Epigramm.

Welches ſind die größten franzöſiſchen Dichter?

Die größten franzöſiſchen Dichter ſind: Corneille, Racine, Voltaire, u. ſ. w.

Welches iſt der größte Fabeldichter der neuern Zeiten?

Der größte Fabeldichter der neuern Zeiten iſt Lafontaine.

Welches ſind die größten franzöſiſchen Redner?

Die größten franzöſiſchen Redner ſind: Boſſuet, Fléchier, Maſſillon, Mirabeau, u. ſ. w.

Womit gibt ſich der Geſchichtſchreiber ab?

Der Geſchichtſchreiber erforſcht die Geſchichte der Völker und ſtellt ſie in ſeinen Werken dar.

Digitized by Google

Wie wird die Geſchichte eingeteilt?	Die Geſchichte wird in die Geſchichte **des Altertums**, des Mittelalters und der neuern Zeit eingetheilt.
Welches ſind die **berühmteſten** Völker des Altertums, **von** denen die Geſchichte erzählt?	Die berühmteſten Völker des Alterthums ſind: die **Ägypter**, die **Aſſyrier**, die Griechen und die Römer.
Welches iſt der größte Kaiſer des Mittelalters?	Der größte **Kaiſer** des Mittelalters iſt **Karl** der **Große**.
Welches ſind die vorzüglichſten Ereigniſſe des Mittelalters?	Die vorzüglichſten Ereigniſſe des Mittelalters ſind die Völkerwanderungen und die **Kreuzzüge**.
Welches ſind die berühmteſten franzöſiſchen Regenten der neuern Zeit?	Die berühmteſten franzöſiſchen Regenten ſind: Heinrich der Vierte, Ludwig der Vierzehnte und Napoleon der Erſte.
Womit gibt ſich die Geographie ab?	Die Geographie gibt ſich mit der Beſchreibung der Erde ab.
Nennen Sie mir die vier Himmelsgegenden?	Die vier Himmelsgegenden ſind: Norden, Süden, Oſten und Weſten.
Was trennt die nördliche Halbkugel von der ſüdlichen?	Der Äquator trennt die nördliche Halbkugel von der ſüdlichen.
Wie erkennt man die vier Himmelsgegenden?	Wenn wir den Sonnenaufgang zur Rechten haben, ſo iſt Weſten zur Linken, Norden vor und Süden hinter uns.
Wie wird die Lage eines Landes auf der Karte angezeigt?	Die Lage eines Landes wird vermittelſt der Länge- und Breitegrade angezeigt, u. ſ. w.

III. — **Redensarten.**

A quatre heures *sonnantes*,	Schlag vier Uhr.
Cela ne me *sort* pas de la tête,	das will mir nicht aus dem Kopfe.
A la *sortie* du lycée,	beim Herausgehen aus dem Gymnaſium.
Je ne m'en *soucie* guère,	ich mache mir wenig daraus.
Il fit la *sourde* oreille,	er wollte nichts davon hören.
Faites m'en *souvenir*,	erinnern Sie mich daran.
Je *suis* à vous,	ich ſtehe zu Ihren Dienſten.
Supposons,	ſetzen wir den Fall.

Digitized by Google

Sechs und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Mathematik und Geometrie, les Mathématiques et la Géométrie.

die Rechenkunſt,	l'arithmétique.	die Numeration,	la numération.
der Ziffer,	le chiffre.	die Zahl,	le nombre.
der Einer,	l'unité.	der Zehner,	la dizaine.
das Hundert,	la centaine.	der Tauſender,	le mille.
die Addition,	l'addition.	die Summe,	le total.
die Subtraktion,	la soustraction.	der Unterſchied,	la différence.
die Multiplikation,	la multiplication.	der Multiplikandus,	le multiplicande.
der Multiplikator,	le multiplicateur.	das Produkt,	le produit.
die Diviſion,	la division.	der Dividendus,	le dividende.
der Diviſor,	le diviseur.	der Quotient,	le quotient.
die Rechenaufgabe,	le problème.	die Auflöſung,	la solution.
der Bruch,	la fraction.	der Zähler,	le numérateur.
der Nenner,	le dénominateur.	die Probe,	la preuve.
das Einmaleins,	le livret.	die Regeldetri,	la règle de trois.
die Algebra,	l'algèbre.	die Gleichung,	l'équation.
der Raum,	l'espace.	die Fläche,	la surface.
die Figur,	la figure.	der Winkel,	l'angle.
die Kreislinie,	la circonférence.	die Parallellinien,	les parallèles.
der Kreis,	le cercle.	der Durchmeſſer,	le diamètre.
der Mittelpunkt,	le centre.	der Bogen,	l'arc.
das Dreieck,	le triangle.	das Viereck,	le carré.
das Rechteck,	le rectangle.	das Vieleck,	le polygone.
der Geometer,	le géomètre.	der Feldmeſſer,	le géomètre-arpenteur

teilbar,	divisible.	meßbar,	mesurable.
ſenkrecht,	vertical.	wagerecht,	horizontal.
ſchräg,	diagonal.	ſchief,	oblique.

addieren,	additionner.	ſubtrahieren,	soustraire.
multiplizieren,	multiplier.	dividieren,	diviser.
behalten (ä, ie, a),	retenir.	auflöſen,	résoudre.

Digitized by Google

Sechs und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Phyſik und Chemie, la Physique et la Chimie.

die Naturerſcheinung,	le phénomène.	das Experiment,	l'expérience.
die Schwere,	la pesanteur.	der Schwerpunkt,	le centre de gravité.
die Ausdehnung,	l'étendue.	die Anziehungskraft,	l'attraction.
der Druck,	la pression.	die Dichtigkeit,	la densité.
der Barometer,	le baromètre.	der Thermometer,	le thermomètre.
der Widerſtand,	la résistance.	der Hebel,	le levier.
die Pumpe,	la pompe.	die Luftpumpe,	la machine pneumatique.
der Dampf,	la vapeur.	die Dampfmaſchine,	la machine à vapeur.
die Elektrizität,	l'électricité.	die Elektriziermaſchine,	la machine élec-
die Magnetnadel,	l'aiguille aimantée.	die Optik,	l'optique. trique.
das Fernrohr,	le télescope.	das Vergrößerungsglas,	la loupe.
der Stoff (e),	la matière.	der Grundſtoff,	l'élément.
der Sauerſtoff,	l'oxygène.	der Stickſtoff,	l'azote.
der Waſſerſtoff,	l'hydrogène.	die Säure,	l'acide.
die Schwefelſäure,	l'acide sulfurique.	die Kohlenſäure,	l'acide carbonique.
das Gas,	le gaz.	das Oxyd,	l'oxyde.
das Element,	l'élément.	das Laboratorium,	le laboratoire.
der Ballon,	le ballon.	der Schmelztiegel,	le creuset.
der Diſtillierkolben,	l'alambic.	die Miſchung,	le mélange.
die Gährung,	la fermentation.	die Zerlegung,	l'analyse.
die Formel,	la formule.		

phyſiſch,	physique.	chemiſch,	chimique.
flüſſig,	liquide.	gasförmig,	gazeux.
geſchmacklos,	insipide.	geruchlos,	inodore.

drücken,	presser.	pumpen,	pomper.
vermiſchen,	mêler.	verdichten,	condenser.
heben (o, o),	lever.	zerlegen,	analyser.
erſticken,	étouffer.	elektrizieren,	électriser.
verdünſten,	évaporer.	aus'dehnen,	étendre.
an'ziehen (o, o),	attirer.	zurück'ſtoßen (ie, o),	repousser.

Digitized by Google

Sechs und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Herr L. woran sind Sie in der Rechenkunst?	Herr Lehrer, wir haben die Rechenkunst schon ganz durchstudiert.
Nun, so will ich Sie ein wenig darüber fragen?	Zu Ihren Diensten, ich werde mich bemühen bestens auf Ihre Fragen zu antworten.
Wie macht man eine Multiplikation?	Man schreibt den Multiplikator unter den Multiplikandus, und zieht einen Strich darunter; dann multipliziert man alle Zahlen des Multiplikandus durch die des Multiplikators und erhält so das Produkt.
Gut so. — Wie macht man die Probe der Division?	Man multipliziert den Quotient durch den Divisor und soll den Dividendus als Produkt finden.
Machen Sie auch Probleme und andere mathematischen Aufgaben?	Ja, und oft sehr schwere; unsere letzte mathematische Aufgabe enthielt so große Schwierigkeiten, daß ich die Auflösung nicht finden konnte.
Lernen Sie schon Algebra?	Ja, wir lernen Algebra seit dem Anfang des Schuljahrs.
Worauf beruht die Algebra?	Sie beruht auf Gleichungen, die aufgestellt und aufgelöst werden.
Was ist die Geometrie?	Die Geometrie ist die Wissenschaft, die sich mit der Messung der Linien und Flächen abgibt.
Nennen Sie mir die verschiedenen geometrischen Figuren.	Die verschiedenen geometrischen Figuren sind: die Linie, der Kreis, das Dreieck, das Viereck und das Vieleck.
Sagen Sie mir die verschiedenen Teile des Kreises.	Die verschiedenen Teile des Kreises sind: die Kreislinie, der Durchmesser, der Mittelpunkt und der Bogen.
Wer mißt die Felder und Wälder?	Der Feldmesser mißt die Felder, Wiesen und Wälder.

Digitized by Google

Welches sind die physischen Eigenschaften der Körper?	Die physischen Eigenschaften der Körper sind: die Schwere, die Dichtigkeit, die Ausdehnung und die Anziehungskraft.
Wozu dient der Hebel?	Der Hebel dient zum Heben schwerer Lasten.
Woraus besteht die Pumpe?	Die Pumpe besteht aus einer cylindrischen Röhre in der ein Kolben (piston) auf- und abgeht, und an deren Ende sich ein Ventil befindet.
Haben Sie schon eine Luftpumpe gesehen?	O ja, erst vor einigen Tagen haben wir mit derselben ein physikalisches Experiment gemacht.
Wozu dient die Dampfmaschine?	Sie bringt den Dampf hervor, welcher dann als Treibkraft benutzt wird.
Welche Richtung zeigt die Magnetnadel immer an?	Die Magnetnadel zeigt immer den Norden an.
Wozu dient das Fernrohr?	Das Fernrohr dient zur Beobachtung der Gestirne.
Nennen Sie mir einige gasförmige Grundstoffe?	Der Sauerstoff, der Stickstoff und der Wasserstoff sind gasförmige Grundstoffe.
Sind die Gase dehnbar und greifbar?	Ja, sie sind dehnbar aber nicht greifbar (palpable).
Aus welchen Gasen besteht die Luft?	Sie besteht aus Stickstoff, Sauerstoff und Karbonsäure.
Wo werden die physikalischen Experimente gemacht?	Sie werden in den Laboratorien gemacht.

III. — Redensarten.

Taisez-vous!	halten Sie den Mund!
Il me *tarde* de le revoir,	ich sehne mich darauf ihn wieder zu sehen.
Il *tarde* à venir,	er bleibt lange aus.
Monsieur un *tel*,	Herr so und so.
Ils se donnent du bon *temps*,	sie lassen sich es gut sein.
Le *temps* est à la pluie,	wir werden Regen bekommen.
Tenez-le-vous pour dit,	lassen Sie es sich gesagt sein.
C'est à n'y pas *tenir*,	es ist nicht auszuhalten.
Il cria à *tue-tête*,	er schrie aus vollem Halse.
A la *tête* du régiment,	an der Spitze des Regiments.

Digitized by Google

Sieben und dreißigste Lektion.

I. — Wörter.

Die Religionen, les Religions.

Gott,	Dieu.	die Gottheit,	la divinité.
die Götterlehre,	la mythologie.	der Abgott ("er),	l'idole.
die Vorsehung,	la Providence.	die Allmacht,	la toute-puissance.
der Erlöser,	le Rédempteur.	der Heilige Geist,	le Saint Esprit.
die Dreieinigkeit,	la Trinité.	die Auferstehung,	la résurrection.
der Engel,	l'ange.	der Teufel,	le diable.
das Paradies,	le paradis.	die Hölle,	l'enfer.
der Christ (en, en),	le chrétien.	das Christentum,	le christianisme.
der Israelit (en, en),	l'israélite.	das Judentum,	le judaïsme.
der Heide,	le païen.	das Heidentum,	le paganisme.
der Muselmann ("er),	le musulman.	der Islamismus,	l'islamisme.
der Katholik (en, en),	le catholique.	der Protestant (en, en),	le protestant.
der Patriarch (en, en),	le patriarche.	der Prophet (en, en),	le prophète.
der Apostel,	l'apôtre.	der Märtyrer,	le martyr.
der Heilige,	le saint.	der Selige,	le bienheureux.
der Glaube,	la foi.	der Aberglaube,	la superstition.
das Gebet,	la prière.	das Vaterunser,	le Notre-Père.
das Gebot Gottes,	le commandement de Dieu.	die Taufe,	le baptême.
das Abendmahl,	la Sainte Cène.	die Kommunion,	la communion.
die Konfirmation,	la confirmation.	die Sünde,	le péché.

allmächtig,	tout-puissant.	wunderbar,	merveilleux.
christlich,	chrétien.	gottlos,	impie.
katholisch,	catholique.	protestantisch,	protestant.
jüdisch,	juif.	heidnisch,	païen.
höllisch,	infernal.	teuflisch,	diabolique.

taufen,	baptiser.	confirmieren,	confirmer.
beten,	prier.	an'beten,	adorer.
glauben,	croire.	erlösen,	délivrer.
preisen (ie, ie),	célébrer.	an'rufen (ie, u),	invoquer.
empfangen (ä, ie, a),	recevoir.	vergeben (i, a, e),	pardonner.

Digitized by Google

Sieben und dreißigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Geiſtlichkeit und Kirche, le Clergé et l'Église.

der Papſt,	le pape.	der Kardinal (″),	le cardinal.
der Erzbiſchof (″),	l'archevêque.	der Biſchof (″),	l'évêque.
der Geiſtliche,	l'ecclésiastique.	der Prieſter,	le prêtre.
der Paſtor (s, en),	le pasteur.	der Rabbiner,	le rabbin.
der Pfarrer,	le curé.	der Kaplan (″),	le vicaire.
der Mönch,	le moine.	die Kloſterfrau,	la religieuse.
das Kloſter (″),	le couvent.	die Abtei,	l'abbaye.
der Dom (e),	la cathédrale.	die Kapelle,	la chapelle.
die Synagoge,	la synagogue.	die Moſchee,	la mosquée.
das Chor (″),	le chœur.	das Schiff,	la nef.
der Altar (″),	l'autel.	der Tabernakel,	le tabernacle.
der Traghimmel,	le dais.	das Kreuz,	la croix.
der Taufſtein,	les fonts baptismaux.	die Kanzel,	la chaire.
der Sakriſtan,	le sacristain.	die Sakriſtei,	la sacristie.
der Organiſt (en, en),	l'organiste.	die Orgel,	l'orgue.
der Küſter,	le bedeau.	der Chorknabe,	l'enfant de chœur.
der Gottesdienſt,	l'office.	das Hochamt (″er),	la grand'messe.
die Meſſe,	la messe.	der Segen,	la bénédiction.
die Predigt,	le sermon.	die Veſper,	les vêpres.
der Geſang (″),	le chant.	der Pſalm,	le psaume.
der Opferſtock (″),	le tronc.	die Fahne,	la bannière.
der Umgang (″),	la procession.	die Kerze,	le cierge.
der Weihrauch,	l'encens.	der Roſenkranz,	le chapelet.
die Glocke,	la cloche.	das Geläut,	la sonnerie.
päpſtlich,	papal.	biſchöflich,	épiscopal.
geiſtlich,	ecclésiastique.	weltlich,	laïque.
fromm,	pieux.	religiös,	religieux.
predigen,	prêcher.	weihen,	consacrer.
ſegnen,	bénir.	läuten,	sonner.
leſen (ie, a, e).	dire (messe.)	an'hören,	entendre (messe).
opfern,	sacrifier.	bekehren,	convertir.

Digitized by Google

Sieben und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wer ist der Schöpfer des Weltalls?
Gott ist der Schöpfer des Weltalls.

Beteten alle Völker des Altertums Gott an?
Nein, die meisten Völker des Altertums, die Ägypter, Griechen und Römer hatten eine verworrene Götterlehre und beteten Abgötter an.

Wer betet nur einen Gott an?
Die Juden, Christen und Mahomedaner beten einen Gott an.

Woran glauben diese Religionen?
Sie glauben an die Unsterblichkeit der Seele, an Himmel, Hölle, Engel und Teufel.

Welches sind die von den Juden für heilig gehaltenen Bücher?
Die Bibel und der Talmud sind die von den Juden für heilig gehaltenen Bücher.

Welches sind die für heilig gehaltenen Bücher der Christen?
Die Bibel und die Bücher des neuen Testamentes, die Evangelien und Sendschreiben der Apostel sind die für heilig gehaltenen Bücher der Christen.

Welches ist das für heilig gehaltene Buch der Mahomedaner?
Das für heilig gehaltene Buch der Mahomedaner ist der Koran.

Wer waren die Patriarchen und Propheten?
Die Patriarchen und Propheten waren fromme Männer des alten Testamentes.

Was glauben die Christen?
Sie glauben daß Christus der Erlöser der Menschen ist, und daß er sie von den Banden der Sünde erlöst hat.

Wer waren die Apostel?
Die Apostel waren die Jünger Christi, welche seine Religion verbreiteten.

Wer waren die Märtyrer?
Es waren Christen die für ihre Religion den Tod erlitten.

Wer ist das geistliche Oberhaupt der Christenheit?
Der Papst ist das geistliche Oberhaupt der Christenheit.

Welches sind die anderen Vorsteher der katholischen Kirche?
Die Kardinäle, die Erzbischöfe und Bischöfe sind die Vorsteher der katholischen Kirche.

Digitized by Google

Wer ſteht einer Pfarrei vor?	Der Pfarrer und ſeine Kapläne ſtehen einer Pfarrei vor.
Wo leben die Mönche?	Die Mönche leben miteinander in den Klöſtern.
Welchen Tag feiern die Chriſten?	Die Chriſten feiern den Sonntag.
Wo halten die Chriſten ihren Gottesdienſt?	Die Chriſten halten ihren Gottesdienſt in einer Kirche.
Sagen Sie mir die verſchiedenen Teile einer Kirche?	Die verſchiedenen Teile einer Kirche ſind: das Chor, das Schiff, die Altäre, u. ſ. w.
Was ruft die Chriſten zum Gottesdienſte?	Das Geläut der Glocken ruft die Chriſten zum Gottesdienſte.
Welchen Tag feiern die Juden?	Die Juden feiern den Samſtag.
Wo halten die Juden ihren Gottesdienſt?	Die Juden halten ihren Gottesdienſt in der Synagoge.
Welches ſind die Hauptfeſte der Juden?	Die Hauptfeſte der Juden ſind: das Oſterfeſt, das Poſaunenfeſt und der große Verſöhnungstag.
Welchen Tag feiern die Mahomedaner?	Die Mahomedaner feiern den Freitag.
Wo halten ſie ihren Gottesdienſt?	Sie halten ihren Gottesdienſt in der Moſchee.
Welches iſt das hohe Feſt der Mahomedaner?	Das hohe Feſt der Mahomedaner iſt der Ramadam, u. ſ. w.

III. — Redensarten.

A la suite d'un coup de *tête*,	nach einem unbeſonnenen Streiche.
Qu'à cela ne *tienne*,	daran ſoll es nicht liegen.
Je *tiens* à vous convaincre,	es kommt mir darauf an Sie zu überzeugen.
Tiens!	ſieh da!
Cela me *tient* à cœur,	das liegt mir am Herzen.
Il *tient* beaucoup de son père,	er hat viel von ſeinem Vater.
Il *tient* à honneur,	er ſieht es als eine Ehre an.
Il ne *tient* qu'à toi,	es hängt nur von dir ab.
Le vin *tire* à sa fin,	der Wein geht zu Ende.
Cette couleur *tire* sur le vert,	dieſe Farbe fällt ins Grüne.
Qu'il s'en *tire* comme il pourra,	er mag ſehen, wie er durchkommt.
Il est *tombé* dans la misère,	er iſt ins Elend geraten.
A la *tombée* de la nuit,	bei einbrechender Nacht.

Digitized by Google

Acht und dreißigſte Lektion.

I. — Wörter.

Krankheiten und Tod, les Maladies et la Mort.

der Arzt,	le médecin.	der Wundarzt,	le chirurgien.
der Zahnarzt (¨),	le dentiste.	der Tierarzt (¨),	le vétérinaire.
der Apotheker,	le pharmacien.	die Apotheke,	la pharmacie.
der Patient (en, en),	le malade.	der Puls,	le pouls.
das Rezept,	l'ordonnance.	die Arznei,	le médicament.
die Pille,	la pillule.	die Salbe,	l'onguent.
die Diät,	la diète.	der Schmerz (en),	la douleur.
die Heilung,	la guérison.	die Geneſung,	la convalescence.
der Schlagfluß,	l'apoplexie.	die Lähmung,	la paralysie.
die Fallſucht,	l'épilepsie.	die Schwindſucht,	la phtisie.
das Nervenfieber,	la fièvre typhoïde.	das Schleimfieber,	la fièvre muqueuse.
das Scharlachfieber,	la fièvre scarlatine.	die Blattern,	la variole.
die Lungenentzündung,	la pneumonie.	die Bruſtentzündung,	la pleurésie.
der Blutſturz,	l'hémorragie.	die Ruhr,	la dysenterie.
die Röteln, (pl.).	la rougeole.	die Gelbſucht,	la jaunisse.
die Cholera,	le choléra.	die Seuche,	l'épidémie.
der Tod,	la mort.	der Todeskampf,	l'agonie.
der Leichnam,	le cadavre.	der Sarg,	le cercueil.
das Begräbnis,	l'enterrement.	das Grab (¨er),	la tombe.

kränklich,	maladif.	heilbar,	guérissable.
gefährlich,	dangereux.	hinfällig,	caduc.
ſchmerzhaft,	douloureux.	fieberhaft,	fébrile.
ſchwindſüchtig,	phtisique.	anſteckend,	contagieux.
totkrank,	malade à mort.	verſtorben,	défunt.

erkranken,	tomber malade.	heilen, kurieren,	guérir.
verſchreiben (ie, ie),	prescrire.	ſtärken,	fortifier.
geneſen (a, e),	entrer en convalescence.	lähmen,	paralyser.
beweinen,	pleurer (q.q.).	trauern,	être en deuil.
ſich ſchonen,	se ménager.	ſich zu'ziehen (o, o),	s'attirer.
unterbrechen (i, a, o),	interrompre.	begraben (ä, u, a),	enterrer.

Digitized by Google

Acht und dreißigste Lektion.

Wörter (*suite*).

Krankheiten und Gebrechen, les Maladies et les Infirmités.

der Bruch,	la fracture.	die Wunde,	la blessure.
der Brand,	la gangrène.	die Narbe,	la cicatrice.
die Entzündung,	l'inflammation.	die Geschwulst,	l'enflure.
das Geschwür,	l'abcès.	die Eiterbeule,	l'ulcère.
der Schauer,	le frisson.	die Erkältung,	le refroidissement.
der Schnupfen,	le rhume.	der Husten,	la toux.
das Kopfweh,	le mal de tête.	das Augenweh,	le mal d'yeux.
das Halsweh,	le mal de gorge.	das Zahnweh,	le mal de dents.
das Grimmen,	les coliques.	der Durchbruch (¨),	la diarrhée.
der Schwindel,	le vertige.	die Ohnmacht,	la syncope.
der Krampf,	la crampe.	die Gicht,	la goutte.
die Verrenkung,	la foulure.	die Quetschung,	la contusion.
der Schweiß,	la transpiration.	die Frostbeule,	l'engelure.
der Schnitt,	la coupure.	die Schramme,	l'égratignure.
das Hühnerauge,	le cor au pied.	das Leiden,	la souffrance.
der Zustand (¨),	l'état.	die Mißgestaltung,	la difformité.

verschnupft,	enrhumé.	ohnmächtig,	sans connaissance.
krummbeinig,	bancal.	unpäßlich,	indisposé.
matt,	exténué.	krampfhaft,	convulsif.
schwindlig,	vertigineux.	närrisch,	fou.

brechen (i, a, o),	rompre.	kränkeln,	être maladif.
husten,	tousser.	schmerzen,	faire mal.
verwunden,	blesser.	vernarben,	cicatriser.
verrenken,	fouler.	impfen,	vacciner.
leiden (i, i),	souffrir.	zerquetschen,	écraser.
betäuben,	étourdir.	herstellen,	rétablir.
schwindeln (impers.),	avoir des vertiges.	schwellen (i, o, o),	enfler.
sich erhitzen,	s'échauffer.	sich erkälten,	se refroidir.
sich entzünden,	s'enflammer.	sich erbrechen (i, a, o),	vomir.
aus'ziehen (o, o),	arracher (dent).	statt'finden (a, u),	avoir lieu.

Digitized by Google

Acht und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Wer behandelt und kuriert die Kranken?	Der Arzt behandelt und kuriert die Kranken.
Was macht der Wundarzt?	Der Wundarzt richtet die Brüche wieder ein, verbindet und besorgt die Wunden.
Was geschieht wenn eine Wunde nicht besorgt wird?	Wenn eine Wunde nicht besorgt wird, so entzündet sie sich und dann kommt der Brand hinzu.
Was macht der Zahnarzt?	Der Zahnarzt besorgt die Zähne und reißt sie aus, wenn die Zahnschmerzen unerträglich sind.
Was macht der Tierarzt?	Der Tierarzt kuriert die kranken Tiere.
Wer bereitet die von dem Arzt oder von dem Tierarzt vorgeschriebenen Arzneien?	Der Apotheker bereitet die von dem Arzt oder von dem Tierarzt verschriebenen Arzneien.
Was verschreibt der Arzt gewöhnlich?	Der Arzt verschreibt gewöhnlich einen Trank (potion), Pillen oder eine Salbe.
Welche Krankheiten sind die gefährlichsten und enden oft mit dem Tode?	Der Schlagfluß, die Schwindsucht, das Nervenfieber, das Schleimfieber, die Lungenentzündung, die Brustentzündung, die Ruhr und die Cholera sind die gefährlichsten Krankheiten.
Was ist eine Seuche?	Eine Seuche ist eine ansteckende Krankheit.
Was soll man tun, wenn eine Seuche herrscht?	Man soll alle Vorsichtsmaßregeln treffen um von der Krankheit frei zu bleiben.
Was soll man tun, wenn man sich unpäßlich fühlt?	Wenn man unpäßlich ist, soll man Diät halten und gleich den Arzt rufen lassen.
Sind Sie schon krank gewesen?	Ja, H. L., als ich ein Kind war, hatte ich die Röteln, und in meinem zwölften Jahre das Scharlachfieber.
Sind Ihre Eltern immer bei guter Gesundheit?	Mein Vater hat eine dauerhafte Gesundheit, aber meine Mutter

Digitized by Google

	ist immer kränklich; sie hat vor einigen Jahren die Leberkrankheit gehabt und ist seitdem nie ganz hergestellt worden : sie muß sich sehr schonen.
Warum ist N. abwesend ?	Er ist im Krankensaal, er hat eine Lungenentzündung ; die Krankheit hat ihn sehr angegriffen, der Arzt besucht ihn jeden Tag zweimal: sein Zustand ist gefährlich und er kann eben so wohl an der Krankheit sterben als davon genesen.
Wodurch hat er sich die Krankheit zugezogen ?	Er hat kaltes Wasser getrunken und sich in den Zugwind gestellt, als er vom Ballspiel erhitzt war.
Was stärkt den Körper ?	Ein mäßiges Leben und Bewegung in freier Luft stärken den Körper.
Welche Unpäßlichkeiten werden mit dem Worte « Weh » bezeichnet ?	Es sind : das Kopfweh, das Augenweh, das Ohrenweh, das Zahnweh, das Halsweh und das Magenweh.
Welche Gebrechen kann der Mensch haben ?	Der Mensch kann blind, einäugig, taub, stumm, einarmig, buckelig, krumm oder lahm sein.
Herr N., warum haben Sie Ihre Hände umwickelt ?	Herr L., ich habe Frostbeulen, die mich äußerst schmerzen.
Und Sie M., warum hinken Sie im Gehen ?	Meine Schuhe sind ein wenig eng, und da schmerzt mich ein Hühnerauge an der kleinen Zehe.

III. — Redensarten.

Vous êtes mal en *train*,	Sie sind schlecht aufgelegt.
Je *trouve* le temps long,	die Zeit wird mir lange.
Ne *trouvez* pas mauvais,	nehmen Sie es mir nicht übel.
Ils sortirent *un à un*,	sie gingen einzeln hinaus.
Que *va*-t-il devenir ?	was wird aus ihm werden ?
Il y *va* de mon honneur,	meine Ehre ist auf dem Spiel.
Cela ne *vaut* pas la peine,	es ist nicht der Mühe wert.
Il était parti la *veille*	er war Tags zuvor abgereist.

Digitized by Google

Neun und dreißigste Lektion.

I. — Wörter.

Die Geisteskräfte, les Facultés intellectuelles.

der Geist (er),	l'esprit.	die Seele,	l'âme.
der Verstand,	l'intelligence.	die Vernunft,	la raison.
das Genie (s),	le génie.	das Talent,	le talent.
das Gewissen,	la conscience.	der Trieb,	l'instinct.
das Gefühl,	le sentiment.	die Empfindung,	la sensation.
das Gedächtnis,	la mémoire.	die Einbildungskraft,	l'imagination.
der Wille (ns, n),	la volonté.	die Fähigkeit,	l'aptitude.
der Gedanke (ns, n),	la pensée.	der Einfall (¨),	l'idée subite.
die Einsicht,	le jugement.	das Vorurteil,	le préjugé.
die Überlegung,	la réflexion.	die Erfahrung,	l'expérience.
die Kenntnis (sse),	la connaissance.	die Unwissenheit,	l'ignorance.
der Eindruck (¨),	l'impression.	der Einfluß (¨sse),	l'influence.
der Entschluß (¨sse),	la résolution.	die Absicht,	le dessein.
der Witz,	l'esprit.	die Erinnerung,	le souvenir.
der Geschmack,	le goût.	die Begierde,	le désir.
die Weisheit,	la sagesse.	die Torheit,	la folie.
die Klugheit,	la prudence.	die Dummheit,	la bêtise.
der Wunsch,	le souhait.	die Lust (¨e),	le plaisir.
der Zweifel,	le doute.	die Gewißheit,	la certitude.

geistig,	intellectuel.	geistreich, witzig,	spirituel.
vernünftig,	raisonnable.		
weise,	sage.	töricht,	insensé.
talentvoll,	plein de talent.	gewissenhaft,	consciencieux.

wollen (i, o, o),	vouloir.	können (a, o, o),	pouvoir.
denken (a, a),	penser.	kennen (a, a),	connaître.
wissen (ei, u, u),	savoir.	ein'fallen (ä, ie, a),	venir (dans l'esprit).
überlegen,	réfléchir (sur).	erfahren (ä, u, a),	apprendre.
sich entschließen (o, o),	se résoudre (à q.).	sich ein'bilden,	s'imaginer.
sich erinnern,	se souvenir.	sich überzeugen,	se convaincre.
empfinden (a, u),	ressentir.	sich belustigen,	s'amuser.

Digitized by Google

Neun und dreißigste Lektion.

Wörter (*suite*).

Die Geisteskräfte, les Facultés intellectuelles.

die Liebe,	l'amour.	die Leidenſchaft,	la passion.
die Neigung,	le penchant.	die Abneigung,	l'antipathie.
der Haß,	la haine.	der Zorn,	la colère.
die Freundſchaft,	l'amitié.	die Feindſchaft,	l'inimitié.
die Gunſt,	la faveur.	die Laune,	le caprice.
der Mut,	le courage.	die Feigheit,	la lâcheté.
der Troſt,	la consolation.	die Hoffnung,	l'espérance.
der Kummer,	le chagrin.	die Betrübnis,	l'affliction.
der Scherz,	la plaisanterie.	die Heiterkeit,	la gaieté.
die Freude,	la joie.	die Traurigkeit,	la tristesse.
der Reiz,	le charme.	die Qual,	le tourment.
die Ruhe,	la tranquillité.	die Unruhe,	l'inquiétude.
die Sorge,	le souci.	die Sorgfalt,	la sollicitude.
der Scharfſinn,	la sagacité.	der Wahnſinn,	la folie.
die Geſchicklichkeit,	l'habileté.	die Aufmerkſamkeit,	l'attention.
die Achtung,	l'estime.	die Verachtung,	le mépris.
die Wut,	la fureur.	die Reue,	le repentir.
der Schrecken,	la terreur.	die Furcht,	la crainte.
der Streit,	la discussion.	der Zank,	la dispute.
die Bewunderung,	l'admiration.	der Verdruß,	le dépit

lieblich,	aimable.	freudig,	joyeux.
günſtig,	favorable.	launiſch,	capricieux.
ſcherzhaft,	plaisant.	ſchauderhaft,	horrible.
ſchrecklich,	terrible.	fürchterlich,	effroyable.

haſſen,	haïr.	erzürnen,	irriter.
begünſtigen,	favoriser.	betrüben,	affliger.
reizen,	charmer.	bewundern,	admirer.
tröſten,	consoler.	ſich zanken,	se disputer.
beruhigen,	tranquilliser.	beunruhigen,	inquiéter.
bereuen,	se repentir.	beſorgen,	prendre soin.

Digitized by Google

Neun und dreißigste Lektion.

II. — Gespräch.

Welches sind die Geisteskräfte? Die Geisteskräfte sind: der Verstand, die Vernunft, die Einbildungskraft, das Gedächtnis, die Überlegung, das Gefühl, die Empfindung, u. s. w.

Welcher Unterschied ist zwischen dem Verstand und der Vernunft? Der Verstand ist die Fähigkeit, durch die wir eine Sache begreifen, und die Vernunft ist die Fähigkeit, vermittelst der wir überlegen und urteilen können.

Was ist die Einbildungskraft? Die Einbildungskraft ist die Fähigkeit, durch die wir uns eine Sache vorstellen können.

Was ist das Gedächtnis? Es ist die Fähigkeit, durch die wir uns an vergangene Begebenheiten erinnern können.

Was ist die Überlegung? Die Überlegung ist die Fähigkeit, durch die wir das pro und contra einer Sache erwägen, und nach reiflichem Nachdenken einen Entschluß fassen können.

Was ist das Gewissen? Das Gewissen ist ein Trieb unserer Seele, der uns zum Guten antreibt und vom Bösen abhält.

Haben die Tiere auch Geisteskräfte? Nein, aber die Natur hat ihnen einen wunderbaren Instinkt verliehen, durch den sie alle zu ihrer Erhaltung dienenden Handlungen zu einer gewissen Zeit und auf eine bestimmte Art verrichten.

Welcher Unterschied ist zwischen dem Gefühl und dem Eindruck? Das Gefühl ist die Fähigkeit geistige Eindrücke, wie die Freude, die Trauer, u. s. w., zu empfinden, während die Empfindung die Fähigkeit ist, durch welche körperliche Eindrücke vermittelst der Nerven dem Gehirn zugeführt werden.

Digitized by Google

Was ist der Geschmack?	Es ist die Fähigkeit, durch die wir das Schöne und Edle von dem Häßlichen und Abgeschmackten unterscheiden.
Welcher Unterschied ist zwischen Liebe und Leidenschaft?	Die Liebe ist eine sanfte Neigung, die uns zu jemand hinzieht, und die Leidenschaft eine heftige Neigung, die uns gänzlich einnimmt und hinreißt.
Welcher Unterschied ist zwischen Furcht und Schrecken?	Die Furcht ist eine große Unruhe, die wir wegen eines bevorstehenden Übels empfinden, und der Schrecken ist eine plötzliche auf den höchsten Grad getriebene Furcht, die uns beim Anblick eines Unglücks befällt.
Was tröstet uns in unserm Kummer?	Die Hoffnung einer bessern, glücklichern Zukunft tröstet uns in unserm Kummer.
Welches ist die Wurzel des Wortes Betrübnis?	Die Wurzel von Betrübnis ist das Beiwort trübe.
Nennen Sie mir andere Wörter welche dieselbe Wurzel haben.	Die andern Wörter, welche dieselbe Wurzel haben, sind die Zeitwörter trüben und betrüben, die Beiwörter betrübt, trübselig, trübsinnig und die Hauptwörter Trübsal und Trübsinn.

III. — Redensarten.

Il ne fait qu'aller et *venir*,	er geht beständig hin und her.
Veuillez me dire,	haben Sie die Güte mir zu sagen.
Il m'en *veut*,	er ist böse auf mich.
Il vous *veut* du bien,	er meint es gut mit Ihnen.
Qu'est-ce que cela *veut* dire?	was soll das heißen?
Je le *veux* bien,	ich habe nichts dagegen.
Il *vient* de sortir,	er ist so eben ausgegangen.
Le *voici* qui *vient!*	da kommt er eben!
Il en *vint* à bout,	er brachte es zu Stande.
Il *vint* me voir à la campagne.	er besuchte mich auf dem Lande.

Digitized by Google

Vierzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Tugenden, Fehler und Laſter, les Vertus, les Défauts et les Vices.

die Pflicht,	le devoir.	die Nachläſſigkeit,	la négligence.
die Güte,	la bonté.	die Bosheit,	la méchanceté.
die Großmut,	la générosité.	die Zaghaftigkeit,	la pusillanimité.
die Offenherzigkeit,	la franchise.	die Falſchheit,	la fausseté.
das Vertrauen,	la confiance.	das Mißtrauen,	la défiance.
die Ehre,	l'honneur.	die Schande,	la honte.
die Treue,	la fidélité.	die Treuloſigkeit,	la perfidie.
der Ruhm,	la gloire.	die Vergeſſenheit,	l'oubli.
die Tapferkeit,	la bravoure.	die Verwegenheit,	la témérité.
die Nachſicht,	l'indulgence.	die Strenge,	la sévérité.
die Geduld,	la patience.	die Ungeduld,	l'impatience.
der Gehorſam,	l'obéissance.	der Ungehorſam,	la désobéissance.
die Wahrheit,	la vérité.	die Lüge,	le mensonge.
der Lügner,	le menteur.	der Böſewicht (er),	le scélérat.

tugendhaft,	vertueux.	laſterhaft,	vicieux.
gütig,	bienveillant.	boshaft,	méchant.
großmütig,	généreux.	zaghaft,	pusillanime.
offenherzig,	franc.	treulos,	perfide.
ehrenhaft,	honorable.	ſchändlich,	honteux.
rühmlich,	glorieux.	mißtrauiſch,	défiant.
vertraut,	familier.	lügneriſch,	mensonger.
vergeßlich,	oublieux.	ungeduldig,	impatient.

vertrauen,	avoir confiance.	mißtrauen,	se défier.
laſſen (ä, ie, a),	laisser.	erſtaunen,	s'étonner.
ſich verpflichten,	s'obliger (ä).	ſich rühmen,	se vanter.
ſich gedulden,	patienter.	ſich ſchämen,	avoir honte.
lügen (o, o),	mentir.	entehren,	déshonorer.
erzeigen,	témoigner.	verzagen,	perdre courage.
verfälſchen,	falsifier.	vergeuden,	dissiper.

Digitized by Google

Vierzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Tugenden, Fehler und Laſter (Fortſetzung).

die Gnade,	la grâce.	die Ungnade,	la disgrâce.
die Ordnung,	l'ordre.	die Unordnung,	le désordre.
der Eifer,	le zèle.	der Ehrgeiz,	l'ambition.
die Demut,	l'humilité.	der Stolz,	la fierté.
das Mitleiden,	la compassion.	die Unbarmherzigkeit,	la dureté.
die Milde,	la douceur.	die Grauſamkeit,	la cruauté.
die Beſcheidenheit,	la modestie.	der Hochmut,	l'orgueil.
die Kühnheit,	la hardiesse.	die Verſtellung,	la dissimulation.
die Vorſicht,	la prévoyance.	die Unvorſichtigkeit,	l'imprévoyance.
die Gerechtigkeit,	la justice.	die Ungerechtigkeit,	l'injustice.
die Höflichkeit,	la politesse.	die Grobheit,	la grossièreté.
die Standhaftigkeit,	la constance.	der Wankelmut,	l'inconstance.
die Freigebigkeit,	la générosité.	der Geiz,	l'avarice.
der Fleiß,	l'application.	die Trägheit,	la paresse.
die Sparſamkeit,	l'économie.	die Verſchwendung,	la dissipation.

gnädig,	gracieux.	unordentlich,	sans ordre.
demütig,	humble.	ehrgeizig,	ambitieux.
beſcheiden,	modeste.	hochmütig,	orgueilleux.
barmherzig,	compatissant.	unbarmherzig,	impitoyable.
vorſichtig,	prévoyant.	unvorſichtig,	imprévoyant.
verſtellt,	dissimulé.	ungerecht,	injuste.
ſtandhaft,	constant.	unbeſtändig,	inconstant.
freigebig,	généreux.	geizig,	avare.
mitleidig,	compatissant.	verſchwenderiſch,	dissipateur.

ordnen,	ranger.	verordnen,	prescrire.
beſchuldigen,	accuser.	berechtigen,	autoriser (à).
demütigen,	humilier.	verſchwenden,	dissiper.
vor'ſehen (ie, a, e),	prévoir.	bemitleiden,	avoir pitié (de).
ſich erkühnen,	avoir la hardiesse.	ſich beſtreben,	s'efforcer.
ſich beeifern,	s'empresser.	ſich verſtellen,	dissimuler.

Digitized by Google

Vierzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Welche Pflichten haben wir gegen unsere Mitmenschen?

Wir sollen unsern Mitmenschen Güte, Großmut, Offenherzigkeit, Vertrauen, Nachsicht, Geduld, Mitleiden und Gerechtigkeit erzeigen.

Welche Fehler und Laster sollen wir vermeiden?

Wir sollen den Stolz, den Hochmut, die Eitelkeit, den Geiz, den Ehrgeiz, die Verschwendung, die Grobheit, die Unbarmherzigkeit, die Grausamkeit, die Ungerechtigkeit, die Falschheit, die Bosheit und die Lüge vermeiden.

Nennen Sie mir Pflichten, welche Jünglinge gegen ihre Vorgesetzten haben?

Die Jünglinge sind ihren Vorgesetzten Gehorsam, Vertrauen, Treue und Wahrheit schuldig.

Welcher Tugenden sollen sich die Schüler und Jünglinge besonders befleißen?

Die Schüler und Jünglinge sollen sich besonders der Ordnung, der Milde, der Bescheidenheit, der Höflichkeit, das Fleißes und der Sparsamkeit befleißen.

Welche Fehler sollen sie vermeiden?

Sie sollen die Nachlässigkeit, die Eitelkeit, die Unordnung, den Ungehorsam und die Trägheit vermeiden.

Wie soll ein guter Schüler sein?

Ein guter Schüler soll gehorsam, tugendhaft, eifrig, bescheiden, freigebig gegen Arme, gütig, großmütig, offenherzig und geduldig sein.

Welcher Unterschied ist zwischen der Tapferkeit und der Verwegenheit?

Die Tapferkeit ist eine Tugend; sie besteht darin daß wir, wenn es nötig ist, dem Tode herzhaft ins Auge schauen; die Verwegenheit hingegen ist ein Fehler, denn ein verwegener Mensch setzt sein Leben unnützerweise aufs Spiel.

Digitized by Google

Welcher Unterſchied iſt zwiſchen Freigebigkeit und Verſchwendung?	Der Freigebige gibt den Armen und Notdürftigen ſo viel er kann um ihre Not zu lindern; der Verſchwender hingegen vergeudet ſein Geld für nutzloſe Dinge.
Welcher Unterſchied iſt zwiſchen dem Geiz und der Sparſamkeit?	Die Sparſamkeit iſt eine Tugend; wir ſollen ſparſam ſein und unſer Geld nicht vergeblich für unnütze Dinge ausgeben; der Geiz hingegen iſt ein Laſter, denn der Geizige zwackt ſich und andern alles ab um Schätze anzuhäufen, und ſich an deren Anblick zu erfreuen.
Warum ſollen wir vorſichtig ſein?	Wir ſollen vorſichtig ſein, weil uns die Unvorſichtigkeit manchmal einen Unfall oder gar ein Unglück zuziehen kann.
Welches ſchändliche Laſter ſoll man beſonders vermeiden?	Man ſoll beſonders die Lüge vermeiden, denn niemand glaubt einem Lügner, ſelbſt wenn er die Wahrheit ſagt, u. ſ. w.

Redensarten.

Qui *vive?*	wer da?
Nous *voilà* bien!	nun ſind wir ſchön daran!
Voilà ce que c'est que de courir,	da hat man's, wenn man läuft.
J'irai le *voir* un de ces jours,	ich werde ihn einen dieſer Tage beſuchen.
Cela se *voit* tous les jours,	das kommt alle Tage vor.
Parlez à *voix* basse,	reden Sie leiſe.
A haute *voix*,	mit lauter Stimme.
C'est là ce que je *voulais* dire,	das eben meinte ich.
Je ne peux pas lui en *vouloir*,	ich kann es ihm nicht verdenken.
Cela ne s'est jamais *vu*,	das iſt nie erlebt worden.
Je le perdis de *vue*,	ich verlor ihn aus den Augen.
Il perdit la *vue*,	er wurde blind.
Il a la *vue* basse,	er iſt kurzſichtig.
Je le connais de *vue*,	ich kenne ihn von Anſehen.
Ces arbres poussent à *vue* d'œil,	dieſe Bäume wachſen zuſehends.

Digitized by Google

Ein und vierzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Tugenden, Fehler und Laſter (Fortſetzung).

die Eintracht,	la concorde.	die Zwietracht,	la discorde.
die Würde,	la dignité.	der Neid,	l'envie.
die Wohltat,	le bienfait.	die Miſſetat,	le méfait.
die Feſtigkeit,	la fermeté.	die Schwäche,	la faiblesse.
die Frömmigkeit,	la piété.	die Gottloſigkeit,	l'impiété.
die Sittlichkeit,	la moralité.	die Neugierde,	la curiosité.
die Dankbarkeit,	la reconnaissance.	die Undankbarkeit,	l'ingratitude.
die Aufrichtigkeit,	la sincérité.	die Heuchelei,	l'hypocrisie.
die Klugheit,	la prudence.	der Argwohn,	le soupçon.
die Mäßigkeit,	la modération.	die Unmäßigkeit,	l'intempérance.
die Rührung,	l'émotion.	die Beleidigung,	l'offense.
die Unſchuld,	l'innocence.	die Schuld,	la faute.
die Gefälligkeit,	la complaisance.	die Eiferſucht,	la jalousie.
die Schüchternheit,	la timidité.	die Frechheit,	l'effronterie.
die Reinlichkeit,	la propreté.	die Unreinlichkeit,	la malpropreté.
die Feinheit,	la finesse.	die Roheit,	la brutalité.

wohltätig,	bienfaisant.	ehrwürdig,	vénérable.
ſittlich,	moral.	neidiſch,	envieux.
feſt,	ferme.	neugierig,	curieux.
aufrichtig,	sincère.	argwöhniſch,	soupçonneux.
reinlich,	propre.	unreinlich,	malpropre.
unbequem,	incommode.	undankbar,	ingrat.
ſchüchtern,	timide.	frech,	effronté.
ſorgfältig,	soigneux.	eiferſüchtig,	jaloux.

beneiden,	envier.	heucheln,	feindre.
wohl tun (a, a),	faire du bien.	ſchwächen,	affaiblir.
argwöhnen,	soupçonner.	mäßigen,	modérer.
rühren,	émouvoir.	beleidigen,	offenser.
begehren,	demander.	ein'ſchüchtern,	intimider.
ſich erfrechen,	avoir l'effronterie.	verunreinigen,	souiller.

Digitized by Google

Ein und vierzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Fehler, Laſter und Verbrechen (Fortſetzung).

die Unredlichkeit,	la déloyauté.	die Wildheit,	la férocité.
die Verachtung,	le mépris.	die Dreiſtigkeit,	l'effronterie.
der Eigenſinn,	l'opiniâtreté.	der Leichtſinn,	la légèreté.
der Ärger,	le dépit.	der Irrtum (¨er),	l'erreur.
der Müßiggang,	l'oisiveté.	die Gewalt,	la violence.
die Gefallſucht,	la coquetterie.	die Eitelkeit,	la vanité.
die Habſucht,	la cupidité.	die Selbſtſucht,	l'égoïsme.
die Barbarei,	la barbarie.	die Rache,	la vengeance.
die Betrügerei,	la tromperie.	die Trunkenheit,	l'ivrognerie.
der Diebſtahl (¨),	le vol.	der Raub,	le brigandage.
der Mord (e),	l'assassinat.	der Selbſtmord,	le suicide.
die Schmeichelei,	la flatterie.	der Schmeichler,	le flatteur.
der Spott,	la raillerie.	der Spötter,	le moqueur.
die Verläumdung,	la calomnie.	der Verläumder,	le calomniateur.
der Verrat,	la trahison.	der Verräter,	le traître.

unredlich,	déloyal.	verächtlich,	méprisable.
eigenſinnig,	opiniâtre.	laſterhaft,	vicieux.
ärgerlich,	vexé, fâché.	ſpöttiſch,	moqueur, railleur.
gefallſüchtig,	coquet.	gewaltig,	formidable.
barbariſch,	barbare.	rachſüchtig,	vindicatif.
habſüchtig,	avide.	ſelbſtſüchtig,	égoïste.
ſchmeichleriſch,	flatteur.	betrügeriſch,	trompeur.
verräteriſch,	traître.	verbrecheriſch,	criminel.
diebiſch,	voleur.	mörderiſch,	meurtrier.

gefallen (ä, ie, a),	plaire.	mißfallen (ä, ie, a),	déplaire.
ſich ärgern,	se dépiter.	ſich rächen,	se venger.
betrügen (o, o),	tromper.	verraten (ä, ie, a),	trahir.
ſchmeicheln,	flatter.	vereiteln,	faire échouer.
verführen,	séduire.	verſpotten,	se moquer (de).
beſchimpfen,	injurier.	verläumden,	calomnier.

Digitized by Google

Ein und vierzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Nennen Sie mir einige im Umgang mit unsern Mitmenschen erforderlichen Tugenden.

Die im Umgang mit unsern Mitmenschen erforderlichen Tugenden sind: die Eintracht, die Aufrichtigkeit, die Klugheit, die Festigkeit, die Gefälligkeit, die Dankbarkeit, die Mäßigkeit und die Reinlichkeit.

Welche Fehler sollen wir vermeiden?

Wir sollen den Neid, die Schwäche, die Neugierde, den Argwohn, die Eifersucht, die Heuchelei, den Eigensinn, die Undankbarkeit, die Frechheit und die Roheit vermeiden.

Welcher Unterschied ist zwischen der Festigkeit und dem Eigensinn?

Die Festigkeit ist eine gute Eigenschaft, vermittelst der wir in unsern Handlungen eine gewisse Charakterstärke zeigen; der Eigensinn hingegen ist ein Fehler, denn der Eigensinnige besteht auf seiner Meinung, selbst wenn sie falsch und irrig ist.

Woher kommt das Hauptwort die Wohltat?

Das Wort **Wohltat** kommt von dem Zeitwort wohl tun.

Wem sollen wir wohl tun?

Wir sollen allen Menschen und besonders den Armen wohltun.

Dürfen wir diejenigen beneiden, welche glücklich sind?

Nein, denn der Neid ist ein häßliches Laster; wir sollen uns eher über ihr Glück freuen.

Warum sollen wir die Eifersucht vermeiden?

Wir sollen sie vermeiden, weil sie uns selbst und andern das Leben verbittert.

Warum sollen wir mäßig sein?

Wir sollen in Allem mäßig sein, weil die Unmäßigkeit der Gesundheit schädlich ist.

Welche Fehler und Laster sollen Kinder und Jünglinge besonders vermeiden?

Die Kinder und Jünglinge sollen besonders den Leichtsinn, den Müßiggang, die Selbstsucht, die Eitelkeit, den Spott und die Unreinlichkeit vermeiden.

Digitized by Google

Warum soll man sich den Leichtsinn abgewöhnen?	Weil der Leichtsinn oft an vielen andern Fehlern schuld ist.
Ziemt die Frechheit den Menschen und besonders den Jünglingen?	Nein, die Frechheit ist häßlich; eine gewisse Schüchternheit ziemt den Jünglingen viel besser.
Ist der Müßiggang ein Laster?	Ja, er ist ein Laster; ein Sprichwort sagt sogar: Müßiggang ist aller Laster Anfang.
Warum sollen wir die Unreinlichkeit vermeiden?	Wir sollen sie vermeiden, weil die Unreinlichkeit an Körper und Kleidern Ekel einflößt.
Ist es edel uns an denjenigen zu rächen die uns Böses getan haben?	Nein, man soll sich nicht an ihnen rächen; die Rache ist ein niederträchtiges Gefühl.
Ist die Trunkenheit ein häßliches Laster?	Ja, die Trunkenheit ist ein häßliches Laster; sie erniedrigt den Menschen unter die Tiere.
Ist die Verläumdung ein großes Laster?	Ja, sie ist ein großes Laster, sie raubt dem Nächsten die Ehre, welche kostbarer ist als Geld und Gut.
Ist der Selbstmord ein Verbrechen?	Ja, der Selbstmord ist ein Verbrechen, wir dürfen uns nicht selbst das Leben nehmen.
Nennen Sie mir die Missetaten und Verbrechen?	Die Missetaten und Verbrechen sind: die Betrügerei, die Verräterei, der Diebstahl, der Raub und der Mord.
Wer bestraft die Missetäter und Verbrecher?	Die Gerichte bestrafen die Missetäter und Verbrecher.
Welcher Unterschied ist zwischen einem Dieb und einem Räuber?	Der Dieb stiehlt fremdes Gut im Geheimen und der Räuber nimmt es mit bewaffneter Hand weg.

III. — Redensarten.

Qu'*y* a-t-il eu?	was ist geschehen?
J'*y* penserai,	ich werde daran denken.
J'*y* suis fait,	ich bin daran gewöhnt.
Ne vous *y* fiez pas,	verlassen Sie sich nicht darauf.
Il *y* a quinze jours,	vor vierzehn Tagen.
Y a-t-il quelqu'un à la maison?	Ist jemand zu Hause?

Digitized by Google

Zwei und vierzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Abſtrakta, Mots abstraits.

das Weſen,	l'être.	das Daſein,	l'existence.
der Urſprung,	l'origine.	der Anfang (¨),	le commencement.
die Mitte,	le milieu.	das Ende,	la fin.
das Ding,	la chose, l'objet.	die Sache,	la chose.
der Zuſtand (¨),	l'état.	der Umſtand (¨),	la circonstance.
der Schein,	l'apparence.	die Wirklichkeit,	la réalité.
der Verſuch,	la tentative.	die Möglichkeit,	la possibilité.
der Zweck,	le but.	das Mittel,	le moyen.
der Vorteil,	l'avantage.	der Nachteil,	le désavantage.
der Nutzen,	l'utilité.	der Schaden,	le dommage.
der Erfolg,	le succès.	die Abſicht,	l'intention.
der Beweis,	la preuve.	die Erfahrung,	l'expérience.
der Vorſchlag (¨),	la proposition.	das Verſprechen,	la promesse.
der Vorzug (¨),	la préférence.	das Verbot,	la défense.
der Vorwurf (¨),	le reproche.	die Gelegenheit,	l'occasion.
der Vergleich,	la comparaison.	das Verdienſt,	le mérite.
die Einladung,	l'invitation.	die Weigerung,	le refus.
die Handlung,	l'action.	die Art,	la manière.

weſentlich,	essentiel.	wirklich,	réel.
ſcheinbar,	apparent.	unſcheinbar,	sans apparence.
vorteilhaft,	avantageux.	wahrſcheinlich,	vraisemblable.
möglich,	possible.	unmöglich,	impossible.
vorzüglich,	excellent.	beſchränkt,	borné.

handeln,	agir.	mögen (a, o, o),	vouloir, pouvoir.
erſcheinen (ie, ie),	apparaître.	erwägen (o, o),	peser, méditer.
verſuchen,	essayer.	vermitteln,	arranger.
entſtehen (a, a),	commencer, résulter.	beweiſen (ie, ie),	prouver.
erfahren (ä, u, a),	apprendre.	verweigern,	refuser.
vor'ziehen (o, o),	préférer.	vor'ſchlagen (ä, u, a),	proposer.
ein'laden (ä, u, a),	inviter.	vor'werfen (i, a, o),	reprocher.

Digitized by Google

Zwei und vierzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Abſtrakta (Fortſetzung).

der Dank,	la reconnaissance.	der Undank,	l'ingratitude
der Gegenſtand (″),	l'objet.	die Ohnmacht,	la faiblesse.
das Glück,	le bonheur.	das Unglück (s. pl.),	le malheur.
das Schickſal,	le destin.	das Los,	le sort.
der Glanz,	l'éclat.	die Pracht,	la magnificence.
der Reichtum (″er),	la richesse.	die Armut,	la pauvreté.
das Bedürfnis (ſſe),	le besoin.	das Elend,	la misère.
der Mangel (″),	le manque.	die Not (″e),	la détresse.
das Abenteuer,	l'aventure.	die Gefahr,	le danger.
der Unfall (″),	l'accident.	das Hindernis (ſſe),	l'obstacle.
der Lärm,	le grand bruit.	das Geräuſch,	le bruit.
das Ganze,	le tout.	der Teil,	la partie.
der Zufall,	le hasard.	die Menge,	la foule.
der Befehl,	l'ordre.	die Hülfe,	l'aide.
das Lob (s. pl.),	la louange.	der Tadel,	le blâme.
die Sitten,	les mœurs.	der Gebrauch (″),	l'usage.
das Vorbild (er),	le modèle.	das Beiſpiel,	l'exemple.
der Beruf,	la vocation.	die Arbeit,	le travail.
der Inhalt,	le contenu.	der Auszug (″),	l'extrait.
die Begeiſterung,	l'enthousiasme.	die Gleichheit,	l'égalité.
die Freiheit,	la liberté.	die Knechtſchaft,	la servitude.

mangelhaft,	défectueux.	ohnmächtig,	faible.
nötig,	nécessaire.	elend,	misérable.
lärmend,	bruyant.	teilbar,	divisible.

beglücken,	rendre heureux.	verarmen,	devenir pauvre.
verunglücken,	avoir un malheur	bedürfen (a, u, u),	avoir besoin.
mangeln,	manquer.	nötigen,	contraindre.
glänzen,	briller.	hindern,	empêcher.
lärmen,	faire du vacarme	ergänzen,	compléter.
begeiſtern,	enthousiasmer.	verteilen,	partager.

Digitized by Google

Zwei und vierzigste Lektion.

II. — Gespräch.

Was haben die lebenden Wesen?	Die lebenden Wesen haben ein beschränktes Dasein, und sie werden früher oder später ein Opfer des Todes.
Was hat jede Sache?	Jede Sache hat einen Anfang, eine Mitte und ein Ende.
Was muß man tun um seinen Zweck zu erreichen?	Wenn man seinen Zweck erreichen will, muß man die dazu erforderlichen Mittel ergreifen, und dann wird unser Versuch gewöhnlich mit Erfolg gekrönt.
Was soll man bei jedem Geschäft besonders in Betracht ziehen?	Bei jedem Geschäfte soll man die Möglichkeit des Erfolges, den daraus entstehenden Nutzen oder **Vorteil, und** im Falle eines Mißerfolges, den daraus entstehenden Schaden oder **Nachteil** in Betracht ziehen.
Welches ist der beste und teuerste Lehrmeister?	Die Erfahrung ist der beste aber auch der teuerste Lehrmeister, denn Sie lehrt uns immer auf unsere eigenen Kosten; auch sagt ein altes Sprichwort: ein Erfahrener geht über einen Gelehrten.
Was soll ein Ehrenmann immer tun?	Ein Ehrenmann soll immer sein Versprechen halten, und nie ein gegebenes Wort zurückziehen.
Was soll man bei einem Unternehmen erwägen?	Man soll die Lage der Dinge, Zeit und Umstände erwägen, den zu verfolgenden Plan prüfen, und dem Schicksal so wenig als möglich anheimstellen, auf daß man sich nicht den Vorwurf machen müsse **mit Übereilung** gehandelt zu haben.
Welches ist das **Gegenteil von** Macht?	Das **Gegenteil von** Macht ist die Ohnmacht oder die Schwäche.

Digitized by Google

Woher kommt das Wort Bedürfnis?	Das Wort Bedürfnis kommt von dem Zeitwort bedürfen und der Endsilbe nis.
Wie kann ein Ganzes eingeteilt werden?	Ein Ganzes kann in Teile oder Brüche eingeteilt werden.
Was bedeutet das Wort Menge?	Das Wort Menge bedeutet eine große Anzahl.
Welches ist der Unterschied zwischen Vorbild und Beispiel?	Das Wort Vorbild bezieht sich gewöhnlich auf Personen: man kann einen Helden oder einen guten Bürger zum Vorbild nehmen; das Wort Beispiel hingegen bezieht sich auf Sachen; man führt eine Tatsache als Beispiel an, von dem was man beweisen will.
Welches ist das Gegenteil von Freiheit?	Das Gegenteil von Freiheit ist die Knechtschaft oder die Sklaverei.
Welches ist der Unterschied zwischen Unfall und Unglück?	Das Wort Unfall zeigt etwas geringeres an als das Wort Unglück: wenn jemand fällt und das Bein bricht, so ist es ein Unfall, wenn er aber unter den Rädern eines Wagens erdrückt wird, so ist es ein Unglück, u. s. w.

III. — Redensarten.

Il y a un oiseau sur l'arbre,	es sitzt ein Vogel auf dem Baum.
Il y a anguille sous roche,	es steckt etwas dahinter.
Y a-t-il une lettre pour moi?	ist ein Brief für mich angekommen?
Y a-t-il du nouveau?	gibt es etwas neues?
Qu'y a-t-il à votre service?	was steht zu Ihren Diensten?
Je n'y suis pour personne,	ich bin für niemand zu Hause.
Vous n'y êtes pas du tout,	Sie irren sich ganz und gar.
Cela saute aux *yeux*,	das fällt in die Augen.
Ote-toi de mes *yeux*,	geh mir aus den Augen.
Cela coûte les *yeux* de la tête,	das ist sehr teuer.
Il lui jeta de la poudre aux *yeux*,	er machte ihm blauen Dunst vor.

Digitized by Google

Drei und vierzigſte Lektion.

I. — Wörter.

Männernamen, Noms d'hommes.

Adrian,	Adrien.	Hugo,	Hugues.
Albrecht,	Albert.	Jakob,	Jacques.
Alexander,	Alexandre.	Johann,	Jean.
Amadeus,	Amédée.	Julius,	Jules.
Ambroſius,	Ambroise.	Karl,	Charles.
Andreas,	André.	Kaspar,	Gaspard.
Anton,	Antoine.	Lamprecht,	Lambert.
Benedikt,	Benoît.	Leo,	Léon.
Bernhard,	Bernard.	Lienhard,	Léonard.
Blaſius,	Blaise.	Lorenz,	Laurent.
Chriſtian,	Chrétien.	Lucian,	Lucien.
Klemenz,	Clément.	Ludwig,	Louis.
Deſiderius,	Désiré.	Michael,	Michel.
Dietrich,	Thierry.	Moritz,	Maurice.
Dyoniſius,	Denis.	Mathäus,	Mathieu.
Edmund,	Edmond.	Moſes,	Moïse.
Eduard,	Édouard.	Nikolaus,	Nicolas.
Elias,	Élie.	Otto,	Othon.
Ernſt,	Ernest.	Peter,	Pierre.
Franz,	François.	Philipp,	Philippe.
Friedrich,	Frédéric.	Renatus,	René.
Georg,	Georges.	Rüdiger,	Roger.
Gerhard,	Gérard.	Ruprecht,	Robert.
Gottfried,	Geoffroi.	Sebaſtian,	Sébastien.
Gottlieb,	Théophile.	Stephan,	Étienne.
Gregor,	Grégoire.	Theobald,	Thibaut.
Guntram,	Gontran.	Theodor,	Théodore.
Guſtav,	Gustave.	Veit,	Guy.
Heinrich,	Henri.	Walther,	Gauthier.
Hermann,	Germain.	Vincenz,	Vincent.
Hieronymus,	Jérôme.	Wilhelm,	Guillaume.

Digitized by Google

Drei und vierzigſte Lektion.

Wörter (*suite*).

Weibernamen, Noms de femmes.

Adelheid,	Adélaïde.	Julie,	Julie.
Agathe,	Agathe.	Juſtina,	Justine.
Amalie,	Amélie.	Karolina,	Caroline.
Anna,	Anne.	Katharina,	Catherine.
Angelika,	Angélique.	Klara,	Claire.
Antonie,	Antoinette.	Kunigunde,	Cunégonde.
Barbara,	Barbe.	Lotte,	Charlotte.
Beatrix,	Béatrice.	Lucia,	Lucie.
Bertha,	Berthe.	Luiſe,	Louise.
Blanka,	Blanche.	Magdalena,	Madeleine.
Cäcilia,	Cécile.	Margaretha,	Marguerite.
Klaudia,	Claude.	Maria,	Marie.
Dorothea,	Dorothée.	Martha,	Marthe.
Dyoniſia,	Denise.	Octavia,	Octavie.
Eleonore,	Éléonore.	Paula, Pauline,	Pauline.
Eliſabeth,	Élisabeth.	Philippine,	Philippine.
Emilia,	Émilie.	Regina,	Reine.
Emma,	Emma.	Roſa,	Rose.
Erneſtine,	Ernestine.	Roſalia,	Rosalie.
Eva,	Ève.	Roſine,	Rosine.
Flora,	Flore.	Salomea,	Salomée.
Franziska,	Françoise.	Sophie,	Sophie.
Friederike,	Frédérique.	Stephanie,	Étiennette.
Genovefa,	Geneviève.	Suſanna,	Suzanne.
Gertrud,	Gertrude.	Thereſia,	Thérèse.
Hedwig,	Hedwige.	Urſula,	Ursule.
Helena,	Hélène.	Valentina,	Valentine.
Henriette,	Henriette.	Veronika,	Véronique.
Iſabella,	Isabelle.	Viktoria,	Victoire.
Johanna,	Jeanne.	Virginia,	Virginie.
Joſephine,	Joséphine.	Wilhelmine,	Guillemette.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE. 2
1re LEÇON. La famille. 3
— La famille et les domestiques. 4
— Conversation. 5
— Locutions. 6
2e LEÇON. L'homme. 7
— Les parties du corps 8
— Conversation. 9
— Locutions. 10
3e LEÇON. Les parties du corps 11
— Qualités du corps. . 12
— Conversation. 13
— Locutions. 14
4e LEÇON. Les qualités et infirmités du corps. 15
— Les vêtements. . . . 16
— Conversation. 17
— Locutions. 18
5e LEÇON. Les habits de dames 19
— Autres objets. 20
— Conversation. 21
— Locutions. 22
6e LEÇON. La nourriture. . . . 23
— Le pain et les légumes. 24
— Conversation. 25
— Locutions. 26
7e LEÇON. Le dessert et les fruits. 27
— Les boissons et les ustensiles de table. 28
— Conversation. 29
— Locutions. 30
8e LEÇON. La maison. 31
— Les meubles. 32
— Conversation. 33
— Locutions. 34
9e LEÇON La cuisine et la cave. 35
— La cour et le jardin. 36
— Conversation. 37
— Locutions. 38
10e LEÇON. Le lycée, l'école. . . 39
— — — (*suite*) 40
— Conversation. 41
— Locutions. 42
11e LEÇON. Le lycée, l'école. . . 43
— — — (*suite*) 44
— Conversation. 45
— Locutions. 46
12e LEÇON. Le lycée, l'école. . . 47
— — — (*suite*) 48
— Conversation. 49
— Locutions. 50
13e LEÇON. La ville. 51
— — (*suite*). . . . 52
— Conversation. 53
— Locutions. 54
14e LEÇON. Les parties du monde, les États et les capitales. 55
— Noms de peuples. . 56
— Conversation. . . . 57
— Locutions. 58
15e LEÇON. Les mammifères. . . 59
— — (*suite*) 60
— Conversation. 61
— Locutions. 62
16e LEÇON. La volaille et les oiseaux. 63
— Les oiseaux. 64
— Conversation. 65
— Locutions. 66

Digitized by Google

17e Leçon. Les poissons et les reptiles..... 67
— Les insectes et les mollusques..... 68
— Conversation..... 69
— Locutions..... 70

18e Leçon. Les arbres forestiers et les arbrisseaux..... 71
— Les arbres fruitiers et les fleurs.... 72
— Conversation..... 73
— Locutions..... 74

19e Leçon. Les plantes..... 75
— — (*suite*). 76
— Conversation..... 77
— Locutions..... 78

20e Leçon. Les métaux..... 79
— Les minéraux..... 80
— Conversation..... 81
— Locutions..... 82

21e Leçon. Le temps..... 83
— Le temps et les fêtes..... 84
— Conversation..... 85
— Locutions..... 86

22e Leçon. L'univers..... 87
— — (*suite*).. 88
— Conversation..... 89
— Locutions..... 90

23e Leçon. L'univers..... 91
— — (*suite*).. 92
— Conversation..... 93
— Locutions..... 94

24e Leçon. La société civile.. 95
— — (*suite*). 96
— Conversation..... 97
— Locutions..... 98

25e Leçon. L'armée..... 99
— — (*suite*)... 100
— Conversation..... 101
— Locutions..... 102

26e Leçon. L'armée..... 103
— La marine..... 104
— Conversation..... 105
— Locutions..... 106

27e Leçon. La justice..... 107
— — (*suite*).. 108
— Conversation..... 109
— Locutions..... 110

28e Leçon. Le commerce et l'industrie..... 111
— — (*suite*). 112
— Conversation 113
— Locutions..... 114

29e Leçon. Les métiers et les outils..... 115
— — (*suite*) 116
— Conversation..... 117
— Locutions..... 118

30e Leçon. L'agriculture..... 119
— Les poids, les mesures et les monnaies..... 120
— Conversation..... 121
— Locutions..... 122

31e Leçon. Les amusements et les jeux..... 123
— Le voyage..... 124
— Conversation..... 125
— Locutions..... 126

32e Leçon. Le chemin de fer. 127
— La poste et le télégraphe..... 128
— Conversation..... 129
— Locutions..... 130

33e Leçon. Le théâtre..... 131
— La musique, le chant et la danse. 132
— Conversation..... 133
— Locutions..... 134

34e Leçon. Le dessin, la lithographie et la peinture..... 135
— L'architecture et la sculpture..... 136
— Conversation..... 137
— Locutions..... 138

35e Leçon. La littérature, la poésie et l'éloquence..... 139
— L'histoire et la géographie..... 140
— Conversation..... 141
— Locutions..... 142

36e Leçon. Les mathématiques et la géométrie. 143
— La physique et la chimie..... 144
— Conversation..... 145
— Locutions..... 146

Digitized by Google

37e LEÇON. Les religions 147
— Le clergé et l'Église. 148
— Conversation..... 149
— Locutions. 150

38e LEÇON. Les maladies et la mort. 151
— Les maladies et les infirmités..... 152
— Conversation..... 153
— Locutions. 154

39e LEÇON. Les facultés intellectuelles..... 155
— — (*suite*). 156
— Conversation..... 157
— Locutions. 158

40e LEÇON. Les vertus, les défauts et les vices. 159
— — (*suite*). 160
— Conversation..... 161
— Locutions. 162

41e LEÇON. Les vertus, les défauts et les vices. 163
— — (*suite*). 164
— Conversation..... 165
— Locutions. 166

42e LEÇON. Mots abstraits. ... 167
— — (*suite*). 168
— Conversation..... 169
— Locutions. 170

43e LEÇON. Noms d'hommes... 171
— Noms de femmes.. 172
Table des matières. 173

Paris. — Imp. E. CAPIOMONT et Cie, rue de Seine. 57

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LANGUES VIVANTES

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 005574188

COURS HALBW[illegible]
(Éditions conform[illegible] orthograph[illegible]

L'Année prép[illegible] mand, par MM. [illegible] fesseur au lycée [illegible], et Wesse, professeur au lycée de Versailles. 1 vol. in-12, cart. . 1 50

La Première année d'Allemand. 1 vol. in-12, cartonné. 1 60
Livre du Maître..... 1 25

La Deuxième année d'Allemand. 1 vol. in-12, cartonné. 2 »
Livre du Maître..... 1 50

La Troisième année d'Allemand (Grammaire allemande complète). 1 vol. in-12, cartonné. 2 »

Exercices allemands de Troisième année. 1 v. in-12, cart. 2 50
Livre du Maître..... 2 50

Thèmes allemands de Troisième année. In-12, cart... 2 »
Livre du Maître..... 3 »

[illegible] Conver[illegible] 3e année [illegible] cart. 1 50

[illegible] et Voca[illegible] allemande, par M. Halbwachs. 1 vol. in-12, relié toile..... 1 50

Choix gradué de Chansons allemandes, avec musique, par MM. Tavernier et Adam. 1 vol. in-8°, cartonné..... 1 25

COURS REISEL

Cours d'Allemand commercial, par M. J.-Ch. Reisel, professeur à l'École J.-B.-Say. 1 vol. in-12 jésus, cartonné..... 3 75

L'Allemand commercial : Lettres et Formules commerciales. Reproductions photographiques d'originaux allemands, par MM. Proust et Wullenschläger. 1 vol. in-4°, cartonné..... 5 »

Anglais

COURS BARET

L'Année préparatoire d'Anglais, par M. A. Baret, professeur adjoint à la Faculté des Lettres de Paris. 1 vol. in-12, cart..... 1 25

La Première année d'Anglais. 1 vol. in-12, cartonné..... 1 25
Livre du Maître..... 1 »

La Deuxième année d'Anglais. 1 vol. in-12, cartonné..... 2 »
Livre du Maître..... 1 »

La Troisième année d'Anglais (Grammaire anglaise complète). 1 vol. in-12, cartonné..... 2 50
Livre du Maître..... 1 »

Précis grammatical de Langue anglaise, avec appendice alphabétique, par M. R. Hammond. 1 vol. in-12, relié toile..... 2 »

Particularités de la Langue anglaise, par M. R. Hammond. 1 vol. in-12, relié toile..... 2 50

COURS CARROUÉ

Cours d'Anglais commercial, par M. P. Carroué, professeur à l'École J.-B.-Say. 1 vol. in-12, cartonné..... 2 50

Cours élémentaire d'Anglais commercial, par M. P. Carroué. 1 vol. in-12, cartonné..... 2 »

9622. — Paris. — Imp. Hemmerle et Cie. (7407). (N° [illegible])

Digitized by Google